Incorporating
週報太平洋
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

- STUDENTS MEET AT OBERLIN
- PT. I: HIGH-TECH START-UP
- DIRECTORS TALK ABOUT FILMS

EAST WEST 東西報

VOLUME 17, NUMBER 47 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | NOVEMBER 30, 1983

Sheriff's Office Called Biased in Job Practices

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO — Eighteen Black and one Hispanic San Francisco deputy sheriffs have filed a complaint with the US Equal Employment Opportunity Commission (EEOC) charging the sheriff's department with racism.

These allegations have been fervently denied by the department, which feels that the charges are "untrue, unfounded, and politically motivated."

The complaint was filed a few days before the Nov. 8 election in which San Francisco Sheriff Michael Hennessey was virtually unopposed in his successful attempt for re-election.

ALLEGATIONS

Alice Montgomery, attorney for the 19 deputies, made several allegations on her clients' behalf. Includes in the complaint to the EEOC:

- The Sheriff has denied promotions to Blacks, Hispanics and Asian deputies;
- Minorities have received differential treatment, with white deputies receiving better positions and assignments; and
- Better training opportunities are given to white deputies.

Sheriff Hennessey, who is currently on vacation until mid-December, released a statement saying that the allegations of the 19 deputies were "absolutely untrue." The statement further asserted that the allegations were "made by a small group of dissatisfied deputies, most of whom the department tried to fire or discipline."

According to a sheriff's spokesperson, the department has an "exemplary record in the area of minority relations and hiring." He continued, "The charges have no validity and the specific allegations will be fought in the forum (EEOC) chosen by the deputies."

Hennessey's statement also alluded to the sheriff's belief that the allegations were made just before the election to put pressure on him to resolve the situation in the deputies' favor.

"The allegations are a self-admitted political hatchet job," the sheriff's statement declared, "which was initiated by an opportunistic, headline-hunting attorney."

Montgomery adamantly denied any political inclinations, noting that neither she nor any of her clients are running for political office. Instead, the San Francisco attorney described the sheriff as "paranoid" and called his claim of political motivation as an "attempt to minimize the charges and to hide from them."

The attorney for the deputies pointed out that she has been working on many of the cases for the past six months and the complaint had to be filed within a certain time. It was only by coincidence that it was filed just before the election, she claimed.

One of the many points the two sides are debating is whether the sheriff has had an exemplary record in hiring and promoting minorities, or just the opposite.

Montgomery alleged that most of the minority promotions occurred during the terms of Hennessey's predecessors (Brown and Hongisto). Undersheriff William Davis who is in charge during Hennessey's vacation, told *East/West* that

continued on page 13

Contemporary Chinese Painting On Display at Culture Center

The Chinese ink and color on paper painting above, "Lotus Pond, Autumn Color," by Beijing artist Cui Zifan (1915-) is one of the works in the "Contemporary Chinese Painting: Exhibition from the People's Republic of China," now on display at the Chinese Culture Center, 750 Kearny, SF. The exhibit of 66 works, most never before published or exhibited abroad, is designed to record the revival of traditional ink and brush painting in China. The gallery is open 10 am to 4 pm, Tuesday thru Saturday. For information call 986-1822. (Photo by James Medley) □

After 13 Years, Survival of Asian American Studies Still Tough

By DIANE YEN-MEI WONG

SEATTLE — As is true with those on many other campuses throughout the country, the Asian American Studies program at the University of Washington is facing a difficult time. Begun in the early 1970s, along with Black, Hispanic and Native American Studies, the Asian American program came as result of the student activism on the campuses of institutions of higher learning.

Students, complaining of the "irrelevance" of so many other courses in college, demanded the establishment of more "community-oriented" classes. Minorities wanted classes that reflected the history, experiences and culture that were different than those of the mainstream white students.

NO DIFFERENT

At the University of Washington, the largest university in that state, it was no different. In 1970, with the cooperation of the school's liberal arts college and the department of general studies, Asian American Studies began, with a few students and a few classes.

James Morishima, then the director of Institutional Educational Research, was drafted to spend half-time as the director of the new program. "I spent six *long* years as the director," he recalled recently. "They were long because in those days, students were more active than nowadays." Often he was caught in the middle of a battle between angry students and equally angry administrators.

Did he ever feel any animosity directed at him from his campus colleagues because of his involvement with the renegade program? Morishima replied that it depended. He felt some hostility from what he called the "conservative" factions.

"Asian American Studies was a radical departure from the accepted values of any university," he explained. The "liberals" did not exhibit animosity, noted the now associate dean for graduate studies at the univesrity.

MORE STRAINED

He also described the affect his association with the program had on the different levels of colleagues. "Relations were more strained. Not with top administrators, like the president [with whom Morishima had relative easy access through his work as the institution's top researcher]. "But," he quickly added, "it did affect my interaction with faculty groups, councils and department chairs."

From a retrospective position, Morishima felt at ease enough to joke, "Because of my experience with Asian American Studies, any administrative job is like a piece of cake, or should I say *hom bow.*"

The program has not had an easy time with survival, either. It must work hard at attracting students to classes each quarter.

Tets Kashima, current director of Asian American Studies, explained the class enrollment situation. "The introductory classs had a lot [of students.]. When Peter Baccho [one of the instructors] and I taught it, there were 85-90 in there. The contemporary issues class had 75; the Japanese class, 25.

HAD PROBLEMS

"In a few of the other classes, the enrollment is low . . . less than 15," Kashima admitted. When asked why, he responded, "A lot depends on the instructor and the perception students have with respect to that teacher." Although he did not want to specify details, Kashima did indicate that some students had had problems with at least one of the instructors who is no longer with the program.

The program director also acknowledged that a change in the priorities exhibited by current students has resulted in dropping enrollments.

"I sense a change in the perception of students in respect to the world. In 1970, the feeling of Asian Americans, and ethnics as a whole, was that there were many inequalities to voice and correct," said Kashima.

"Since then, the students have focused on other issues. Making a living is more a problem for society today [than before], and especially for minorities. They don't have the luxury they had ten years ago to examine society. Now they are involved with finding a way to make a living."

INADEQUATE PERSONNEL

Kashima maintained that one of the other obstacles to increasing enrollment is the lack of adequate personnel. "Before, we had three full-time people. That was a good student/faculty ratio. We could've argued for more.

"Since that time, we conducted two national searches for a Filipino specialist. In the meantime, we've had to rely on part-time people." The lack of continuity, said Kashima, can result in fewer students signing up for the classes. One other person also recently resigned, adding to the growing problem.

"If there is no full-time regular faculty, it's hard to predict what kind of classes we can offer. Autumn classes, for example, have to be

continued on page 11

94102PERISAOC
PERIODICALS DEPT
SAN FRANCISCO PUBLIC LIERARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Suite 302
94108

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

LETTERS

Davis Mother Says Thanks

Dear Editor:

Since the death of my son, Thong Hy Huynh, I have received many letters, cards, donations and other expressions of sympathy and support from those I have met here in Davis and elsewhere. There are many others of you, however, whom I have never met. Yet, you have also shown your kindness and concern.

On behalf of my remaining son, Hieu, and my daughter, My Tu, I would like to thank you for your part in this outpouring of support. It certainly has made things a little easier during these past trying months.

Phung Xung Huynh
Davis □

Protest From East Coast

Dear Editor:

We are Asian Americans from the East Coast who denounce the Oct. 26, 1983 US invasion of Grenada. Under the pretext of a "rescue mission," and backed by an armada of Navy warships and some 6,000 Marines and paratroopers, the Reagan administration conducted a dangerous act of aggression which has increased world tension and brought closer the threat of a nuclear war.

This action has been denounced throughout the world. The overwhelming majority of nations represented in the United Nations voted to condemn the invasion. In the face of this world-wide opposition, Ronald Reagan and his administration continue to deceive the American public about how the action is in the "national security interests" of the American people.

. . . .

As Asian Americans, we raised our voices in protest against US intervention in Asian countries. During the 60s and 70s . . . Asian Americans throughout the country joined efforts of millions of people and played an active, important role in the anti-Vietnam movement.

. . . .

Today, through this statement, we reaffirm the importance of Asian Americans taking a stand and speaking out against what is wrong. We call for an end to US intervention in Grenada. We support the Grenadian peoples in their right to self-determination.

(The above letter was signed by 55 individuals and organizations in the East Coast, including performing artists, writers, students, media workers, religious workers and others. For information about the statement or the group contact Leslee Inaba-Wong, 212-964-6226.) □

Artist Likes E/W Results

Dear Editor:

Thank you again for taking the time to cover the presentation of the key to the City from Dianne Feinstein to Yozo Hamaguchi. Mr. Hamguchi was delighted by the results.

Cynthia Traina
San Francisco □

Major Yee Takes Leave

Dear Major Yee:

I just read in the latest *East/West* that you will take leave for a year or two to write a book. My wife and I will miss your weekly column. We look forward to reading your book in English about your personal experiences as God's servant in Chinatown.

My wife and I have always enjoyed reading your articles. We found much inspiration, hope, and understanding of God's love and blessings and mysteries. In addition, we have shared with you your fond memories of raising your three girls into adulthood and into Christian living.

Best wishes in your new project. God bless you always.

Sam Hom
San Francisco

(Ed. Note: Major Yee's column appeared in the Chinese section of East/West.*)* □

Vatican Art At de Young

The "Vatican Collections: The Papacy and Art" is now at Golden Gate Park's de Young Museum through February 19. The display at 237 pieces from the Vatican's vast art collection, which spans the entire history of art from Egyptian and Classical antiquity to contemporary times, includes what many believe to be the most important works ever created.

Above is a "Red-Figured Hydria," c. 490 BC, attributed to the Berlin Painter. It depicts Apollo seated on a winged tripod, riding over the sea.

The museum is open every day at 10 am. Tickets to see the Vatican Collection cost from $3-7, and are available at BASS and by phone. For information about tickets and the exhibit call the museum at 386-2202. □

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. hone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright © 1983 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: Jane Sujen Bock, Grant Din, Phoebe Eng, Tim Fukai, Mark Jue, Paul Justi, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga.
Columnists: C. Y. Hu, Major Check Yee.
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee, James Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executive: Dennis Dun, Richard Springer
Office Manager: Kerry Chiang

President of East/West Publishing Co., Inc.: Gordon Lew.

EDITORIAL

Support Your Local Asian American Studies Department

There is no doubt in most people's minds that Asian American Studies on university and college campuses throughout the country are in trouble. They have been hit hard with flagging enrollment figures and sagging budgetary figures.

That this should be the case actually does not come as a surprise to many. The programs, when they began, were a-traditional: students demanded that they be established in a manner relevant to "real life" as opposed to the ivory tower existence of college. Most of the programs also focused not on research, the long-held goal of other academic departments, but on community involvement.

The day of reckoning has finally come upon many of these Asian American Studies programs. However, rather than giving in too quickly and moving in the direction of the traditional "research and publish" mode, *East/West* urges its readers to reconsider the broader, long term importance of such programs as Asian American Studies.

Though ultimately the form programs take on to survive on the campus may be a hybrid of research- and community-oriented classes and faculty, there should be no doubt in our minds that we must fight to keep Asian American Studies in *some* form on the campuses—for ourselves, our children, and for the rest of the society.

It is these courses, and the students who took them, that have helped integrate the history, culture and experiences of Asian Pacific Americans into those of "America." They have helped to legitimize our presence in this country. For this, Asian American Studies deserves our support. □

Subscribe to East West and visit Marine World for free.

East/West now brings you the exotic animals of Marine World as well as comprehensive coverage of issues relevant to the Asian American community. If you enjoy reading *East/West,* you will enjoy even more the luxury of home delivery and not having to face the disappointment of copies sold out on the newsstands. Now for only $15, you will receive weekly home delivery of *East/West* for one full year plus a pair of tickets to Marine World, a total value of $34.90.

If you are already a subscriber, you can still take advantage of this free ticket offer. By renewing now before your subscription expires, not only will you be guaranteed against inflation in the future but also obtain two free tickets to Marine World.

Tickets are limited and going fast. Act now.

Enclosed is my check payable to *East/West.* Please send me two free tickets to Marine World and a subscription to *East/West* for □ 1 year $15 □ 2 years $28 □ 3 years $40

This is a □ new subscription □ renewal.

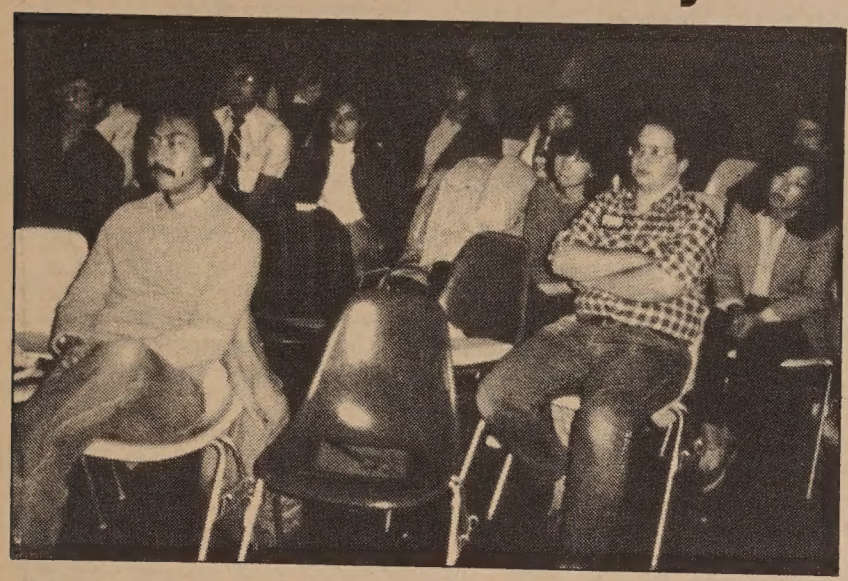
Name_____

Address_____

City_____ State_____ Zip code_____

Please mail to *East/West,* 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

Midwest Asians Talk About the 'ETC.' Minority



Conference participants at Oberlin College listen to speakers.

By R. ERROL LAM

OBERLIN, Ohio — The campus of Oberlin College in northeast Ohio was the setting for the November 18 and 19 fall conference, "Asian Americans: The Etc. Minority in Search of Definition."

Sponsored by the Asian American Alliance, a student group in existence since 1974, the conference was held in the attempt to clarify the minority status of Asian Americans. The full realization that "there is confusion by both Asian and non-Asian people about the legitimacy of our minority status" was a statement which appeared in the conference's brochure.

KEYNOTE ADDRESS

Lisa Figueroa, co-coordinator of the Alliance and Tommy Woon, Asian American Counselor/Coordinator, welcomed the conference's participants to the Saturday November 19 session. There followed a keynote address by Dolores Sibonga, Seattle City Council member and a pioneer Asian American woman among locally-elected officials.

Sibonga exhorted the mainly young audience to work hard to remind majority politicians of the Asian presence, especially in local and state politics. Using the example of the insensitivity among Washington State's Democrats (where Asians in 1983 number 136,000 and are the state's largest minority group), Sibonga remarked that "we Asians *are* minorities and we want the benefit which derives from this status."

Other topics which the 1973 University of Washington Law School graduate covered were the struggle of the 1,500 current International District residents, a distinct Seattle landmark, to maintain this urban settlement as a viable living area for its mainly single householders and poor and handicapped senior citizens.

Mentioned also were the 30,000 Indochinese refugees in Washington who now encounter the hardships suffered by other Asian immigrants who preceded them — discrimination, poor living and working conditions. These latest Asian arrivals experience an ever-increasing suicide rate and a declining level of mental health.

DINE WITH KINGS

Sibonga, herself a Filipina, concluded, "We can't change the color of our skin; we're viewed in stereotype roles, that is, as being successful, but this is far from the truth. Much is to be done and I call on you, activists and students, to be active and involved, especially in politics. I can dine with kings, but whenever I receive community recognition, there is no greater satisfaction than this."

The afternoon session of an all-Asian panel included Yuri Kochiyama, a Japanese American community activist from Harlem; David Namkoong, founding member and president of the Asian Pacific American Federation of Northeast Ohio, and a Korean American; Deba Patnaik, house director of Oberlin College's Third World Dormitory and an East Indian; Rocky Chin, editorial board member of *Bridge* magazine, a Chinese American attorney from New York City; and Sibonga.

Opening speaker Kochiyama commented on "our common history of oppression and as people of color and as poor people." She told the audience to remember the struggle for ethnic studies and Asian American Studies which began in 1968, and to remember the sacrifices made to get these programs.

"As Malcolm X once said: "To know where you are going, you must know where you were," Kochiyama said. "We must not pit each other against one another, but we must fight for the benefit of all people." The Harlem resident concluded her emotional address by asking the members of the audience to be innovative and creative, and to "transcend a victim mentality for struggles of justice."

STRONG TALENTS

David Namkoong, a Cleveland engineer, briefly traced the history of Koreans to the US and to Cleveland. He pointed out that minority status can be looked at in many ways and urged the conference attendees to use all of their strong talents in a maximal way. For example, he is a member of the Board of Contributors to the Cleveland *Plain Dealer* newspaper. In this way, he is able to cover Asian American issues in his writings.

Patnaik of Oberlin explained that one of the latest Nobel Prize winners, an East Indian, was not identified as such, but only as an "American citizen." Patnaik poignantly continued, "If success among Asian Americans is to be looked at as a handicap, then let us only try to succeed ever more, build power and carve for ourselves a space, a territory, where eventually coriander and ginger will be smelt in the halls of Washington, DC."

The next speaker, Rocky Chin, long-time New York activist, called upon the Asians in the audience to "build solidarity as a part of the Third World oppressed people." Chin explained that Asian leaders like Dolores Sibonga must be protected and that "conferences like this one today are not liked because they build solidarity among all people." In his closing remarks, Chin reminded everyone "to build alliances everywhere consciously."

Sibonga, the last panelist, in summary, reiterated that because Asians acquired power that "this situation does not mean we have to lose our Asian-ness."

MULTI-RACIAL

The conference's multi-racial student panel attracted the largest audience. The eight panelists consisted of four Asians; two Blacks; one Puerto Rican and one White. The two Black females both felt that alliances with Asians must be built, with a start coming at Oberlin College.

The white male observed that he used to see Asians as 'individuals' and as 'non-minorities,' but now recognizes that Asians suffer racism and said that in his mind "there was no doubt of the minority status of Asians."

The Puerto Rican female felt that a lack of information about Asians was the main cause of confusion about the dubiousness of the Asian American's minority status.

An Asian American of mixed parentage, Brian Martin, attacked the so-called Eurasian designation given to him and demanded that he be recognized as an Asian American. He said that he could not answer, at this time, whether Asian Americans are a minority or not, because he was now dealing with and overcoming his wrongful "Eurasian" label.

CRITICIZED

The other Asian Americans on the student panel were Sandy Maeda, Irene Liu and Arthur Eng. Maeda, a Sansei, criticized both those Asians who have internalized the racist oppression exhibited towards them and those who have assimilated on campus. She felt that, in both cases, a loss had occurred and urged all Asians to "accept the fact that you are a minority."

Liu, in a devil's advocate role, extolled the successful image of Asians. She quoted President Carter's 1979 claim that Asians had "successfully integrated into the society." President Reagan's 1981 statement that Asians had "overcome all hardships" was also mentioned.

Finally, Eng criticized all those Asians who deliberately avoided fellow Asians on Oberlin's campus (the total number is 170) are urged them to overcome their internalized oppression. He asked Asians to use their college years to "actively explore what being Asian American is and maybe eventually, we can lead the Third World people."

Conference attendees gave some of their reactions to *East/West.*

Keith Rodgers, a Bowling Green State University Black student said, "I sure learned a lot here today."

TORONTO

Jack Seto, executive board member from the Toronto Chapter of the Chinese Canadian National Council, added, "I came here after meeting Oberlin's people in Toronto at a *Yellow Fever* performance. We feel it is necessary to support conferences like this one and to tell others of the history and struggle of Chinese in Canada. . . .

"Our next national conference will be held in Windsor, Ontario, around Thanksgiving weekend, 1984." The address of the council's Toronto Chapter is 150 Dundas Street, West, 3rd floor, Toronto, Ontario, Canada M5G 1C6.

Michael Taller, a white student at Oberlin College and co-coordinator of Students Organized Against Racism (SOAR), stated, "I always believed before that Asian

continued from page 12

(Front, l-r): Dolores Sibonga,Seattle;David Namkoong, Cleveland; Lisa Figueroa, Oberlin College; Yuri Kochiyama, NY; Rocky Chin, NY; Ron Aramaki, Ann ARbor. (Back, l-r): Tommy Woon, Oberlin College; Charles Alexander, NY; Keith Rodgers, Bowling Green State University.

SUN TRAVELS

A Complete World-Wide Travel Service: Super low fares/fly any airline of your choice anywhere in the world. Korea, China, Tokyo, Manila, Jakarta, London, India, Mexico, Taiwan, Thailand, Jamaica, Burma, Malysia, Nepal, Indonesia.

Just one call will save you time and money.

Sun Travels
SARBJIT S. NIJJAR
Travel Consultant

816 N. First St.
San Jose, CA 95112
(408) 292-1411

YELLOW CAB COOPERATIVE, INC.

NEW AND UNIQUE TRANSPORTATION SERVICE STARTING ON 11/22/83

Yellow Cab Cooperative, Inc. proudly announces the inauguration of **Yellow Airport & Tour Service.**

We will take you to the San Francisco International Airport for only $6.00 per passenger from anywhere in San Francisco (home, office, hotel) with three hours advance notice.

Call us at 861-7291, anytime, any day. Our computer-assisted dispatch system and radio-controlled vans will get you there on time. No charge for children who do not occupy a seat and no extra charge for two pieces of standard size luggage.

As an introductory offer, good till December 31, 1983, you may wish to purchase a round trip ticket for $11.50.

These 11 passenger vans are also available by the hour. If you need transportation for a group, we will put a van and driver at your service for only $22.50 an hour (3 hours minimum). To make arrangements call 626-4400, Monday through Friday, 8:00 AM to 5:00 PM and ask for "van service."

* * * *

In the near future Yellow will be announcing a series of specially designed tours covering points of interest in San Francisco and the Bay Area.

Spanish, French, German, Chinese and Japanese speaking drivers will be available upon request.

Custom designed tours will also be abailable by pre-arrangement.

Chinese-speaking operators on duty Monday-Friday, 7 AM to 3 PM.

CHINESE WORD-A-DAY

A ship unloading merchandise on the dock would mean that it is adding many goodies to the city. A portion of the ship and a crate make up the Chinese word "to add."

There are many interpretations to this word. Since the left portion is the word "strength" and the square on the right is "mouth," a friend of mine once told me that it meant a powerful punch in the mouth. At that moment I was trying to relate the word "to add" to a punch in the mouth, but I just couldn't find any relationship. I guess this interpretation of his could serve better for the word "to subtract" than "to add." (I am thinking about the teeth, of course!)

"To add crown" is coronation. "To add thought" is to pay special attention to something or somebody. "To add into" is to enter or to join.

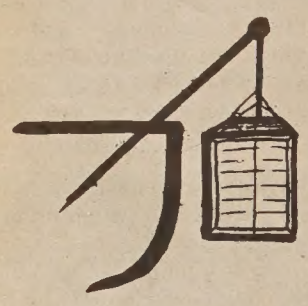
Two men were competing in an art contest. They agreed that whoever finished the drawing of a snake first was the winner and would take the prize. One of them finished the picture in no time at all. When he was just about to grab the prize, he hesitated and went back to the picture to add four legs to the snake. While he was doing that, the other person finished his picture and claimed the prize.

Simply knowing how to add, but not when to add is not a blessing. Adding machines can never take the place of common sense.

What do you say two plus two is?

By Gordon Lew

Cantonese GAH (Rhyme with HA) Mandarin JYA



Supervisors Revise Mayor's Proposal No Asian Community Groups Affected

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO — Despite the threat of a veto from the mayor, supervisors unanimously approved a $20 million spending proposal for federal community block grant funds last week.

The supervisors had altered Mayor Feinstein's original proposal for spending the funds and reallocated $1 million of the money, dividing it among 11 unfunded groups. Twice in the last few weeks Feinstein vetoed legislation approved by the Board of Supervisors.

DEEPLY DISTURBED

Anticipating the board would follow the recommendations made by the joint Planning, Housing and Development and Finance Committees, Feinstein sent a letter to the board. In it she stated that she was "deeply disturbed" by the recommendations made by the joint committee, and that adoption of the proposal could result in elimination or cutbacks for agencies in their budgets for next year.

The mayor also noted that the new projects being funded by the proposal duplicate the services of existing projects. She maintained that the evaluation process for the proposals, which was carried out by the 16-member Citizens Committee on Community Development and her Office of Community Development was conducted with "openness, fairness and objectivity."

According to the mayor, the process was adequate and that the Board of Supervisors should not have revised her proposal. Under either plan, the Asian American community groups will receive about $2 million, or 1% of the total grant amount coming to the city.

The Community Development Block Grant Program was established under the federal Housing and Community Development Act of 1974. Under the program, cities are given an entitlement amount each year. The amount is determined by national formula established by Congress. Funds go directly to the office of the city's chief executive—in SF, the mayor—for allocation to programs and agencies, in accordance with local plans and priorities.

The primary objective of the program is to develop viable urban communities by providing decent housing in a suitable living environment and expanding economic opportunities for persons of low and moderate incomes.

"Applying for block grant funds is a year-round process," explained Gordon Chin, executive director of the Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center. CNIRC is one of several Chinatown groups which receive block grant funding for its projects.

"The hearings begin in May. You have to testify before the Citizens Committee on Community Development, and submit a written form which states the needs of your group and neighborhood," Chin said.

The preliminary decision is made around July or August and hearings are held for groups who were not chosen to receive block grant funds. "There they can advocate for their needs," Chin explained.

"The final proposal must be approved by the Board of Supervisors, and the joint Finance, Planning and Housing and Development Committee can make changes. The final proposal is for the 1984-85 year. When hearings begin next May it will be for 1985-86," Chin said.

NOT AFFECT

Despite the changes in the final proposal for the 1984-85 community block grant funds, no groups in the Asian American community were affected.

Those groups who would receive funding under the proposal include: ASIAN Inc. ($394,900); Chinese Community Housing Corp. ($231,920); Asian Neighborhood Design ($126,000); Self Help for the Elderly ($35,180).

Also receiving grants are the Public Housing Rehabilitation Program for Northbeach ($224,000); and Ping Yuen Projects ($408,000); Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center ($280,000); Chinatown Youth Center ($50,000); Chinese for Affirmative Action ($70,000).

The Northeast community federal Credit Union ($35,000); Buchanan YMCA ($42,000); Japanese Community and Cultural Center ($100,000); and the Multi-Services Center for Koreans ($60,000) are also getting block grant funds. □

Top Asian Leaders Meet in Tokyo to Discuss Relations

TOKYO — Putting aside diplomatic niceties that have dominated their relationship the past 11 years, the leaders of Japan and China met last week to discuss important topics concerning the two Asian powers.

Chinese Communist Party general secretary Hu Yaobang assured Japanese Prime Minister Yasuhiro Nakasone last Thursday, Nov. 24, that China would not abandon its open-door policy in dealing with foreign nations.

QUESTIONS

According to the *New York Times,* Nakasone asked Hu several questions concerning Japan/China relations:

- Will friendly relations between Japan and China continue permanently?
- Will China maintain its policy of keeping its doors open to the outside world?
- How long will the economic aid and investment Japan is putting into China be secure?

Hu replied to these questions by saying to Nakasone, "You need have no fears on those points." He then reiterated Chinese fears that some elements in Japan are trying to resurrect militarism.

Nakasone answered by repeating the pledge Japan made to China in their 1978 friendship treaty: "Whatever the problem between the two countries, Japan is resolved to solve it through peaceful discussions without resort to force."

PRESIDENT'S TRIP

Hu, who is generally regarded as the second most powerful man in China after Deng Xiaoping, also stated that US President Ronald Reagan's planned visit to China in April 1984, might be canceled because of recent United States Senate committee resolutions concerning Taiwan.

The Senate approved on Nov. 15, a resolution affirming Taiwan's right to determine its own future peacefully and free of coercion by Peking.

The Chinese government has formally protested the resolution to the United States saying that the action constituted "interference in China's domestic affairs." The Chinese Communist Party leader said that the Reagan Administration has promised to look into the controversy.

"If the reply is not satisfactory," Hu said, "then we will have to reconsider whether to proceed with the exchange of visits." China's Prime Minister Zhao Ziyang is scheduled to visit the United States in January 1984. □

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

Royal Cathay
Cathay
The China Connection.
IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.
Permanent Showrooms in these major cities:
ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941
BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200
CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076
COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296
DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515
DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274
KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930
LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282
MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160
NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344
RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472
SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191
SO. SAN FRANCISCO, CA
530 Forbes Blvd. 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE 434-1345

WE ARE PLEASED TO ANNOUNCE
THE APPOINTMENT OF
MAY FONG
AS A
SENIOR VICE PRESIDENT, INVESTMENTS
DEAN WITTER REYNOLDS, INC.
Member New York Stock Exchange, Incorporated
STANFORD FINANCIAL SQUARE
2600 EL CAMINO REAL
PALO ALTO, CA 94306
(415) 494-9020

New State Commitment To Bilingual Education Made

By HENRY WOON

SACRAMENTO — During the middle of the night, I found myself awake and my mind was going over what California State Minority leader, Senator Jim Nielson (R-Sacramento), has said to all of us at a reception which he gave for the attendees of the 1983 California Assn. for Asian and Pacific Bilingual Education.

He had said, "Any ideas you have for bilingual education are welcomed. I'll work with you. I'll have you educate me. I'll meet you in small groups or in a large group in a room as large as this hall."

INPUT

In all my years of attending conferences, no one in any position of power has ever volunteered to talk to us with Nielson's goal in mind, "I want your input to better your program!"

Introducing Senator Nielson was Prof. John B. Tsu, member of the Education Commission of the States. Tsu was a bilingual director at Seton Hall University when bilingual education was for limited foreign language speaking students.

In those days, analysts had found that World War II would have significantly been shortened if the US had had people who could communicate to both allies and enemies. Today, a quarter of a century later, the country's critical need for linguists has not changed.

Tsu mentioned in his introduction that he and Senator Nielson met a few months back on education issues and the end result, after contacting CAFABE planning committee, was the reception held during the conference—a reception paid for by Nielson. For this reception, Hispanic leaders in the Sacramento area were also sent special invitations to attend.

CHIP CARTER

Chip Carter, campaigning then for his father President Jimmy Carter, came to SF Chinatown and met with a selected group of about 20 Asian Pacific Americans. Five had the opportunity to speak five minutes, and each had a position paper to hand to Carter. President Carter had been in office for six months and this was the third time he had asked for position papers. No action was taken on the papers as they related to Asian Pacific American concerns, including bilingual education.

The attitudes in California toward bilingual education in 1983 are still not totally supportive. A Vietnamese woman asked Chong K. Park, consultant to the State Dept. of Education, and leader of one of the conference workshops, a question, "What can I do when my [child's] principal refuses to use bilingual education as a means to help the students learn English on the grounds that Vietnamese is not a language?" Park answered that she should have the principal contact him.

Park listed nine advantages of being a bilingual: increased self-esteem; narrower parent-child communication gap; improved educational performance; enhanced cross-cultural awareness; improved English language development; school credits; help for students in social studies assignments; increased opportunity in the job market; and positive contributions to a multicultural and multilingual America and world.

David Dolson, another consultant for the state education department, also spoke in defense of bilingual education. "Those who believe . . . when my father came to this country and made it without any help from bilingual education, are like the firemen who still use water as the only means to put out a fire.

"Has anyone ever tried to put out a gasoline fire with water?" Dolson asked. "Has anyone ever tried putting out burning magnesium with water? Using only water to put out a fire was all right in the days when we had only wooden buildings. Using only English to teach non-English students is just as much out-of-date," stressed the consultant.

"As to an immigrant making it without any command of English, it was done by doing manual labor, saving every penny, never going anywhere, never doing anything, never eating out; then buying a house and years later selling it at an inflationary profit and then moving up the lower middle income level. "But," he pointed out, "they never made it to the mainstream of American life to enjoy the good life."

He cited two different situations. "In some American cities bordering Mexico, there are children who, after three years in this country, have been tested and certified as fluent English-speaking, but [who] still fail academically. You find the same with children from Vietnam and Hong Kong, but with the difference that some of these students end up as valedictorians of their class.

"Why the difference?" asked Dolson. "Being fluent in English, which the children learned from their peers and TV is not enough. What some of these Asian students brought with them was the ability [to acquire] academic skills which they learned while going to school in their mother country.

"So the question is not 'Since bilingual works for some and not for others, we therefore should do away with bilingual education,' but rather [we should] ask, 'Why does it work for some and not others?' Dolson stated.

Keynote speaker Allan L. Seid, a former member of the California State Board of Education, stressed, "We will need linguists to carry out all . . . commerce among these different Pacific Rim nations. Today, public schools teach languages, including English, very poorly. We need to develop a strong language program for English and non-English languages."

"What we need," maintained Seid, "is a massive language development program in our public schools so that students graduating from school can handle a multitude of languages besides other skills. It is for those of us in the bilingual field to help this nation realize that multilingual citizens are an asset and a strength and not a liability.

"The Japanese are already doing their part," Seid continued. "One reason why they have been so successful in penetrating Western markets is that they know the languages. When Richard Seifman, executive director of the Economic Policy Council, asked a prominent Japanese what is the most important language for world trade, the answer was not English, French, Italian, Spanish, Chinese or Russian, but My Client's."

This year's group honored Assemblyman Peter Chacon as the "father of bilingual education" and for continuously championing the merits of bilingual education. Chief of the California Office of Bilingual Bicultural Education, Dr. Guillermo Lopez, was also recognized for his bilingual/bicultural leadership and for starting the handbooks on the different Asian Pacific Americans. Professor Vicky Jew received an award for founding CAFABE and for continuously lobbying for bilingual education in the state capital.

About 200 conferees attended this year's conference. The 1984 conference will be held in southern California. Membership in CAFABE costs $10 a year. Write to President Rosita G. Galang; Multicultural Education Program; University of San Francisco; 2130 Fulton Street; San Francisco, CA 94117, for information. □

Asian Art Museum Attracts Artists from China

Yan Han (l), leader of a special delegation from the People's Republic of China, and Tong Jing Han, deputy chief-editor of *Study of Fine Arts* and a professor in Beijing's Central Academy of Fine Arts, view one of the paintings now being installed in the Asian Art Museum in Golden Gate Park, SF. Both men are here as part of the contemporary Chinese painting exhibit now at the Chiense Culture Center.

The museum's galleries, closed for re-installation since September 30, when the Shanghai exhibit left the area to continue its US tour, will reopen shortly. Many objects in the new presentation have not been on view previously. Hours are 10 am to 5 pm daily. Call 558-2993 for information.

CLOSEOUT
OF 2 MODELS

10% DOWN

From
$162,500

QUALITY AT
8½%

- Decorated
- Landscaped
- Tile
- Oak
- 2 Fireplaces
- 5-Star PG&E Energy Conservation Award

OAKVIEW TERRACE
EL SOBRANTE

Located 1 Block East of San Pablo Dam Rd. at May Rd. 15 Minutes from Bay Bridge

OPEN DAILY 12 'til DUSK
Closed Wed.

CALL 235-9680 Days
939-7206 Eves.

This announcement is not an offer to sell or a solicitation of an offer to buy any of these securities. The offering is made solely by the prospectus. Copies of which are available directly from the office of the holding company or from its officers & directors listed below

這項啓事并非銷售或要求購買任何股票，股票銷售計劃書由銀行集團公司直接提供，或由銀行集團公司下列職員及董事提供。

TRANS PACIFIC NATIONAL BANK
in organization

TRANS PACIFIC BANCORP
太平洋國家銀行集團公司
TRANS PACIFIC NATIONAL BANK
太平洋國家銀行
(籌組中)

600,000至800,000股
普通每股10元

James A. Babcock	董事長	Frankie G. Lee	李嘉禧副董事長
Ray W. Lotto	副董事長	Eddy S. F. Chan	陳錫範董事兼總經理
Peter J. Altieri	董事兼副總經理	John T. Stewart	董事兼秘書
Simon Teng	董事兼財政	Arthur M. Auerbach, M.D.	董事
Udo Grote	董事	Merle Konigsberg	董事
William Law	羅綠董事	John K. Lee	李嘉昌董事
Warren K. Miller	董事	Bruce Nakahira	董事
Frank K. Wong	黃經緯董事	John K. Wong	黃國基董事

計劃書可向以下臨時辦事處索取
TRANS PACIFIC BANCORP
(415) 543-3377
145 Natoma Street, Suite 100, San Francisco, California 94105

(啓事內容以英文爲準)

HOMEBASE

What People See When They See Us

By SHAWN WONG

SEATTLE — We all have our stories of what people see when they see us. It doesn't matter how old you are or who you are.

You could be standing in a Berkeley restaurant waiting in line for a table. There you are in my shoes, a writer who spends his while presenting the proper and accurate portrayal of Asian American people and, beside you is your friend, an attorney who spends his whole career fighting Asian American civil rights cases in court.

BREAKFAST

Then some waiter comes up to the two of you and says you have slanty eyes. "Jeez," you say, shaking your head, "all we wanted was some breakfast and now we either go to leave or pound the daylights out of our insensitive waiter."

You take a third tactic—education. "I don't have slanty eyes." The hand curls into a fist. Knuckles go white. Blood vessels bulge out at the neck. Two of us, one of him. Apology must come.

But no, the waiter was once a fourth-string member of his sixth-grade debate team and answers, "Yes, you do."

Or there you are in the third base coach's box, coaching an Asian women's softball team on a nice warm summer day, clapping your hands, urging your batter to get a base hit.

LOOK ALIKE

The opposing team is engaging in the friendly banter and heckling common to all players, yelling, "No hitter! No hitter!" You even ignore them when the white women in the opposing team say, "They all look alike..."

We're ahead by 15 runs. Let's have the bats do our talking. No problem. The other team's coach suddenly argues over a call by the umpire and starts to rant and rave.

Someone from your bench yells, "Shut up, ya baby!" He yells back, "Shut up, g--k b---h!" "Jeez," you say, shaking your head and look around for a handy bat. The umpire comes running from behind the plate to stop you.

These people are easily recognizable as ignorant clowns. We see them in books and on television. The easiest way to portray prejudice is have a character start calling us names.

HEALTHY ATTITUDE

In Betty Lee Sung's book, *Mountain of Gold,* she writes:

> Much to their credit, the Chinese view prejudice with a very healthy attitude. They were never overly bitter. They have gone into occupations which command respect and which lessen conflict from competition. The Chinese are not concentrated entirely in one section of the country. More dispersion away from the vortexes of San Francisco and New York should be encouraged. This ought to be the long-range goal of the Chinese because distribution reduces the degree of visibility.

I no longer have the patience to put up with the clowns, or with our own people who enforce the stereotype and even encourage invisibility.

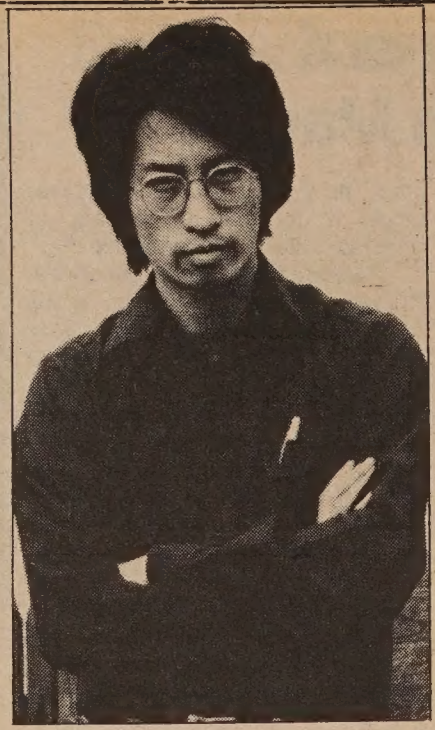
Recently two different court cases not only brought the criminals to trial, but also brought the stereotype of the Chinese in America to trial.

LIFE BEING CHEAP

In Detroit, Judge Charles Kaufman believed in the stereotype of life being cheap for Asians and sentenced two men to probation and fined them $3000 for the premeditated murder of Vincent Chin.

In Seattle, two young immigrant Chinese men were found guilty of the 13 Wah Mee Club murders. One, Benjamin Ng, was sentenced by the jury to life in prison without possibility of parole. The second, Willie Mak, was sentenced to die.

The difference between the two was that Willie Mak brought the Seattle Chinese community to court with him and tried to reinforce the stereotype of Seattle's International District as an underworld maze of illegal gambling, revenge beatings, and even the ridiculous assertion that King County Councilwoman, Ruby Chow, was smuggling drugs.



Wong (Photo by Nancy Wong)

In part, Willie Mak played on the stereotype reinforced by the media's desire to use words like, "exotic," "mysterious," and "secretive" in their coverage.

NOT HIS FAULT

Getting his education into things Chinese American through the papers, on television and out of the radio, Mak formed a vision he thought white America had of us. The murders weren't his fault, he tried to show, but rather the fault of the world he lived in.

But this is Washington, the birthplace and home of many great Asian American artists and writers, such as John Okada, Monica Songe, James Wong Howe, George Tsutakawa and Paul Horiuchi.

And Seattle was the first city in America to elect a Chinese American city councilman, the late Wing Luke, and then name a school after him. I like to believe people here know the differences between fact and fantasy when they see us.

In the end, the 12 people of the jury didn't believe a word of Willie Mak's unnamed co-defendant, the Chinese community, and sentenced him to die for the 13 murders.

There's no such thing as a "healthy attitude" toward prejudice when cases like the Vincent Chin case go begging for justice. □

(Shawn Wong is former Bay Area resident now living and playing in Seattle. He is the author of the award-winning novel Homebase *and one of the authors of the acclaimed* Aiiieeeee, *an anthology of Asian American writers, soon to be followed by its sequel The Big Aiieeee.)* □

Lily Chen Installed as New Mayor of Monterey Park

MONTEREY PARK, Ca. — Lily Chen of Monterey Park in Southern California was sworn in last Monday night as the city's mayor, thus becoming the first female Chinese American mayor in the United States.

Chen has been on the city council of this city, which lies seven miles east of Los Angeles, since 1982. She will hold the part-time, $300-a-month mayor's position for one year because the job is rotated every year among the city council members.

The new mayor came to the United States from Taiwan in 1957 to attend San Francisco State University (then College). She later earned a master's degree in social work from the University of Washington. Chen is currently the director of special projects and resource development for the Los Angeles Department of Public Social Services.

According to the *Los Angeles Times,* there are about 8,500 Chinese Americans in the city of 58,000. The article also stated that Monterey Park's population is almost evenly divided among Asians, Latinos and Anglos.

Due to her reputation for evenhandedness in dealing with her constituents, Chen has the support of a broad-based group of people. "She's fantastic to work with," Monterey Park Police Chief Jon Elder commented. "She works just as hard for whites, Hispanics and Blacks as she does for the Chinese." □

Shuttle Conducts Stanford-Japanese Space Research

PALO ALTO — A joint experiment between scientists from Stanford University and the University of Tokyo will investigate the nature of the earth's atmosphere. What makes this experiment different is the fact that it will take place in space on the space shuttle, which was launched from Cape Canaveral on Monday, Nov. 28.

The Stanford-Japanese experiment will be operated by astronaut Owen Garriott, a former Stanford faculty member, and two engineers, including Stanford research associate Roger Williamson, at the Johnson Space Center in Houston. Assisting Williamson will be two Stanford graduate students, Michael Pon and Joe Hopkins.

Most of the cost of the experiment will be paid by the Institute for Space and Aeronautical Sciences at the University of Tokyo. NASA is paying only for the computer interface and the American scientists involved. The primary Japanese researchers will be T. Obayashi and N. Kawashima, both of the University of Tokyo. □

Port of Oakland a Leader in Foreign Training

OAKLAND — The Port of Oakland is increasing its training programs for middle management port personnel from developing countries. Since it first began offering training programs in 1978, the Port of Oakland has become the leader among US ports in offering training for foreign nationals. This year, delegations from Ethiopia, China, Mexico, Korea, Panama, the Philippines and Micronesia have received training in Oakland.

For information on the Port of Oakland's training program write: Walter A. Abernathy, Executive Director, Port of Oakland, 66 Jack London Square, P.O. Box 2064, Oakland, CA 94604. □

Kuo Feng TRAVEL & TOURS 國風旅行社

SAN FRANCISCO OFFICE:— 722 SACRAMENTO ST., SAN FRANCISCO, CA 94108 TEL.: 415-982-0690

NEW YORK OFFICE:— 2 EAST BROADWAY, NEW YORK, NY 10038 TEL.: 212-431-7323

TOLL FREE: 800-221-7969 (EXCEPT NEW YORK, HAWAII & ALASKA)

Kuo Feng was among the first tour operator organizing tours to China. We have extensive experience and contact. For our clients that means quality.

INDIVIDUAL TRAVEL BEIJING/SHANGHAI

min. 2 people

* BEIJING 8-DAY CITS TOUR – $1815 – Sat. departures
* BEIJING/SHANGHAI 10-DAY CITS TOUR – $2079 – Thurs. departures

Price includes: hotel, roundtrip on CAAC from S.F., CITS guide/interpreter (English/Mandarin speaking), sightseeing, 3 meals/day, airport/hotel/airport transfers, PRC visa

Visit Beijing and Shanghai at your leisure with travel companions of your choice. Individual travel provides exclusiveness yet maintains comfort and convenience. Land arrangements by China International Travel Service.

* HONG KONG SPECIAL – $1057 (per person/double occupancy)

Price includes: 13 nights at the Regal Meridien
Roundtrip from S.F. on Pan Am

PLEASE COME VISIT OUR NEW SAN FRANCISCO OFFICE
722 SACRAMENTO STREET
SAN FRANCISCO, CA 94108
(415) 982-0690

SPECIALIZING IN CHINA TOURS

1984 tours

5 CHINA CITIES: Guangzhou, Guilin, Beijing, Shanghai, Hangzhou, plus H.K.

GRAND CANAL CRUISE: Stay 3 nights in H.K. and then start your memorable journey to 9 cities in China – Guangzhou, Guilin, Shanghai, Hangzhou, Suzhou, Grand Canal Cruise, Wuxi, Nanjing, Beijing and Xian.

YANGTZE RIVER CRUISE/SHAOLIN TEMPLE: After 2 nights in H.K. this tour lets you explore 8 cities plus cruise down the Yangtze River: Guangzhou, Kunming (Stone Forest), Chonqing, Yangtze River Cruise, Yichang, Wuhan, Zhengzhou (Shaolin Temple), Xian, Beijing.

Write for free brochure.

Riverside Chinese Cuisine

畔溪菜館

Under the direction of

Chef Sam Louie

Cuisines from Different Provinces
Hours: 11 a.m. - 9 p.m., seven days
RESERVATIONS: (415) 221-2211
3614 Balboa Street
San Francisco, CA 94121

CULTURE

Hwang's New Plays Make Transition to Japanese Culture

John Lone (l) and Natsuko Ohama in a scene from David Henry Hwang's *Sound and the Beauty,* now playing at the Public/LuEsther Hall in New York City. (Photo by Martha Swope Assoc/Susan Cook)

By JOYCE HOWE

NEW YORK — In *Sound & Beauty,* David Henry Hwang's alluringly-titled new double bill, the playwright abandons his examinations of Chinese culture in America and turns instead to Japan—old Japan. Here, he explores the venerable themes of love's hopelessness and the inevitability of death.

The first, and most enigmatic, play is *The House of Sleeping Beauties* which is an adaptation of the same-named novella by the late Japanese Nobel laureate Yasunari Kawabata. In Hwang's version, Kawabata the writer (who killed himself in 1972) becomes a character in his own story: a visitor to the brothel where he has heard that old men spend nights sleeping beside naked young girls who are in a drug-induced sleep.

NO SEX

There is no sex in this brothel, merely the suggestion of sex which triggers the old men's long-dormant memories of youth and desire. As they watch and touch the inert girls, the men are summoned back to happier times, years when their vitality did not foretell its eventual ebb.

Michiko, the embittered middle-aged madam (played convincingly by Ching Valdes), given to such accusations as "Scratch a man, find a molester," is at first distrusting of Kawabata when he confesses he wants to write about her brothel.

Their relationship is adversarial as she tries to convince the skeptical writer of the charitable value of her brothel's services. The old men are "guests," never clients.

Michiko is indeed so hard-edged and shrewed a woman that it is hard to understand why the weaker Kawabata later seems to grow fond of her, eventually courting her as a suitor—for her participation in hte play's expected but tragic denouement.

INEFFECTUAL

Victor Wong, usually so good, is ineffectual here. His Kawabata is merely a weak old man in need of a warm body, showing no hints of a tortured genius. His performance doesn't help the script's own lack of clarity on the protagonists' attraction to each other.

By the time the audience is aware of the depth of feeling between the two characters, it is too late. The play's muddled mix of suggested eroticism and weary overtones of death have become tiring rather than moving.

The evening's second two-character work is sparser in staging and dialogue, but ultimately more satisfying. *The Sound of a Voice* has the feel of a folktale in which a hunter sets forth into the woods to slay a beautiful young witch who lives alone and puts spells on all men who come her way. As Hwang tells it, his woman is a sorceress in rumors only. Bravery and self-sufficiency are her "powers."

When a wildly-disheveled samurai (played by John Lone, who also directs both plays) comes to her house with murderous intent, he falls in love with her instead. And she with him. This beautiful young woman cooks and cleans; is gentle yet strong; her home is adorned with bouquets of bright flowers. Can she domesticate the man?

MALE EGO

The play, of course, has more than a bit of relevance to today's struggle between the sexes. The easy wounding of the male ego by a woman's honesty is amusingly depicted with a martial arts lesson where the samurai is bested by his delicate lover.

When he cannot accept her strengths, he departs, ignoring her pained words. "Once you came, there were only two possibilities: that I would die, or you would leave." Love, once again, is shown as the hardest thing to hold on to.

Ching Valdes (r) and Victor Wong in a scene from *Sound and Beauty.* (Photo by Martha Swope Assoc/Susan Cook)

Director Lone's staging of the play in influenced by traditional Japanese theater and the grace of martial arts. Although his character's continuous displays of physical agility appear to be merely a chance for actor Lone to again show off his dancer's training, *The Sound of a Voice* has been served well by its director. The play is also enhanced by Andrew Jackness' minimalist set, John Giscondi's lighting and Lydia Tanji's imaginative costumes.

All the more credit must be given to Hwang for the power of *The Sound of a Voice* since the performances of both Lone and Natsuko Ohama are strained. It is the poetry and truth of Hwang's words which transcend their delivery.

Sound & Beauty is now running at the New York Shakespeare Festival Public Theater's LuEsther Hall. Its run has been extended until December 11. □

中醫陳啓德針灸方脈
婦兒内外全科，各種痛症。
Peter K. T. Chan
Chinese Herbalist & Certified Acupuncturist
Stop neck, back, leg pains, smoking, headache etc.
Medi-Cal Cards welcome.
809 Stockton St., #109 (nr. Sacramento St.)
San Francisco, CA 94108
Open Daily Tel. - (415) 989-1635
****
Mon. Wed. Fri. - From 9 a.m. - 12 noon
Richmond District - 2737 Balboa Street, San Francisco, CA 94121
(415) 386-2024 Day (415) 751-6048 Nite

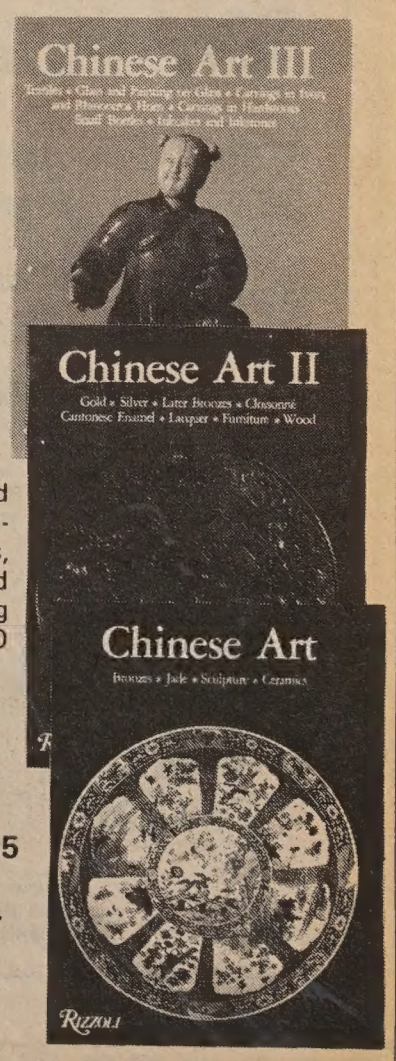
1984 Tours to China
TOUR A • 14 DAYS IN CHINA
Your personal invitation to attend the Winter Sports Events in Harbin* (5 nights). Other cities include Beijing (4 nights), Shengyang (2 nights), and Shanghai (2 nights).
*Note: Optional Tour while in Harbin are available. Changchun (1 ninght) and Jilin (2 nights).

Tour	DEPART SF	ARRIVE PEK	RETURN SHANGHAI
NW#01-ANWT-0212	2/11 (Sat)	2/12 (Sun)	2/25 (Sat)
NW#02-ANWT-0226	2/25 (Sat)	2/26 (Sun)	3/10 (Sat)
NW#03-ANWT-0304	3/3 (Sat)	3/4 (Sun)	3/17 (Sat)
NW#04-ANWT-0318	3/17 (Sat)	3/18 (Sun)	3/31 (Sat)
Air/Land all inclusive			$1980.00

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577
IATA ata

SENIOR CITIZEN SPECIAL
Saturday Lunch
$5.95
11:30 - 2 p.m.
Sunday Dinner
$6.95
1:30 - 3:30 p.m.
— Includes —
· Salad · Soup · Coffee ·
· Bread & Butter ·
Vegetables & Potatoes
· Choice of Entree ·
· Roast Chicken ·
· Baked Ham ·
· Pot Roast ·
· Ground Sirloin Steak ·
· Breaded Filet of Sole ·
GOOD ITALIAN FOOD
CAESAR'S
BAY AT POWELL, S.F.
989-6000
Valet Parking · Closed Mon.

EASTWIND Books & Arts, Inc.
1435-A Stockton St. San Francisco, CA 94133 (415) 781-3331
1986 Shattuck Ave. Berkeley, CA 94704 (415) 548-2350
CHINESE ART: Three Volumes A luxurious paperback reissue of the definitive reference works on the splendors of the decorative arts of China.
Includes gold and silver work, enamels and ceramics, jade, textiles and paintings covering more than 4,000 years.
Pub. at $19.95 each
NOW ONLY $5.98 each



CULTURE

Two Directors Who Insist on Making Films Their Own Way

Altman

By RICHARD SPRINGER

Two of the most independent-minded and best directors, Robert Altman and James Ivory, were in the Bay Area recently to talk about their latest releases, *Streamers* and *Heat and Dust*, respectively. While of differing temperaments, they both stubbornly persevere in choosing their subjects carefully and in making the films their own way.

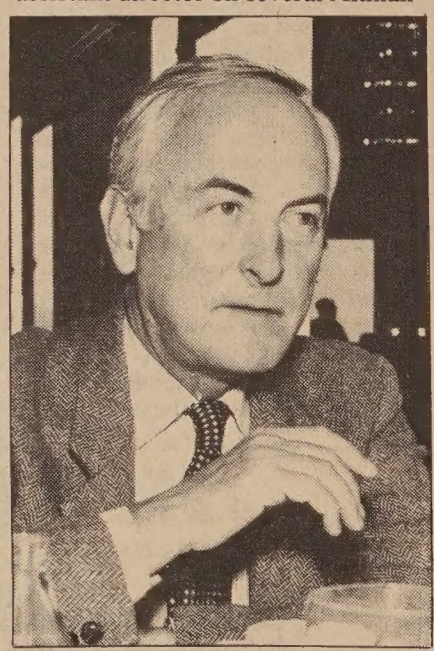
Altman could be said to be on the comeback trail. His last two film adaptations of stage plays, *Streamers* and *Come Back to the 5 and Dime, Jimmy Dean, Jimmy Dean*, were well-received both by audience and critics. Before that, a series of Altman films, including *Popeye, Health, Quartet*, and *A Wedding*, received reviews mostly ranging from lukewarm to strongly negative.

PICK WITH CARE

The feisty, bearded director admits that his star hasn't been on the rise in the movie industry, but he insists he's been active and happy in New York directing plays, and an occasional opera, and picking his film projects with care.

"If you'd been reading the trade papers, you'd have thought I was dead," he said sarcastically. "It's not been easy, but I've been able to work. The [film] studios think they bury you, but if you still stay around working, they wonder why and finally they come back."

Altman is known as a director who uses an ensemble approach with his projects. He hires many of the same actors and crew, and still gives newcomers a chance to learn the ropes. One of those who benefited from such an opportunity was Maisie Hoy, a Chinese American who worked as a production assistant and assistant director on several Altman films. Altman gave a progress report and said that Hoy "dropped out for a time, got married and had a lot of kids."



James Ivory at a recent SF appearance. (Photo by Bill Cogan)

In Altman's next film, *O.C. and Stiggs*, Victor Ho plays a Chinese American son-in-law of the family targeted as the butt of the satire. "It has National Lampoon characters, but it's not a National Lampoon film. Paul Dooley plays the father and he makes racist remarks in the film. I think the audience will cheer when Dooley gets his comeuppance (from Ho)."

SHOCKED

In one of Altman's best films, *McCabe and Mrs. Miller*, set in Vancouver in 1901, there is a scene portraying a Chinese opium den. Altman did research on the era and said he was shocked by the discriminatory laws against Chinese.

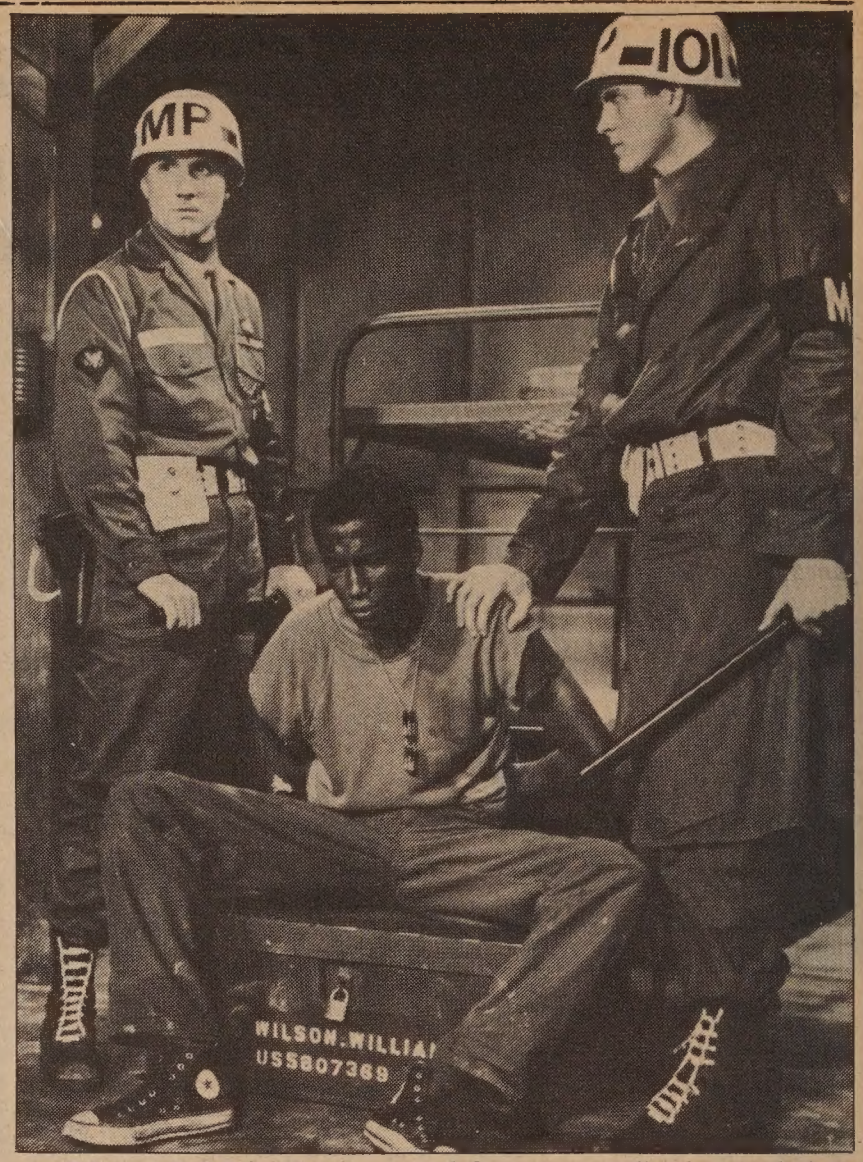
"Did you know that in 1901 the laws in the Pacific Northwest and Canada said that the penalty for the first-degree murder of a Chinese was a $50 fine? Opium used to come in through Vancouver and was taxed for $20 a barrel," he added. Altman said he tries for authenticity when he deals with an ethnic milieu.

Streamers is an explosive, claustrophobic adaptation of a David Rabb play. Altman wisely keeps the homosexually-and-racially-themed drama confined to the military barracks and avoids "staginess" by innovative camera movement and lighting.

The performances are very good and Michael Wright, as the black recruit whose anger and inferiority complex is the catalyst for the tragedy, turns in an Academy Award-caliber performance. Make an effort to catch this film, but be prepared for scenes with graphic violence.

RESERVED, CAUTIOUS

● More reserved and cautious than Altman, the urbane James Ivory has become known as a director of: 1) films about India; and, 2) adaptations of the novels of Henry James. He complains, half-seriously, that all the scripts he gets in the mail are bunched in those two areas.



Michael Wright's (Carlyle, center) fury erupts ending in tragedy in Altman's new film, *Streamers*.

There have been critics, some in India, who object to a Westerner trying to portray the Indian mentality. It's an attack that is often directed at any white who attempts to portray an ethnic culture.

Ivory says he finds many Indians like his films and some don't. "The mass audience in India is not in tune with Western tastes. Among the upper middle class in India, they either like (*Heat and Dust*) or they don't.

"A lot of Indians have told me that they don't like the acting of the star in *Heat and Dust* (Shashi Kapoor as a profligate prince of an Indian state in the 1920s who seduces the wife of the English civil servant), but again that's a matter of taste."

MOST-PRAISED

Ivory became involved with Indian culture when he made a documentary about Indian painting. His most-praised film about India is *Shakespeare Wallah*, the bittersweet chronicle of a troupe of Shakespeare players who tour in an India that no longer wants them.

It was the second in a long line of film collaborations with producer Ismail Merchant and screenwriter Ruth Prawer Jhabvala (the former an Indian, the latter married to one).

How does Ivory account for the fact that *Heat and Dust*, a film with an exotic locale, has done so well with audiences in the US? "Perhaps audiences were softened up by *Gandhi*. Also my film is more personal and romantic."

Ivory's next film, which he is currently editing, is another adaptation of a Henry James work, *The Bostonians*. "I don't want to do any more period films for a long time," he concluded, sounding fatigued by even the thought of such a project.

We Bank On Your Future

建東銀行
BANK OF THE ORIENT
Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box EI
Agana, Guam 96910

RICHARD CORLISS, TIME MAGAZINE:
"The passions 'BOAT PEOPLE' elicits testify to Hui's skills as a popular filmmaker. Fast-paced 'BOAT PEOPLE' should keep viewers on the edge of their seats."

投奔怒海

BOAT PEOPLE

a film by ANN HUI
Starring LAM, 林子祥 CORA MIAO, SEASON MA
R © 1983, INTERNATIONAL SPECTRAFILM DISTRIBUTORS, INC. spectrafilm
Exclusive Northern California Engagement Now!
CALL FOR BARGAIN MATINEES & SHOWTIMES
SURF Irving at 46th Ave/664-6300
TAKE THE MUNI TO THE SURF. The Muni Metro's "N" Judah line runs directly from the Embarcadero to Judah and 46th Avenue, just one block south of the theatre. For further details, call 673-MUNI.

ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

WAIT!
Don't Replace or Paint Soiled Acoustical Ceilings
CLEAN THEM FOR A FRACTION OF THE COST OF REPLACING & PAINTING
We Remove • Smoke Damage • Water Stains • Tar & Nicotine • Heater & Air Conditioning Exhaust
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
Free Estimates / 24 Hr Service
775-7788
ACC
ACOUSTIC CLEAN CO.

BUSINESS NOTES

High Tech Start-up: Let It Go to Help It Grow

By DIANE YEN-MEI WONG

(This is part one of a four-part series on starting up a business in the high technology field. In the following issues, East/West *will take a look at the failure and ultimate victory of the struggle to succeed in the area, and then at the demands of being responsible for the management and the continued functioning of the new company.)*

MOUNTAIN VIEW — At a recent meeting of the Asian Business League of Santa Clara County, about 125 persons learned about the "do's and don't's" of starting and maintaining a business in the highly competitive field of high technology.

Moderated by electrical engineering professor Dr. Shu-Park Chan, the panel consisted of the personal tales of triumphs and defeats of four Asian American entrepreneurs with businesses in the computer kingdom of Silicon Valley.

The four men were Dr. David K. Lam, founder and vice-chair of Lam Research Corp., Dr. David H. Chung, founder and president of Chung Telecommunications; Michael Hu, founder and president of Xybergraphics Corp.; and Kenneth Yagura, founder and president of Vista Management, Inc.

Chung, who focused his talk on the "Survival Game of High Technology," worked at Texas Instruments and Hewlett-Packard before venturing out on his own three years ago. Lam Research Designs, manufactures and markets a semiconductor processing equipment based on a new technology known as plasma etching.

LEADING MANUFACTURER

In the past few years of its life, the company has become the leading manufacturer and plasma etching equipment supplier to major semiconductor companies in both the US and Japan. Its annual ship rate is about $16 million.

For the purposes of his discussion, he asked the audience to assume that an inventor had come up with a great idea for a product for a huge market and adequate initial funding. Under these conditions, Lam said, "The three most important areas affecting the company's survival are financing, sales and marketing, and management."

In the first area, he observed that many problems stem from what he described as the "I-don't-want-to-give-up-any-part-of-my-company" syndrome.

"To raise money for business, most likely you will have to give up something for it," he explained. In a marketplace which is slow and for a project needing little capital, Lam conceded that it might be "possible to carry the company and keep it to yourself." In such an instance, he noted there would be no need for venture capital, that is, funds invested in a project that is a speculative business.

TOUGH

"On the other hand, if you're in a market that moves fast, where the competition is tough and the capital needs are tough, then you have to use venture capital," advised the high tech businessperson.

Though he acknowledged that there have been some "horror stories" about venture capital, Lam was quick to add, "Sure, there are some bad ones, but you just have to know how to pick the good ones. If they supply the capital, they will want a piece of the action."

Lam urged the audience to focus its energies elsewhere. "Rather than wasting time worrying over losing control, think how much money it would take for the company to grow. How would you raise the money and get back in time to run the company?"

In the second arena of sales and marketing, Lam identified one of the major obstacles as the inventor's "If-the-product-is-really-good-it-will-sell-itself" sydrome.

Most of the inventors in the high technology fields are some types of engineers, he explained. "They have trouble with sales and salesmen. With engineering, everything is quantifiable and precise. In sales," he pointed out, "Everything is far from exact."

While engineers deal with drawings and facts and figures, sales people "stretch the truth" in their dealings, asserted the engineer with a doctorate from MIT.

"There is a wide gap between engineering and sales. If you're in a large engineering company, you do not worry because you're not the one who puts it [the product] in front of the customer. Whether the product sells does not immediately have a direct affect on your career," Lam said.

This is in direct contrast with the business of handling one's own business. "If you are an [engineer/] entrepreneur, you don't understand the importance of sales. This is more innovative and more difficult."

NEW KID

The entrepreneur is trying to convince someone to "buy a new product from a new company," Lam stated. "Everybody wants others to try the product first. Even though everybody says it's a great product, you're still the new kid in town."

Lam gave the potential entrepreneurs a word of advice: "You always need strong sales and marekting. If you don't have them at the beginning, you'll have no company to worry about!"

The third and last area of starting and running one's own high tech business was described by the company founder as the "I-can-run-the-company-all-by-myself" syndrome.

"You can be an accomplished engineer and be weak in management. I'm a living example of this, and I'm not even that accomplished," Lam laughed. "You need to devote time to engineering to become a better engineer. You have less experience in management, except maybe as a project manager."

NEW PRODUCT

In many instances, he observed, an engineer comes up with a new product in which the boss is not interested. "So you go off and start your own company," Lam noted.

"Management," he stressed, "is crucial to the success of a venture. Typically, if the inventor/engineer manages the growth of the company, there is no time to grow." If, on the other hand, the inventor allows the entry of persons with management expertise, the company could move ahead. "You could be the force back," said Lam.

He did confess that if the inventor actually wanted a company to grow slowly and to keep it to a size that s/he could control, then it would be possible to try to manage it all. If s/he wants fast growth, however, then the engineer must be willing to bring in at the beginning those persons with management skills.

"Reach out beyond engineers and beyond Asians," he advised. "You want to benefit from the largest pool of management talent."

He concluded with three maxims: (1) Don't worry if investors are buying at a reasonable price; *do* worry if no one wants to buy; (2) In marketing, a product is never bought; it is sold; and, (3) Reach out and hire someone.

(End of part one. The next issue focuses on the experiences of Dr. David Chung who founded the now defunct Umtech and also the successful Chung Telecommunications.) □

MEDICAL SCHOOL

The FATIMA MEDICAL SCIENCE FOUNDATION, INC., FATIMA COLLEGE OF MEDICINE located in Metro Manila, Philippines offers a four year M.D. program. Courses taught in English by M.D.'s. Senior year internship may be spent at hospitals in U.S.A. For information contact:
Mr. T. R. Topacio
567 Verducci Dr.
Daly City, CA 94015
Phone: (415) 994-8025

CLASSES START JUNE 1984.

ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

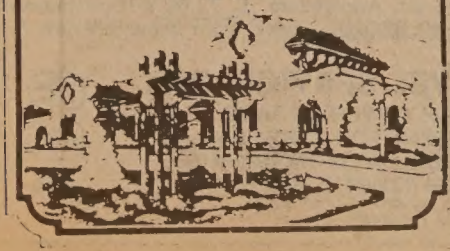
CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned, smoking permitted



The Eleventh Annual
DICKENS CHRISTMAS FAIR

OPEN NOW

© The Living History Centre, a non-profit corporation.

Fridays
Saturdays
and Sundays
NOW
Through
DEC. 23

ENTERTAINMENTS of CHAS. DICKENS' LONDON
YULETIDE CRAFT & GIFT MARKET
FINE FOODS
BRACING SPIRITS
MUSIC HALL SHOWS
Come in Victorian COSTUME

Fox Oakland Theater
18th and Telegraph
(19th St. BART Station)

Open:
Fridays, 5pm to 10pm
(Fri., Nov. 25 & Dec. 23 from 10am to 10pm)
Saturdays, 10am to 10pm & Sundays 10am to 7pm

General Admission $7.95
Children under 12 $3.95 Senior Citizens $4.50

Credit Card Charge by phone: (415) 434-4625
Group Sales & Information (415) 434-4623

HOW KIS CAN MAKE YOU A SUCCESS IN FAST PHOTO PROCESSING.

First we want you to talk with Kis retailers in California to find out how they are doing. Then we want you to test Kis in a free demonstration. You'll find out that:

1. California retailers just like you are making up to $55,000 annual profit with Kis, processing only 20 rolls a day.
2. Only Kis has 8 regional sales and service offices throughout California.
3. Only Kis gives you a fully contained mini-lab in less than 25 square feet. It's perfect for small stores.
4. Only Kis gives you reprints and enlargements in 6 minutes, with technology so advanced it's incredibly easy to operate.
5. Only Kis has 3 different print papers ... glossy, matte and lustre ... that can be changed in 15 seconds without waste.
6. Only Kis costs $32,900, or just $1,800 down with up to 5 years to pay the balance.

Call 800-223-0507, ext. 200 or mail coupon.

Mail to:
Kis Photo
70 Dorman Ave.-#4
San Francisco, CA 94124

□ Send me my free Kis Profit Planner.
□ Please arrange a demonstration.
□ Please give me phone numbers of Kis dealers I can call.

SFP 12FP3

Name (Please print)
Store Name Business Phone No.
Address
City State Zip

kis PHOTO

Bank to Lend Executive to Asian Business League of SF

SAN FRANCISCO — The Bank of America has informed the Asian Business League (ABL) of San Francisco that it will loan one of its executives to the organization in 1984. The executive loan will come from the bank's grant programs.

The loaned Bank of America employee will serve as the temporary (one year) executive director of the ABL, a non-profit association made up of business professionals, managers and entrepreneurs. According to the 250-member association's spokesman, Landy Eng, the ABL works to expand opportunities for Asian American businesses, in a way "similar to the chamber of commerce."

The ABL spokesperson mentioned that the association has been working with the bank for the past few months on the grant proposal. Although there is no specific dollar amount attached to the grant, Eng estimated that the salary of the Bank of America employee is probably in the $30,000 a year range.

The ABL and the bank will work together during the month of December to find an executive director from the ranks of the nation's largest bank.

"The ABL hopes that it can finance its own executive director by 1985," Eng stated. He explained that the league gets its funds from other grants and membership fees. The league works out of Eng's CBC International financial services office on Market Street. □

Housing Grants Available from Glendale Federal

GLENDALE — The nation's fifth largest savings and loan, Glendale Federal, has funds available through its Community Housing Foundation for grants to innovative housing projects for inner-city areas of California. The Foundation has previously advanced over $150,000 in grants to such organizations as: The Chinese Community Housing Corp., Bay Area Urban League, and Housing for Independent People in San Jose. For information contact Jack Clayter at (213) 500-2155. □

Davis Vet School Gets Grant to Up Minority Students

DAVIS — The School of Veterinary Medicine at the University of California at Davis recently received a $368,000 grant from the US Department of Health and Human Services to help the school increase its minority student numbers.

The three-year grant from the Health Career Opportunity Program will be used to increase the exposure of under-represented minority students in high school and colleges to the career opportunities in the field of veterinary medicine, and to help improve the preparedness level of minority applicants, according to Dr. Robert Hansen, associate dean of the student services at the school.

Under the program, there will be written information, video tapes and live animal presentations by minority vets and trainers to students in high schools with high minority representation. At the college level, there will be graduate exam prep courses. Call (916) 752-1383 for information. □

Seattle Comedy Star Mukai Headlines Show

SEATTLE — Local comedian Arnold Mukai will headline the December 6 standup comedy show at Ron's Fifth Avenue. Mukai, who has been a finalist in the last two Seattle Laugh-Offs, has also appeared on the *Alan Thicke Show, P.M. Northwest,* and many other television shows. He has also appeared onstage in LA's Comedy Store and in every comedy nightclub in the Pacific Northwest. Ron's is located at Fifth Avenue and Deeny Way in Seattle. Call (206) 623-5552 for information. □

South Bay Asian Americans Honor Allan Seid, Norm Mineta

Dr. Allan Seid (l) and Cong. Norm Mineta (D-San Jose) share honors at Nov. 5 dinner for Santa Clara Asians.

SAN JOSE — A South Bay advocacy and service group for Asian Americans recently celebrated its tenth year of existence. The November 5 event was used as the occasion to honor Dr. Allan Seid, founder of Asian Americans for Community Involvement, and Congressman Norm Mineta (D-San Jose) who has fought against the Simpson-Mazzoli immigration bill and for Japanese American reparations.

"AACI has long been a successful advocate for Asian Americans," observed Mineta. He traced the history of adversity of the minority groups in Santa Clara County, and stressed the continued need for active participation of community-based organizations such as AACI, which also provides direct services such as counseling and refugee adjustment.

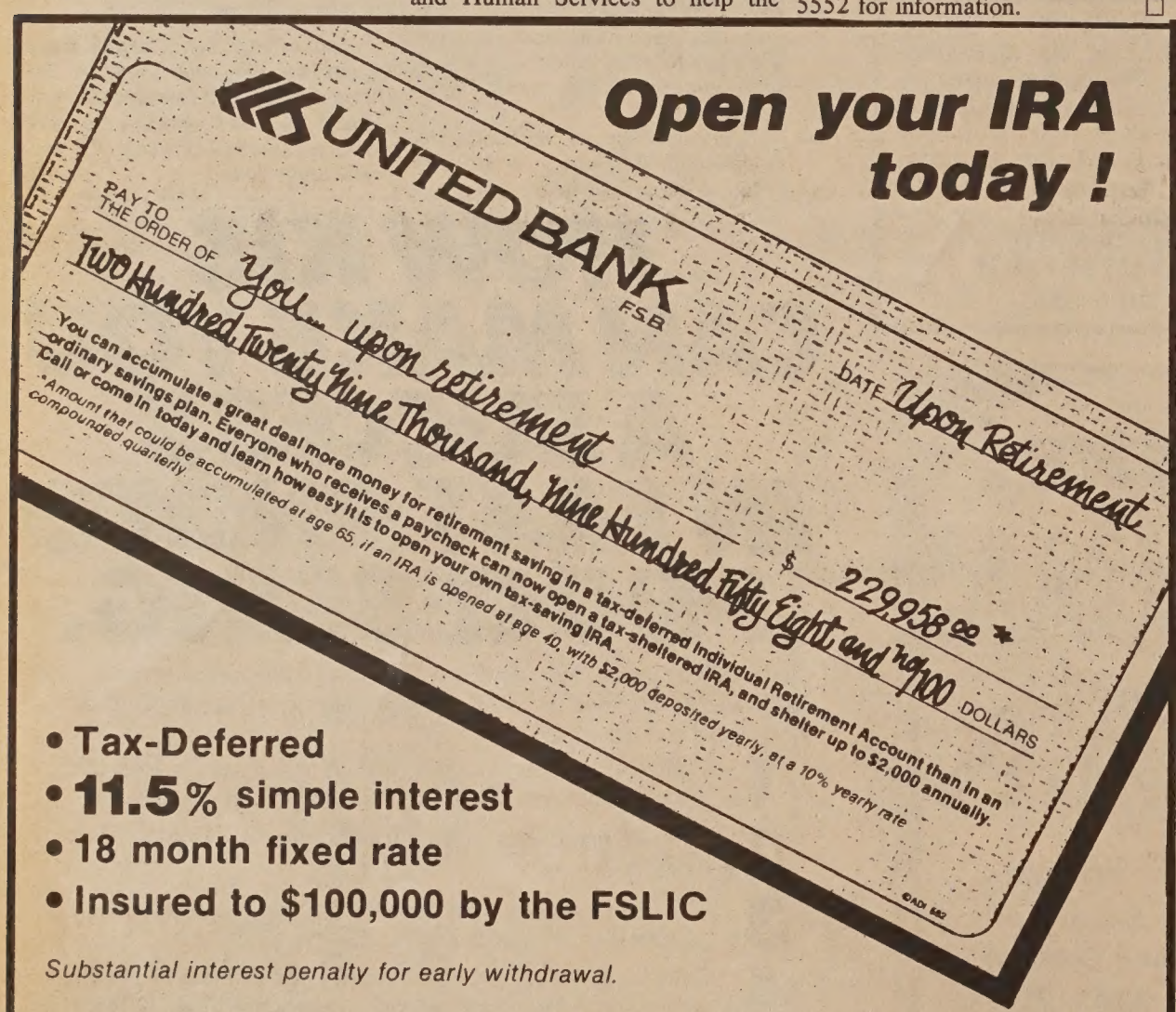
The US Representative cited the recent Detroit murder of Vincent Chin as evidence of the resurgence of violence against Asian Pacific Americans and encouraged the audience to consider sustaining the work combatting violence and racism, and ensuring equal opportunities of immigrants and refugees.

Mineta also lauded Seid saying, "No one has worked more tirelessly in promoting community involvement by Asian Americans than Allan."

Seid, whose tribute came as a surprise, reminisced, "These have been 10 good years." The psychiatrist, who now heads the AACI Mental Health Program which provides professional treatment to Asian Pacific Americans, founded the group that "dared to publicly address issues of social justice and civil rights, equal opportunity in employment and education, access and availability of human and legal services, and to advise, educate and participate with decision-makers in resolving problems."

About 350 people attended the Chinese banquet held at the Ruby King Restaurant. Among the guests were Judge Takai of Santa Clara County and Roger Eng, Los Altos city councilmember. □

Open your IRA today!



- Tax-Deferred
- **11.5%** simple interest
- 18 month fixed rate
- Insured to $100,000 by the FSLIC

Substantial interest penalty for early withdrawal.

UNITED BANK 聯合銀行 F.S.B.

Executive Office:
130 Montgomery St. .. 392-5400

San Francisco Offices:
1066 Grant Ave. 391-1450
498 Clement St. 668-6888
3555 Balboa St. 668-3700
40 Leland Ave. 333-5000
719 Taraval St. 665-4741
401 Judah St. 665-3711
2300 Polk St. 673-5603
4620 Mission St. 586-2500
2300 16th St. 552-9977
1390 Market St. 552-3336
699 Portola Drive 661-6710
1301 Noriega St. 665-7423
1155 Junipero Serra. ... 333-4100

San Leandro Office:
13720 Doolittle Dr. 357-5552

Oakland Office:
367 8th St. 836-2881

Stockton Office:
146 E. Market St. (209) 465-3411

Coming-Branch Offices:
Florin/Freeport, Sacramento
Los Angeles Chinatown

FSLIC

Some branches open Saturday and Sunday. Call 392-5400 for information.

EQUAL HOUSING LENDER

CHINA TOUR SERIES, 1984

(A)	DEPARTURES: 1. Mar. 18 (Sun) 2. Oct. 21 (Sun)	ROUTING – BOEING 747 Across the PACIFIC Hong Kong/Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/Peking/ Canton/Hong Kong - Total 18 days $1999.00 @, ½twin (Mar) $2099.00@, ½twin (Oct)
(B)	1. Apr. 01 (Sun) 2. May 27 (Sun) 3. Sep. 02 (Sun)	Hong Kong/Shanghai/Peking/Wuhan/Yi-chang/3-Gorges/ Chungking/Kunming/Canton/Hong Kong - Total 22 days $2299.00 @, ½ twin
(C)	1. Apr. 15 (Sun) 2. Jun. 17 (Sun) 3. Sep. 09 (Sun)	Hong Kong/Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/ Soochow/Wuxi/Nanking/Peking/Canton/Hong Kong – Total 24 days $2299.00 @, ½ twin
(D)	1. Apr. 29 (Sun) 2. Oct. 14 (Sun)	Peking/Nanking/Wuxi/Soochow/Hangchow/Shanghai/ Kweilin/Canton/Hong Kong -Total 21 days $2299.00 @, ½ twin
(E)	1. May 13 (Sun) 2. Jul. 15 (Sun) 3. Oct. 07 (Sun)	Hong Kong/Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/ Peking/Xian/Canton/Hong Kong - Total 22 days $2299.00 @, ½ twin
(F)	1. Jan. 29 (Sun) 2. Jul. 01 (Sun)	Peking/Harbin/Changchun/Gilin/Anshan/Shenyang/ Anshan/Shanghai/Hangchow/Kweilin/Canton/ Hong Kong – Total 21 days $2499.00 @, ½ twin
(G)	1. Aug. 05 (Sun)	Hong Kong/Shanghai/Hangchow/Soochow/Wuhoo/ Yellow Mt./Nanking/Peking/Canton/Hong Kong - Total 22 days $2299.00 @, ½ twin
(H)	1. Sep. 23 (Sun)	Hong Kong/Shanghai/Hangchow/Soochow/Wuxi/ Nanking/Chuichow/Tai Shan (Tai-An)/Chinan/Peking/ Kweilin/Canton/Hong Kong - Total 23 days. $2299.00 @, ½ twin

(Subject to change)

Airfare (Enter Canton tour): June to August Add airfare $117.00 @ High Season
(Enter Canton tour); June to Sept. Add airfare $ 72.00 @ High Season

IF YOU HAVE TEN (10) OR MORE PERSONS – select your departure date & cities.

捷安旅行社

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
Phones: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO

IATA ATC ASTA

University

continued from page 1

decided in the spring of the year before," explained Kashima.

"And it's hard to get community people three quarters in advance [to commit to teaching a class]," he added. "In the Bay Area, many have the expertise; but in Seattle, there is not that large of a pool to pull from."

TENURED FACULTY

Morishima concurred. "If we are going to build a program that is going to be around, then we need tenured faculty. And there is no tenure unless there is publishing." Morishima, who no longer teaches at the university, is tenured. Kashima, the program's only full-time faculty person, is not tenured.

The program has also had to work very hard to retain its budget allocation from year to year. According to Kashima, Asian American Studies had had to absorb three budget cuts in the last two years—a period during which the entire state economy took a severe dip. As a result, it no longer has money to pay to guest lecturers; it has had to greatly reduce expenditures for supplies, copying and other items.

Kashima noted that the cuts have fallen on the entire school, not just his program. Three departmental schools and fifteen programs terminated because of the budget problems.

Morishima, however, asserted that the program must reconsider its basic thrust and future direction if it is to survive in the long run. "I preached, beginning in 1970, that the University of Washington's primary function was research. Any academic organization, in order to survive, must engage in research and basic scholarship," he declared.

BASIC SCHOLARSHIP

"Ethnic Studies is generally not involved in basic scholarship," observed the associate dean. "If it is not, it cannot gain the respect of colleagues and other faculty. If it does not have the respect of other faculty, when the budget crisis hits, it's vulnerable."

Morishima, however, added that this position does not preclude the program from teaching. "I'm not saying that the faculty is not involved with teaching students. But, half the time should be in research, and it must be productive."

The university's whole ethnic studies program faces an additional challenge this year as it gears up for a massive reorganization scheduled to become effective probably next fall. Kashima explained that a task force comprised of faculty representatives from the different ethnic groups recommended the formation of one Department of Ethnic Studies. Currently the Asian, Black and Hispanic programs are under the aegis of General Studies; Native American Indian Studies fall under the Anthropology Department.

He noted that there are both advantages and disadvantages to the implementation of the restructuring. "Speaking as a department, there is more permanence, more legitimacy," observed Kashima. "As a [separate] program, there is more flexibility."

He continued. "In the consolidation, we will not accept an amalgamation into an amorphous group. We still want autonomy within the department. . . . We want autonomy with unity." To address the issue, the program director indicated that the department may be chaired by a committee, not one person. Some introductory classes may teach about the ethnic groups altogether, but that other courses would remain separate.

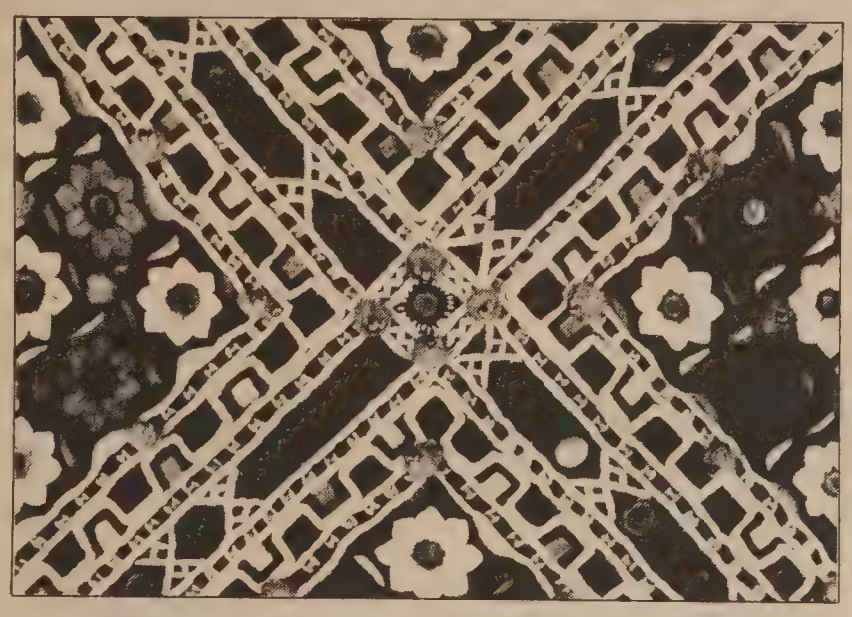
"We will not enter this [restructuring] unless it is for the good of Asian American Studies," vowed Kashima. "We will always have Asian American Studies on this campus.

"Prior education had a lack in understanding the community and history, and knowledge of the past [of ethnic minorities]. That's why Asian American Studies is important and that's why many students still take the courses," concluded Kashima. □

Isotope Expert A Twice-Honored USC Scholar

LOS ANGELES — University of Southern California geological sciences professor Teh-Lung Ku has been named both a 1983-84 Guggenheim Fellow and a Fulbright Senior Scholar. He is conducting research in England, France and China. Ku, 46, is an expert in isotope geochemistry and marine chemistry.

Indian Textiles in Oakland



The Asian Resource Gallery, 310-8th St, Oakland, features "Textiles from Western India" now thru December 30. Curated by Mary De Bone, the display is sponsored by the East Bay Local Asian Development Corp., and partly funded by the Zellerbach Family Fund. Gallery hours are 8:30 to 6 pm, weekdays, 9:30-2:30 pm on Saturdays, Dec. 3 and 17. Call 763-2970 for information.

Challenger Gin to Serve on San Lorenzo School Board

SAN LORENZO — Challenger Harry Gin will join two incumbents on the San Lorenzo school board of trustees. Gin, 34, garnered the second highest number of votes in the November 8 election to gain a seat on the three-member board.

One of the incumbents, Barbara Sidari, 49, lost her bid for reelection by only four votes out of the over 2,000 cast in the race. She had been active in the parent/teacher groups previously.

Also seeking their second terms were Dorothy Partridge, a 49-year-old homemaker, and Loren Simpson, a 44-year-old manager at Pacific Telephone. They both won.

Gin, a native Oakland man who now administers the Alameda County foster care program, had campaigned with an emphasis on improving student test scores and on the close link between the quality of life in San Lorenzo to the quality of education in its schools.

The father of two children walked precincts for 21 straight days, handed out about 6,000 brochures and spent almost $1,900 during the campaign. He credits his victory to the support he received from parents, bluecollar workers and professionals.

Though local papers had endorsed the three incumbents, who had joined the board four years ago without an election because no one else had wanted the jobs, Gin received favorable comments in the editorials. The editorial recognized his experience with delinquency prevention and noted that he could help "broaden the board's perspective."

The new board member, who took office yesterday, also said that his Asian background may have contributed to his victory in San Lorenzo, a predominantly white neighborhood. He pointed particularly to the "positive stereotype" of Asian values toward education.

He indicated that one of his first priorities will be to improve the schools' appearance. His colleagues, Simpson and Partridge, have said that they intend to continue the work they started during their first terms. □

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

835 Kearny Street
San Francisco, Ca 94108
(415) 392-8988

301 Clement Street
San Francisco, Ca 94118
(415) 386-8988

4790 Freeport Blvd.
Sacramento, Ca 95822
(916) 736-2646

NO MEMBERSHIP FEES!!
Come in and apply for a VISA Credit Card!!!
We offer a secured card program.
You must pledge a savings or certificate account.
Our finance charge rates: 7.5%, 10%, or 12% A.P.R.
(Monthly on unpaid balance.)
Credit limit & rate is determined by account pledged and amount.

VISA *OPEN SEVEN DAYS A WEEK!!! VISA

Monday - Thursday - 9:30am - 5:30pm
Friday - 9:30am - 6:00pm
Saturday & Sunday - 9:30am - 3:00pm

FSLIC

Checked your insurance coverage lately?

How long has it been since you reviewed your insurance coverages? With inflation and rising prices, you may find that your current insurance is woefully behind the times.

Let us prepare a comprehensive insurance review for you. No obligation, of course. This important review can pinpoint for you areas where you are properly covered — and where you're not.

It's just one of the important services we, as insurance professionals, can offer you.

Call us today.

Philip Lee Insurance Agency, Inc.

PIA

1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

Give a book this holiday season.

ART BOOKS

The Art of Chinese Gardens, by Chung Wah Nan. Beautiful black-and-white photographs of gardens in Suzhou, Hangzhou and other places in China. Hardbound, 253pp. $40 ($2).

Chinese Painting: Its Mystic Essence, by T.C. Lai. Hardbound, 246pp. $10 ($1).

Tang Yin: Poet/Painter, by T.C. Lai. Hardbound, 151pp. $5.95 ($0.75).

Pa Ta Shan Jen: Chinese Monk Painter, by T.C. Lai. Hardbound, 103pp. $5.95 ($0.75).

Huang Bin Hong, by T.C. Lai. Hardbound, 174pp. $6.95 ($0.75).

The Paintings of Lin Gen Hwa. Many of Lin Gen Hwa's landscape paintings were inspired by her trips to various parts of the world such as the Canadian Rockies, Yangzi River and Lake Louise. Contains 49 high quality reproductions, mostly in color. Paper, $5.95 ($0.75).

CHILDREN'S BOOKS

Wings for Lai Ho, by Genny Lim. Paper. $5.95 ($0.75).

Ying-Ying, by Jeanne Joe. Paper. $4.95 ($0.75).

Pie-Biter, by Ruthanne Lum McCunn. Hardbound. $11.95 ($1). Same title also available in Chinese. Hardbound. $11.95 ($1).

GENERAL

Thousand Pieces of Gold, by Ruthanne Lum McCunn. A biographical novel of the life of a Chinese American pioneer woman. 312pp. Hardbound. $10.95 ($1). Paper. $5.95 ($0.75).

The Unimpressible Race: A Century of Educational Stuggle by the Chinese in San Francisco, by Victor Low. A readable and well-documented study of how the Chinese in San Francisco gained access to the public school system. Hardbound, 236pp. Regular $15.50, holiday sale $12.95 ($1.50). Paper. Regular $9.95. holiday sale $7.95 ($1).

HOW TO ORDER

To order, simply indicate the title(s) and number of copies you want. Enclose a check payable to East/West for the price of the books and shipping and handling costs (amounts in parentheses following the book prices). Send your prepaid order to East/West, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

Oberlin

continued from page 3

Americans had no problems. Now I realize that I was not looking at them as 'real people.' I also now realize that by seeing Asian Americans as 'invisible,' I was exhibiting a kind of racism. As a member of SOAR, I no longer hold these formerly-held beliefs."

A Black student from Oberlin, Stephen Lamkin, explained, "I came from a predominantly white community in Virginia. I came to this conference to learn more about Asians as a minority, something I didn't acknowledge before."

Michael Gaines, a Black/American Indian employee in the Physical Education Dept. of Oberlin, said, "I learned a lot at this conference today. I didn't know about Asians before, but I do now."

Ron Aramaki and Lynda Sun were two of the twelve persons attending from the University of Michigan. Sun is vice president of the Asian American Association at Michigan and Aramaki is the representative of the AAA there. He expressed the thoughts that "we must 'sacrifice' our time to come to conferences like Oberlin's so that we learn about what other Asian Americans are doing and experiencing."

Sun remarked, "I was not sure of my Asian American-ness, but because of today's conference, I am learning more and am finding out about the Asian American situation for myself." □

Cooks School Shares Holiday Feed

Several elderly persons, as well as community workers and officials, had a chance to share a Thanksgiving meal prepared by the members of the American Cooks School, operating out of the Salvation Army building in Chinatown under the direction of Sam Louie. The program, which provides food preparation training to low-income persons has been providing Thanksgiving meals for many years now. (Photo by Kem Lee Studios)

DR. BRADY
MODERN DENTISTRY

DENTAL PLATES

PARTIAL PLATES AND EXTRACTIONS

X-RAY EXAMINATION

LOCAL ANESTHETIC

IMMEDIATE RESTORATIONS

FOR THOSE SHORT OF TIME

DENTURES REPAIRED WHILE YOU WAIT

PORCELAIN CERAMCO JACKETS & BRIDGEWORK AT LOW PRICES

NOTICE TO UNION EMPLOYEES OR ANY OTHER GROUP WITH DENTAL COVERAGE. IF YOU ARE ELIGIBLE LET US HELP YOU!

DR. BRADY

TWO GROUND FLOOR OFFICES

SAN FRANCISCO
1282 MARKET STREET
Phone 392-6112
HOURS:
Weekdays: 8:30-5:00
COURTESY PARKING
55 NINTH STREET

OAKLAND
1437 FRANKLIN STREET
Phone 893-4222
Hours 8:30 to 5:00
Closed Saturday
FREE PARKING
DOWNTOWN MERCHANTS PARKING
14th & Franklin Streets

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association is now offering the following:

1. Bonus Accounts
2. Investment Accounts
   3 mo. 6 mo. 1-5 yrs.
3. Adjustable rates for home mortgage loans.

Please contact:
Francis Tam
San Francisco Federal Savings
1040 Grant Ave., S.F. 94133
Tel: 421-5421

EquityLine™:

A revolving line of credit up to $100,000 based on your personal financial strength and the value of your home.

Also we have home improvement and equity loans.

Christmas is coming. Give yourself a present. Get a loan at Crocker Bank.

All loans are Available at 25th Avenue & Irving Branch.

661-3343
JOHN JEONG

The Crocker Bank

EVENTS

Thur, Dec 1, 7:30 pm
Grief loss and support wksp: *How to Help a Grieving Individual.* 2012 P St, Sacto. Free. (916) 442-7836.

Thurs, Dec 1, 7:30 pm
Planning mtg of 1984 Day of Remembrance event. Hospitality Rm, Sumitomo Bank, 20th & Franklin, Oakland. 921-8841.

Fri, Dec 2, 2 pm
Public hearing on Supervisor Harry Britt's legislation to limit rent increases on vacant units. Supervisor's Chambers, City Hall, SF. 391-4133.

December 2-31
SF artist Jack Fang's Chinese brush painting exhibit. Stanford University's International Center. Julia Sommer 497-3811.

Sat, Dec 3, 9 am
Asians Now! looks at SE Asian boat people thru discussion by film critic Richard Springer of Ann Hui's *Boat People,* and by Pham Huu Do, former S. Vietnamese gov't worker, and Martha Winnacker of SE Asia Resource Ctr. Channel 2.

Sat, Dec 3, 12:30 pm
"Christmas in China" theater program. Museum of Science and Industry, 57th St and Lakeshore Dr, Chicago, Ill. Free. (312) 684-1414. Thru 1/8.

Sat, Dec 3, 1-4 pm
Forum on violence against Asians. Christ United Church, 1700 Sutter, SF. Earnestine. 445-4647 (Day Time).

Sat-Sun, Dec 3-4, 1-4 pm
SF Mime Troupe Workshop. ACT, 450 Geary, SF. 752-8324.

Saturday, Dec 3-31, 2-6 pm
Chinese brush painting exhibit by Chan Hong Lim. Reception 12/3, 1-5 pm. Gallery open Thurs-Saturday or by appt. 549-1848.

Sun, Dec 4, noon
Reception/program by Asian comm'ty for student and youth activists from Central America on tour of US, sponsored by Bay Area Asians for Nuclear Disarmament. Asian Resource Gallery, 310-8th St, Oakland. 444-5363, 775-3292.

Sun, Dec 4, 8 pm
Oakland Youth Chorus concert of traditional to contemporary numbers. Oakland 1st Presby Church, 27th & Broadway, Oakland. $3. 273-3090.

Mon. Dec 5, 3-5 pm
"Race Relations and Race Relations Studies in Japan" by Prof. Dai Guo-Fei, Rikkyu U, Tokyo, Japan. AA Studies Library, 101 Wheeler, UC Berkeley. 642-6000.

Mon, Dec 5, 5:30-7 pm
Reception to celebrate gift of books to Asian Branch Library from Japan Foundation. 449-9th St, Oakland. 273-3400.

Mon, Dec 5, 8 pm
SF Contemporary Music Players with the paintings of Clyfford Still, music by Carter, Sur, Sessions, Schwantner. $6.50. SF Museum of Modern Art, Van Ness at McAllister.

Tues, Dec 6, 9:30 pm
Arnold Mukai headlines standup comedy show. Ron's Fifth Avenue, 5th & Denny St, Seattle. (206) 623-5552.

Wed, Dec 7, 7-9 pm
Discussion on "Wills and Their Alternatives," sponsored by Sacto Nisei Retirement Group. Nichiren Buddhist Church, 5191-24th St, Sacto. (916) 444-2826 or (916) 442-7836.

Wed, Dec 7
You're on the Tee and *Ripples in the Pond,* two one-act plays by Jon Shirota opens at East West Players, 4424 Santa Monica Blvd, LA. (213) 660-0366 for times, ticket prices.

Thurs, Dec 8, 6-9 pm
Premier benefit of holiday light dance and music show, benefiting several SF non-profit organizations; includes no-host bar and hors d'oeuvres. $12. 752-7003.

Fri, Dec 9-Jan 28, 10 am to 5 pm
Exhibit "Cutting the Queue" of etchings and seriagraphs by Jim Dong. C'town Neighborhood Arts Gallery, Chinese Culture Ctr, 750 Kearny, SF. Exception 12/9, 4:30-8:30 pm. Gallery open Tues-Sat. Free. 558-3463.

Thurs, Dec 8, 6:15 pm
"Is China Going Down the Capitalist Road?" with Sherman Maisel, Thomas Singer speakers. World Affairs Council of Northern California, Faculty Dining Room, Mills College, Oakland. $15 members; $16.50 non-members. 982-2541.

Fri-Sat, Dec 9-10, 1 pm, 10 am
"Dance California" conference of dance professionals. JA Cultural and Community Center, 244 So San Pedro St, LA. $40 members; $45 non-members, in advance. (415) 673-8172 or (213) 465-1100.

Sat, Dec 10, 4-11 pm
On Lok "Casino Night." 831 Broadway (near Powell). $10. 989-2578.

Sat, Dec 10, 8 pm
Eleanor Wong Telemaque poetry reading. Monart's Gallery, 8-10 27th Ave, Astoria, L.I. City, NY (212) 932-1112.

Sun, Dec 11, 7 pm
"Choral Coral" dance choreographed by Sachiko Nakamura, with music by Lewis Jordan, costumes by Lydia Tanji. Christ United Presby Church, 1700 Sutter, SF. $5. Zand Gee, 441-3458.

Sun, Dec 11, 2:30 pm, 7:30 pm
Tandy Beal's "Nutcracker," a new version. Palace of Fine Arts, SF. 666-2571; groups. $5-11. 666-2019.

Sun, Dec 11, 3 pm
Special band concert in the Los Medanos College cafe. 2700 East Leland Rd, Pittsburg, CA. $2 general; $1 students, srs. 439-2181.

Sun, Dec 11, 5:30 pm
Writers, artists and musicians pot luck and open reading. 5367 Shafter Ave, Oakland. 655-5240.

Tues, Dec 13, 8 pm
Staged reading of *Thirst,* by Velina Houston, about young AmerAsian woman in small California town. ACT, 450 Geary, SF. 752-8324.

Tues, Dec 13, 8, 9:20 pm
Vietnam: A TV History segment focuses on "Home front USA," followed by segment on "The End of Tunnel." Channel 9.

Thurs, Dec. 15
Deadline for applications to serve on board of directors for AIDS/KS Foundation. Submit resume and brief statement of interest and qualifications to Nominations Committee, AIDS/KS Foundation, 54-10th St, SF 94102. 864-4376.

Mon, Dec 12
Pre-business wkshp for those in small business or planning to start business, with experts from SCORE and US Small Business Administration. Adv reg req'd. $5. 974-0599.

Fri, Dec 16, 4:30-11:30 pm
"Holiday Cheer and Festivities," sponsored by Asian Law Alliance, includes drinks, music and hors d'oeuvres. 184 E. Jackson, San Jose. $5. (408) 287-9710.

VIDEO RENTAL BUSINESS

This is your chance to own a complete Home Video Rental Business. Combine the excitement of Video Electronics, Home Rentals and the Movie industry into one unique business. Your VHS cassette players and VHS movie library will be displayed in eye catching cabinets throughout supermarkets, convenience stores, motel and hotel lobbies and many other high traffic locations. In addition to your video players and movie library display cabinets, your business includes company secured locations, an advertising kit, orientations at our home office in Beverly Hills and in the field by our expert marketing team.

MINIMUM INVESTMENT $30,500
Up to 100% Financing Available

FOR MORE INFORMATION CALL MR. VAN
MON.- FRI. 10-9 (West Coast Time)
(213) 859-7701
(Collect calls accepted)

TELEHOME VIDEO RENTAL SERVICES, INC.
357 N. Canon Drive, Beverly Hills, CA 90210

Mochi Pounding Begins December

Fred Moriguchi (center) kneads rice dough between the blows of a mallet used to pound steamed rice into dough used to make mochi (rice cakes). He is a master at pulling his hand away just in time to avoid injury. The mochi-pounding ceremonies are a part of a traditional event held at Japantown's Japan Center on Post and Buchanan Streets in SF. Festivities open Sunday, Dec. 4, 1:30 pm, with traditional taiko drumming by the San Francisco Taiko Dojo.

The making and eating of mochi have been integral parts of the Japanese New Year's celebration since the Heian period (794-1185). A second mochi-pounding takes place Dec. 18, 1-2:30 pm, opened by a Japanese-style amateur singing contest for family teams which begins at noon.

On December 29, the ceremony is preceded by Japanese dancing by the Michiya Hanayagi dancers at 1:30. At 2 pm, there will be a prize drawing, and the pounding begins once more at 2:30 pm. All events are free and mochi will be available for tasting. □

Wu Memorial Fund Buys Gym Scoreboard

SAN FRANCISCO — The Dr. Elliott Warren Wu Memorial Fund recently donated a new electronic scoreboard to the men's gym at Washington High School in SF. Wu had attended the school from 1960-1963. During this time, he was named All-City in basketball and established a San Francisco long jump record.

After finishing college at UC Berkeley and Northwestern University, Wu settled in Hawaii to practice dentistry. He died in 1979 of leukemia. Relatives and friends estblished the memorial fund soon after his death, with the goal of perpetuating Wu's desire to support the athletic and scholastic endeavors of young people.

Benefiting most thus far from the fund have been Washington High students. Ten scholarships have been given thus far to seniors who have contributed to the school in both scholastics and athletics. □

Hennessey

continued from page 1

Montgomery's allegations were wrong.

"More minorities have been hired and promoted during Hennessey's administration than any other sheriff," Davis asserted. He noted that Assistant Sheriff Edgar Flowers is black and was appointed by Hennessey in January 1981.

STATISTICS

Sheriff's department statistics show that 30 minority deputies were given promotions during Hennessey's four-year term. The figures also show that the 374-member sheriff's department is made up of 56% whites; 25% blacks; 9% Hispanic; and 6% Asian.

"These statistics are better than most city departments in minority hiring," the sheriff's spokesperson asserted. Hennessey readily admits that Hispanics and Asians are underrepresented, but he has also continually stressed his extensive efforts in recruiting from the two underrepresented communities (*E/W*, 11/2/83).

Chinese for Affirmative Action (CAA) executive director Henry Der was asked if he had known of any racial problems existing within the sheriff's department. He said he knew of no problems of the extent alleged in the complaint. He mentioned that CAA and the sheriff's department has had a very "cooperative" working relationship in recruiting more Asian American deputies.

The complaintants' reference to "differential treatment" of minorities has to do with the 19 deputies' claims that white deputies get assigned to the better positions and shifts. Montgomery felt that the fact that there were no minorities in the sheriff's internal affairs department was proof of differential treatment.

WORK IN BACK

The complaintants also contend that minority deputies are not given assignments at the front desks of sheriffs' facilities (mainly the jail) and they, instead, are forced to work in the back of the jail and other facilities.

Davis felt the aforementioned charges were groundless. "They make claims about white deputies getting differential treatment," he observed. "They're coming out with nothing but innuendoes."

The allegations of unfair training opportunities centers around two of the department's training facilities; one in Alameda County and another at the College of the Redwoods in Eureka, Ca.

The training facility in Eureka had an extremely high success rate (almost 100%), while the Alameda County facility's success rate was far lower. This is a fact on which the two sides agree.

They also agree that a majority of the minority deputy trainees were sent to the Alameda facility, while the trainees sent to the highly successful Eureka facility were almost all white.

OVERSIGHT

Montgomery claims discrimination in training, but the sheriff's department claims it was an unfortunate oversight, and one that has since been corrected.

"Nobody paid much attention to the situation," Davis explained. "Nobody went around saying, 'Look, there aren't any minorities at the Eureka facility.' Perhaps that was being insensitive, but it was unintentional," the undersheriff stated.

Davis felt that the complaints were made mostly by a group of "marginal deputies who were disciplined and now want to take a shot at the sheriff." He also felt that this situation is "really too bad because it tends to polarize the department" between whites and non-whites.

Montgomery, however, disagreed completely with the sheriff's department's assessment of her clients. She contends that a "disproportionate number of minorities are subjugated to disciplinary actions."

She has handled several disciplinary action hearings concerning the San Francisco sheriff's department. It was during her involvement with the hearings the past six months that she noticed that "close to 90% of the hearings involved minority deputies."

She felt the large number of clients wanting to take part in the complaint was an indication of an existing problem. "It's very rare to see this many wanting to speak out," the attorney said, "and a half a dozen more have expressed an interest in joining the complaint." □

Speaker O'Neill Will Let House Vote on Immigration Bill

BOSTON — House Speaker Thomas (Tip) O'Neill recently announced that he will allow a controversial immigration reform bill to be voted on in congress next year and expects it to be approved. Sponsored by senator Alan Simpson (R-Wyo.) and Representative Ron Mazzoli (D-Ky.), the measure would grant permanent residence and eventual citizenship to millions of aliens who are now in this country illegally.

The measure would also discourage entry of more illegal aliens by imposing civil and criminal sanctions against employers who knowingly hire them, and would require the establishment of a national identification system.

Although the bill was passed earlier this year by the senate, O'Neill said he would not allow a vote in the house this year, because President Reagan planned to veto the bill to attract support from Hispanic who oppose the bill because sanctions might discourage employers from hiring Hispanics. □

Carew & English

FUNERAL DIRECTORS

ESTABLISHED 1890

MASONIC AT GOLDEN GATE AVE

SAN FRANCISCO

346-2414

CLASSI-ADS

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 73953

The following person is doing business as: BAYSIDE CREDIT at 24 California St. Suite 312, San Francisco, CA 94111

Lisa Ross, 3636 Broderick St. #2, San Francisco, CA 94123

This business is conducted by: An individual

Signed Lisa Ross

This statement was filed with the County Clerk of San Francisco County on Oct. 26, 1983

Pub. Dates: Nov. 9, 16, 23, 30, 1983

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 051118

The following persons haveabandoned the use of the fictitious business name ENZO VALENTI at 2124 B Union St., San Francisco, CA 94123

The fictitious business name referred to above was filed in County on March 12, 1981.

Iraj Isadpanah, 750 Hilary Dr., Tiburon, CA 94920

Bruno Della Morte, 174 Armando Diaz, Fiuggi (FR) 03015 Italy

This business was conducted by: partners

Signed by Iraj Isadpanah

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 7, 1983

Pub. Dates: Nov. 16, 23, 30, Dec. 7, 1983.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74208

The following person is doing business as: ENZO VALENTI, at 2117 Union St., San Francisco, CA 94123

Iraj Isadpanah, 750 Hilary Dr., Tiburon, CA 94920

This business is conducted by: an individual

Signed Iraj Isadpanah

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 7, 1983

Pub. Dates: Nov. 16, 23, 30, Dec. 7, 1983.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74302

The following persons are doing business as: CHANS AND HA GENERAL CONTRACTORS, at 1130 Pacific Ave. S.F. CA. 94133

Peter F. Chan, 121 Hahn St. S.F. CA. 94134

Sui Cheung Chan, 1130 Pacific Ave. S.F. CA 94133

Keng Man Ha, 2543 Post St. #2, S.F. CA. 94115

This business is conducted by: a general partnership

Signed Peter F. Chan

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 10, 1983

Pub. Dates: Nov. 23, 30, Dec. 7, 14, 1983.

LEESTOURS, Inc.

209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108

PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR

(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE, HEAD OFFICE, BEIJING, CHINA)

HONG KONG
THE SHOPPING SPRINT

DEPARTURES: JAN 26, FEB 16, MAR 15, 1984

TOUR PRICE: US$890.00 (per person, double occupancy)

PRICE INCLUDES:
*ROUND TRIP ECONOMY-CLASS AIR FARE FROM SAN FRANCISCO/LOS ANGELES TO HONG KONG VIA JAPAN AIR LINES
*6 nights/7 days ACCOMMODATIONS AT THE DELUXE FURAMA HOTEL INTER-CONTINENTAL
* 6 BUFFET AMERICAN BREAKFAST AT HOTEL
*TRANSFERS BETWEEN AIRPORT/HOTEL

"THE GOLDEN ROUTES" OF CHINA 1984

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
FEB. 06	Tokyo Shanghai Harbin Jilin Changchun Shenyang Beijing Tokyo Hokkaido - Sapporo Lake Toya Noboribetsu Spa	19 Days
APRIL 06	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Shanghai Hangzhou Suzhou Nanjing Beijing Xi'an Guangzhou	23 Days
JUN. 29	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou	27 Days
AUG. 27	Tokyo Shanghai Urumqi Turfan Dunhuang Jiuquan Lanzhou Xining Xi'an Beijing Hong Kong (SILK ROAD ADVENTURE)	25 Days
SEP. 08	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Hangzhou Shanghai Beijing Xi'an Guangzhou	28 Days
SEP. 22	Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Zhengzhou Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong	25 Days
OCT. 06	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Zhengzhou Shao Lin Temple Xi'an Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou	28 Days
OCT.20	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Shanghai Hangzhou Beijing Xi'an Guangzhou	26 Days

CLASSI-ADS

SOCIAL WORKER

Part-time, provide therapy, training & supervision. MSW req., license pref. fluency in an Asian lang. pref. Apply by 12/2. Call Asian Community Mental Health Services at 451-6729 for info.

MANAGER POSITIONS OPEN

1) PROGRAM MANAGER F/T responsible for Elderly Meals Program management, services, operation, performs direct social services, arrange group activities. Min req. BA human services or related field. MA prefd. Two yrs responsible exp community services. Bilingual English/Cantonese reqd. $17,500-$18,860 annually, 40 hrs wk.

2) SITE MANAGER P/T responsible operation/supervision seniors meal site, assists social services, makes home-delivery meals, home visits to elderly. Min req HS grad, supervisory exp with 2 yrs exp community/food services pref. Bilingual English/Cantonese a must. Weekly $150, 30 hrs wk.

Above openings deadline 12/15/83. Applications to Self-Help for the Elderly, Attn. Balbina Augusto, 640 Pine St., San Francisco CA 94108.

PUBLIC NOTICE

The Private Industry Council of San Francisco, Inc. is issuing a Request For Proposal (RFP) for 3% programs for older individuals (55 years of age or older). These funds have been made available through the Jobs Training Partnership Act (JTPA) Sections 202 (b)(2)/124 of Public Law 97-300.
Copies of the RFP packet may be picked up at:
Private Industry Council of San Francisco, Inc.
1748 Market Street
San Francisco, CA 94102
Proposals must be received by 5:00 P.M., Monday, December 5, 1983 at the PIC office.
For further information, contact either Bernhard Gunther or Greg Marutani at 621-5911.

SAFETY COORDINATOR
GOLDEN GATE BRIDGE, HIGHWAY AND TRANSPORTATION DISTRICT

Develops, coordinates and monitors District-wide safety program for workforce of 900 employees in accordance with CAL-OSHA. Inspects tools and equipment, evaluates work practices to reduce work-related accidents and control financial losses. Investigates causes of accidents and recommends remedial action. Conducts regular on-site safety meetings with employees. Conducts employee training in safe work practices, reviews medical records and occupational health checks. Must have Bachelor of Science degree in Engineering or Safety Management related field and five (5) years experience in occupational safety and health. Must have thorough knowledge of CAL-OSHA & related regulations.
Salary: $27,417 - 33,150/yr + benefits
Closing Date: Friday, December 9, 1983

Apply at Golden Gate Bridge, Highway and Transportation District, Personnel Dept. Roundhouse, Toll Plaza, Box 9000, Presidio Station, San Francisco, CA 94129. 415/921-5858 ext 273.
Equal Opportunity Employer

ENGINEERS

The Air Force College Senior Engineering Program is open to students in electrical, aeronautical, astronautical, nuclear and architectural engineering. You'll receive Air Force pay and allowances while you complete your final year. If you're an engineering junior, senior, or graduate student, US citizen and less than 35 years old, contact:

SSGT MIKE SCHUTT
(707) 525-4397

AIR FORCE
A Great Way Of Life

SEC'TY, Bilingual. Eng/Mandarin. Telephone. Light typing. Light typing. No dictation. Req. Hi Sch. 40 hr./wk. $800/mo. Send resume to Grand Chain Trading at 1495 Doolittle Dr., San Leandro, CA 94577.

ASSOCIATE DIRECTOR

Managerial level position for large non-profit organization. Responsible for management of an on-going system of government relations in 5 counties of the bay area which assures the organization's capacity to initiate and respond to public policy issues affecting human service programs of the organization.

Position requires a graduate degree or equivalent in planning, social work, or management; 7 years experience in management & coordination, exc verbal & written communication skills.
Please send resume to Personnel, United Way of the Bay Area, 410 Bush St., S.F. 94108.
EOE/M/F/H

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74566

The following persons are doing business as: I - CHONG CO., at 661 Jackson St., San Francisco, CA 94133
Yiu Kwan Lau, 618 34th Ave., San Francisco, CA 94121
Lai Chun Lau, 618 34th Ave., San Francisco, CA 94121
This business is conducted by: an individual
Signed Yiu Kwan Lau; Lai Chun Lau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 22, 1983
Pub. Dates: Nov. 30, Dec. 7, 14, 21, 1983.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74645

The following person is doing business as: PUNCTURE MAGAZINE; DEMO GRAPHICS, at 1674 Filbert St., No. 3, San Francisco, CA 94123
Katherine Spielmann, 1674 Filbert St., No. 3, San Francisco, CA 94123
This business is conducted by: an individual
Signed Katherine Spielmann
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 25, 1983
Pub. Dates: Nov. 30, Dec. 7, 14, 21, 1983

ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME
No. 816937

IN THE SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA IN AND FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO
In the Matter of the Application of
ALTHEA L. TSE
A MINOR BY HER FATHER
KAM CHIU TSE
for Change of Name.

The application of ALTHEA L. TSE, A MINOR BY HER FATHER KAM CHIU TSE for change of name, having been filed in Court, and it appearing from said application that HER FATHER KAM CHIU TSE has filed an application proposing that her name be changed to LYDIA L. TSE

Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before this Court in Department 1 on the 20th day of December, 1983, at 9 o'clock a.m., of said day to show cause why the application for change of name should not be granted.

It is further ordered that a copy of this Order be published in the East/West a newspaper of general circulation, printed in said county, at least once each week for four successive weeks prior to the day of said hearing.

Dated this 21st day of November, 1983
JOHN A. ERTOLA
Presiding Judge of said Superior Court
KAM CHIU TSE
958 Greenwich Street
San Francisco, CA 94133
In Propria Persona
Pub. Dates: Nov. 23, 30, Dec. 7, 14, 1983.

INSTRUCTOR

Asian American Studies Program of the Department of Ethnic Studies seeks ladder rank faculty for 84-85 to develop the Community Studies Component. Ph. D.; knowledge of theories of community research and analysis; analytical understanding of problems, issues, and structure of Asian Community; Experience in conducting and supervising community research projects and field work; college level teaching. Social Science discipline; proficiency in one Asian language preferred. Send resumes, list of publications, research plans, academic and community references by 1/31/84 to: Helen Hong, Asian American Studies, 3407 Dwinelle, UC Berkeley, CA 94720. (415)642-6555.
The University of California is an EO/AA Employer

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74642

The following persons are doing business as: PHOTOGRAPHIC COPY SERVICE at 801 Lincoln Way, Suite C, San Francisco, CA 94122.
Gerry Pong, 3748 Carter Dr., SO. San Francisco, CA 94080.
Emy Pong, 3748 Carter Dr., SO. San Francisco, CA 94080.
This business is conducted by: co-partners
Signed by Gerry Pong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 25, 1983.
Pub. Dates: Nov. 30, Dec. 7, 14, 21, 1983.

BUSINESS

OREGON

FLORIST & GIFT BOUTIQUE, UNIQUE. CENTRAL OREGON. Well estab. Good loc. & volume; busy season approaching. $35,000 + inventory. Owner carry contract or discount for cash.

CENTRAL OREGON 1 ¼ acres heavily treed Ponderosa Pines, well maint, roads, water sys., septic approved. $9,500 or discount for cash. Owner carry contract. **Box 96, LaPine, OR 97739. (503) 536-2916.**

BRESLER'S 33 FLAVORS ICE CREAM SHOP

Applications now being accepted for franchise operations in the Bay Area. Locations include Vacaville, Vallejo, San Jose, Livermore, and the financial district in the San Francisco area.
50% financing available to qualified buyer with bank approval, minimum cash investment of $40,000.
Reap your own rewards. Ideal for family, couple or single. No experience needed. Complete training provided. Contact Boyd Kuenzi or Russ Barker **503-581-4923 or 503-222-5947** Mon.-Fri. 8AM-5PM, or write **P.O. Box 12459, Salem, OR 97309.**

CENTRAL CALIF

HISTORIC CHARM IN OFFICES
In downtown Visalia with ample parking and 10,000 sq. ft. Beautiful! $850,000.
CALL Tony Phelps
for details'
(209) 627-6464
Real Estate Unlimited, 404 No. Court, Visalia, CA 93291.

CENTRAL CALIF

TWO Yr. old 82 Unit Apt Complex, San Joaquin Valley nr. Merced. Price $2,450,000 with $450K down & seller will carry bal. at 10.75% Int. only. Monthly income $24,680. (209) 723-3923 or (209) 722-0779 Owner/Broker. **Trevino Realty, 470 Main St. Square , Ste 10, Merced, CA 95340.**

COMMERCIAL LAND

Adjoining new 4 lane state highway and next door to planned regional mall. 5 plus acres for only $1.90 per sq. ft. in Kelso, WA. Served by Municipal Utilities.

LUMBER MILL

Located near Packwood, Washington—Abundant Federal and State timber, 40' cutting mill—100,000 bd. ft. production per shift on 30 acres of land. $3,500,000.
Contact Don Rodman—Longview Agency, Inc., 206-425-3700, P.O. Box 1217, Longview, Washington 98632.

ARIZONA
WHITE MOUNTAIN AREA

43-unit trailer park on 2.7 acres with mobil and stationary petrol business, RV trailer parts and supplies. 2 bdr. home and 2 bdr. trailer. Terms avail. Local grocery store with liquor lic. License property included, corner location. 18 unit real log cabin resort on 3 acres.

ADOBE WELLS REALTY, Duane, 602-368-5466 or 602-368-6364, P.O. Box 1140. LAKESIDE, AZ 85929

IDAHO

DISCOUNT STORE. Beautiful Cour d' Alene, Idaho. Catalog surplus out of major retail chain stores. Kitchen & households, furniture, toys, etc. $120,000 yearly sales. $79,000 sale price, $49,000 down. Profits for '82 were $25,000. Family operation. 1116 Sherman Ave, Cour d' Alene, Idaho, 83814. **208-664-1115 or 509-226-0577.**

MEDICAL-DENTAL COMPLEX

8 condoed offices in Sacramento from 740-1425 s.f. ea. Total rentable space 7655 s.f. No deferred maint.; fully leased. Leases inc. annual increases dictated by the U.S. City Aver. High growth area. Assumable 1st TD $385,000, 12½% adj., 25 amor., $4198/mo; 2nd TD $103,000 12¾%, $1098/mo., due 9/86. Annual Inc. $77,472 Price $685,000. **D & L INVESTMENTS, 11315 SUNRISE GOLD CIR., #G, RANCHO CORDOVA, CA 95670. (916) 635-9537.**

MOTHERLODE COMM'L

1.2 ac. of comm'l ppty. in the heart of the Motherlode. 345' hwy frntge. 20 mi. to Yosemite. 8 pads. 2900 sq. ft. bldg., set-up as restaur./bar. **ERA Sierra Mtn Rlty 209/532-5959. 3333 Mono Way, Sonora, CA 95370.**

LEAVENWORTH, WA AREA

Restaurants, motels, orchards, athletic clubs & many other business opportunities in this popular area. Offered by Bavarian Village Realtors, (509)-548-5255; 1-800-443-2781 ext W-75. **208 9th St., Leavenworth, WA 98826.**

NORTHERN CALIF

ILLNESS FORCES SALE well established neighborhood market + inventory. '82 gross sales $394,695. Owner will consider property or notes. Will deal. Call Lee Baldwin at Ingram Realtors Inc, **916-891-1531 or 916-895-0466. 352 Vallombrosa Ave., Chico, CA 95926.**

NORTHERN CALIFORNIA

Clearlake Grocery Store and owner's apartment. Excellent location & business!! $135,000 plus inventory includes all real estate, fixtures, business and owner's 2 bedroom apartment across street from the lake. Perfect for a family operation. Consider part trade for home. **Olympic Realty 707-994-6407 or 707-538-4473. P.O. Box 657 Clearlake, CA 95422.**

OREGON

21 U MOTEL in Portland, Oregon nr. airport. Good cond. $500,000 cash; $116,000 gross last 12 mos. **503-254-9357. 2620 N.E. 82nd, Portland, OR 97220.**

OREGON

GIFT & Collectible Shops—FOR SALE —Established 3½ yrs.-Portland, Oregon area-No realtors. Write: Especially For You, Oregon Trail Shopping Center, 2039 E. Burnside, Gresham, Or. 97030, (503) 661-5766.

OREGON

OREGON Tavern for sale in Lumber capital. Steady small town trade. B & W, food. $55,000. **503-863-4470 for info. P.O. Box 1479, Myrtle Creek, OR 97457.**

LAS VEGAS MOTEL

FOR LEASE - 100 rms. Choice location. Money maker. $60,000.00 handles. (702) 382-9369.

IDAHO

REST-BEAUTIFUL MCCALL IDAHO. Great business oppty. Mexican restaurant and living quarters. $25K cash assume bank note $29K. Inventory will secure the bank note to qualified person, **208/634-7436, P.O. Box 1538, McCall, ID 83638.**

OREGON

BAKERY - Unique in unique community. A perfect small operation for lovers of culinary art, our bakery caters to a sophisticated audiance in Ashland, Oregon. Enjoy Shakespere in the summer, skiing in the winter & the pride of owning the finest bakery in So. Oregon. **503-482-5831. 542 A St. ,Ashland, OR 97520.**

UTAH

Chinese restaurant choice Utah location. You'll be amazed at the high volume and profits. Owner retiring and offers at $150,000 down payment.

Chinese restaurant located in Salt Lake city, family operation. $42,500.
VR Business Brokers
801-532-1530
424 E. 500 S. Salt Lake City, UT 84111.

VISALIA

AM/PM franchise. Million gal. pumped 1982, $500,000 store sales, Central San Joaquin Vly. Serious inquiries only. **(209) 897-4042; 233-1682, John P. Pashayan Realty, 1625 Simpson, Kingsburg, CA 93631.**

WOODINVILLE, WASH.

Illness & taxes forces sale of unique family steak house & western bar. Class H. East of Lk Wash. Establ. business, grossing $400,000. All offers considered. **(509) 968-3252. P.O. Box 671, Kittitas, WA 98934.**

WASHINGTON

DONUT & Lunch shop. in the San Juan Islands of Wash. state. Prolific man & wife oper. showing an xlnt. profit & profit potential. $180,000 w/substantial dn. terms nego. For details CALL **206-378-4993 eves. or Write Bob Read 2041 Cattle Pt. Rd. Friday Harbor, WA. 98250.**

WASHINGTON

Waterfront. 20 minutes from Seattle on Vashon Island. Ten acres fronting on Hood Canal. Will build to suit.
Motel-Restaurant Site. Right next to new Harness Racing Track. Fifty yards from freeway entrance-exit. Adjacent to Quadrant 400 Industrial Park just being built. Will build to suit.
Mr. Jack Cosby, Timothy Perry Construction, **932 Auburn Way South, Auburn, WA 98002. Phone 206-833-7345 OR 206-854-4873.**

WASHINGTON
GOLDEN HARVEST RESTAURANT

Located in Vantage Wa. on I-90. Established clientele & good reputation for quality food. Seats 150, only H license in area. Sales over $550,000 anually. Real estate incld. Call **Shirley Baenen & Assoc, (509) 856-2261.**

COUNTRY INN RESTAURANT

In growing town of Mattawa Wash. Seats 48 in dining room, has tap room for beer & wine. Sales over $120,000 annually. Real Estate included. Contact **Shirley Baenen & Assoc, Box 6637, Vantage, WA 98950. (509)-856-2261.**

WASHINGTON
8 Lane Alley & Restaurant

Grossing $15,000+/mo. Owner wants to retire. Offering land & bldg appraised at $179,000 + Brunswick A2 machines w/2 lane auto. scorers, all restaurant equip & inven. All this is worth $350,000, selling now $250,000 cash or $275,000 w/$150,000, bal. at only $1500/mo, 10%. Must see to appreciate. Ray Johnson, owner, (509) 787-2615 or (509) 787-4847. 404-1st Ave., Quincy, WA 98848

REAL ESTATE

IDAHO

IDAHO Ranch for sale by owner, 159 ac, betw McCall & Donnelly, on Hwy 55. $190,800. Jim Sutton, **Rt1, Box 39, Midvale, Idaho, 83645. (208) 355-2219.**

Large Lot On The Oregon Coast

Unique features. Ocean front $70,000. Call (503) 231-0462 or 239-4961 or write Owner, **1338 S.E. Union Avenue, Portland, Oregon 97214.**

LAKE OROVILLE AREA

Single family investments, low vacancy factor area, 2 Bd, country kitchen, new elec, roof, carpets & drapes. Outbuildings & fenced. $45,000. 2 Bd, large country lot, cyclone fenced yard, single garage, rural, $38,000. 2 Bd, city lot, close to shopping, banking, one car garage, $43,000 ... Call **RED CARPET REAL ESTATE (916) 533-1052. 2588 Olive Hwy, Oroville, CA 95965.**

MODESTO AREA

By Owner. $58,000 assum loan at 10 1/2%. 3 yrs old 3BR, 2BA, 1400 sq. ft. home. Din rm, fam rm, livingrm w/frpl, central heat & air, shake roof, lrg landscaped yd w/sprinklers + detached fin. bldg. 2 lg rms, 800 sq. ft. 20x24 ft redwood decking. $105,000. **(209) 668-8899, 450 Bennington, Turlock, CA 95380.**

NORTHERN CALIFORNIA

Commercial retail complex. 6,100 + s/f on 1.1 acre. Located in Mtn. Community. Owner financing. $140,000.00 — Also, bulk sale on 19 building lots with sewer, water and paved roads in same community. $119,000.00 terms. (916) 623-5581.
TRINITY ALPS REALTY
P.O. Box 102, Weaverville, CA. 96093. Brochure

SACRAMENTO

INVESTORS: 7016 Gumwood Cir., Citrus Hts (Sacto) 3 BR house. $62,500, 10% dn., assume FHA. 3bdr. 2 ba. house in same area $77,500. Exc tenants & mgmt co. Owner, **408-377-1189. 1998 Borches Dr., San Jose, CA 95124.**

WASHINGTON WATER FRONT

170,000 Sq. Ft. Existing Bldg. over water, 1000 Ft. of Frontage, excellent converson to: Hotel/Motel, Restaurant, Retail, Offices. Qualifies for extra tax benefits.
$1,350,000.00
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
1,200 + ft. of Frontage
8.85 acres on the Water.
Hotel/Motel, Restaurant, Retail Offices, Marina. EXCITING Water Front Mix Use Site.
$5.44 Per Sq. Ft.
Gary G. Coy (206) 272-4156
CORLISS/COY & Associates Inc.
3519 So. 30th, Tacoma, Wa. 98409

ROSS-DOVE COMPANY
AUCTIONEERS SINCE 1937
(415) 826-6500

ARIZONA 4-PLEXES

20-4-plexes. Mesa, Ariz. Xint. Loc. Good financial terms or discount for cash. Mgnt. service avail. Call Jack or Jim 602/831-7511 or 602/833-8762 Eves. Delcon Development Co., 5400 S. Lakeshore Dr., Ste F, Tempe, AZ 85283.

ATTN. INVESTORS

N Stockton. Lrg 2-1BR houses w/attached garages. 71x189 lot. Apprs. $55,000. Need quick sale $45,000/BO. Income $500/per month. **209-464-5486. 5216 Dana, Stockton, CA 95205.**

IDAHO

SODA Springs Id. Land rec or dev. 2 tracts, 10/40 acres. Zoned R-1A, Mark Viehweg 801-266-3311 or 268-9986. 5235 S. 700 West Bldg. N, Unit 2, Salt Lake City, ID 84107.

CENTRAL CALIF

MERCED 4.8 ac. 2400 sq ft hm, 3 bdr. 1 ½ ba. 24X40 shop, barn, fenced. $140,000. After 6 **209-358-9587. 4160 N. Buhach Rd., Merced, CA 95340.**

CENTRAL CALIF

STOCKTON, $142,000. beaut. country home, 1½ ac, barn, all fenced, all amenities. Large 3Br 2Ba, cust built. By owner. **209-931-1460. D. Smith, 10495 East Hwy 26, Stockton, CA 95205.**

CENTRAL CALIF

5000 sq ft — air cond ofc. & lg shop w/3 phase pwr on .6 acre w/fencd yard. 1 blk to hwy 99 Visalia, CA $90K. **209-625-0740. 845 N. Bollinger Rd, Visalia, CA, 93291.**

NORTHERN CALIF

TWO 1 br houses & 4 singles on lge. corner lot, gross $1225/mo. owner financing at 9% Orland. **916-865-3136. J. Seltzer, 421 Suisun, Orland, CA 95963.**

NORTHERN CALIF

OROVILLE Lovely retirement area near the lake, shops & schools. 3BR 2 baths. now rented $450 per month. $69,950. **916-675-3221. C. Weckman Star Rt, Box 104, Brownsville, CA 95919.**

NORTHERN CALIFORNIA

Move up in the world. Beautiful executive homesites in a private subdivision at the 2200 ft. elevation offer privacy, great views, clean air, an abundance of oak, fir & pine. Minimum lot size of three acres (starting at $34,000) and restrictions excluding livestock & pre-fab housing keep this a first-class neighborhood. Yes, we have paved roads, driveways, building pads, utilities & water.

To see the sites, take I-80 east of Auburn approx. 12 miles to Weimar crossroads exit. Veer right, then go immediately left on Canyon way for one mile. Go right on Washington Irving, left on Hawthorn, sales office at 555 Hawthorn. Open 9-5 wkdys, 10-5 Sat/Sun. We are 2½ miles off Fwy, 45 mins from Sacto.

For more information on Sleepy Hollow Estates, write or call **Wilson Real Estate, 13059-C Lincoln Wy, Auburn, CA 95603. (916) 637-5122 or 823-1028.**

IDAHO

22½ choice comm'l acres w/880' frontage on Interstate 95 in city limits of Coeur d'Alene. 38 mi E. of Spokane, WA. Price incl. 12,100 sf frame bldg w/new roof & new metal siding. Steal it all for $1,300,000 ($1.37/sf) with terms to suit. Other properties avial. Contact Don Swoffard, **McMurray Rlty. 1401 Sherman Ave. Coeur d'Alene, Idaho 83814. 208-667-8464; 772-5100 eve.**

MODESTO, CALIFORNIA

Million dollar a year business. Meat market includes grocery store plus 3 BR 2 BA home. Parking lot. All for $250,000. Terms Available. **Goodwin Enterprises (209) 527-7791, P.O. Box 1604, Modesto, CA 95353.**

PRIME BUILDING SITES

14.35 acres residential land near Rancho Bernado. Utilities avail. ideal for custom home $1,700,000.

20.34 acrs for professional and offices luxury residential in Poway, Calif. $550,000.

2 acres in Escondido ready for minimum price residential. Utilities avail. $160,000. Red Carpet Stoneking Realty, Inc. **12373 Poway Rd., Poway, CA 92064. (619) 748-7500.**

SACRAMENTO

2 BR luxury Twnhse Style Condo. very lg. master Br. suite, lg liv area, wetbar, pool, spa, in top qual. constru. By owner $139,950 days **916-929-2194; 916-484-6352** eves. **2517 Exeter Square Lane, Sacramento, CA 95825.**

SAN DIEGO

ONE ac + Park-like prop. level, fully fenced, running creek, many fruit trees, spect. view. Lg. elegant 4 br. 2 ba. home in prestige area, fam rm, 2 car gar, horses ok, gd, schls. No. San Diego Cnty. EZ access city & beaches. $182,500. Call coll. **619-748-7500. Broker. Red Carpet Stoneking Realty, 12373 Poway Rd. Poway, CA 92064.**

STOCKTON

$5,000 DOWN. Owner carry sml 2d on cute 2Br 1 BA, huge L/R w/wood stove, swimpool, garage, draperies. 209-823-6758. 1346 McNary Circle, Manteca , CA 95336.

OREGON

14 acres, paved roads on two sides, stream at one end. Older home, large machine shed, pump house, greenhouse, hay shed, corral and loading chute. Fenced and cross fenced, plenty of water from good well. $150,000 - Must have $75,000 down. Owner will carry balance at attractive terms. 10 miles east of Eugene. 503-747-6510.

Ocean View Property — 10 acres, partially developed. Road and utilities (water, electricity, telephone, and TV cable). R2 zoned with potential for 12 view lots plus 170 feet frontage on Highway 101. 2 miles north of Walport. $360,000 with attractive terms. **503-747-6510 or 503-747-2935. W. G. Bailey, 35322 Brabham Road, Pleasant Hill, OR 97455.**

SHOW LOW, ARIZONA

Prime U.S. Hwy. 60 corner. 11.5 acs., C-2, ideal for motel, Rest. or retail. Forest Properties 602-537-7141, **P.O. Box 163, Show Low, Az. 85901.**

OREGON ELEGANT

3 bedroom, 3 bath home 2,700 sq. ft. offers solarium with hot tub. Island kitchen features Jenn-Aire stove & oven. Mirror Magic wallpaper thru-out. Baths feature Corian &Terrazo marble. $149,500. Sunshine Associates Real Estate. 503-479-8358, 1308 N.E. 7th, Grant Pass, OR 97526.

OREGON

ORE Coast 6 acs. 101 Hwy frontage, newer 24x60 mobile home + 12x60 rentals, young orchard, some avail. timber, outbldgs, city water + 2 wells, $135,000 w/$35,000 dn. OWC contract at 10%. **503-997-7212. F. Holden, 89581 Hwy 101 No., Florence, OR 97439.**

OREGON RANCHES

23-½ Acres 3 BR 2 BA home, pond, orchard, barn. $155,000
63 Acres 4 BR 3 BA 4000 sq. ft. home, 40x20 pool, assumable loan. $235,000. Lila Roth Realty (503) 673-8654. **300 Tanglewood Ln. Roseburg, OR 97470.**

OREGON

1860 ac., block, central Oregon, ponderosa pine & fir forest, surrounded by BLM, many springs, deer, elk, grouse, quail, beautiful cabin sites, $325/per acre. **503-783-2403. Box 371, Chiloquin, OR 97624.**

OREGON

MEDFORD, OREGON — 5 ac. unimproved bldg site in exclusive view area E. of the City. Exc. school dist - 2 mi. to golf & tennis. Altitude 2000+ ft. Sacrifice at $29,500. Additional parcels possibly available.

JACKSONVILLE, OREGON — 40 ac unimproved (undergrowth removed) view parcel. Lies adjacent to, above and south of the Jacksonville city limits. Paved access. Great potential. $125,000. Additional 35 acres available.

Contact Bill Seeman, **REALTY WORLD-Royse Realty, Inc., 700 E. Main St. Suite #4, Medford, OR 97504 tel: (503) 779-9035 or 772-1419 evs & holidays.**

OREGON

MOST exciting house at best price ever in Portland area. 6000 sq ft, Willamette Waterfront. Spectacular view from a natural setting. Sauna, 2 Jacuzzis, Grandly tiered master bdrm with oversized frplc. Unique, secluded, non provincial living, 20 min from dwntwn Ptld. Self contained maids quarters, solid investment in rare offer, $450,000. By Owner. **Mr Lind 503-593-2127 for appt. Box 4416, Sunriver, OR 97702.**

OREGON

COUNTRY LIVING

Custom designed with over 3000 sq. ft. on 3 levels. Eclectic style home with touches of modern oriental. Situated on hilltop overlooking valley, villages and towns, Mt. Hood and the Cascade Range. 15 acres, with 6½ acres in 10 year old producing grapes. $325,000.00.

THE FAMILY PLACE

This 10 acres located in the coast range 45 minutes SW of Portland offers something for every member of the family. Heated shop for dad, garden area for mom, fishing pond, large yard area, creek and woods for the kids. Comfortable 3 bedroom 2 bath home for all to enjoy. $172,900.00.

BUILT BY ARTISANS

This 2 story contemporary home located 10 minutes NW of Salem was built by caring oldfashioned craftsmen. Home has 4 bedrooms, 3½ baths, family room, loft, sitting area, 2 car garage with shop all on 5 level acres.

For information on these or other properties in the peaceful western Willamette Valley of Oregon call McMinnville Realty (503) 472-0581.

419 E. 6th St., McMinnville, OR 97128.

OREGON COME TO SO. OREGON

360 Ac. 3 br. home, bordering hwy. 4 hookups, 1 rented out at $50 mo. 3 mobile homes as is. Barn, lge. gas tank, 3 domestic wells. Pond & creek. Prop. surrounded by nat'l. forest. Deer & antelope come thru prop. Pr. $160,000, 20% dn, bal. at 10% over 25 yrs. **503-882-9575.** House rented at **$400. 3300 Andersen Ave., Klamath Falls, OR 97603.**

WASHINGTON

160 acres located Columbia River gorge. 40 miles east of Portland, OR. Much timber, 2 creeks, 3 springs, 4 lakes. Beautiful scenic area. $6500 per acre by owner.
Call or write
206-892-3479
16121 N.E. 119th St., Brush Prairie, WA 98606.

WASHINGTON

Western WA—5 acres 4 BDR 2 Bath, 2800 sq. ft. home Family Room, Fireplace, Yr. round creek. 3 miles to Olympia, WA. $95,000. OWC. Call or write: **(206) 665-5068 or (206) 357-6890 H. Cuyler, Rt. 1, Box 418C 12, Longbeach, WA 98631.**

WASHINGTON

LANDSCAPE and Maintenance, San Juan Island. $5000-$8000/mo gross. Fast growing retirement area. $60,000. Also 14 acres w/barn, 2 ponds, orchard, good soil, partly timbered, partly fenced. $85,000. Easy terms. **206-378-2621 eves. P.O. Box 384, Friday Harbor, WA 98250.**

WASHINGTON

OLYMPIA, WA- Among top 10 fastest growing areas. Send for free brochure. Nancy, Goldstar Realty, **4812 Pacific Ave., Olympia, WA 98503, (206) 459-3600.**

WASHINGTON CASCADE RESORT

Grocery and sporting goods plus duplex and 2½ bdrm home. 1¼ deeded acres in National forest in top recreation area. $188,000 + inventory. **509-672-2239. L. Klavano, Star Rt., Box 181 C, Naches, WA 98937.**

WASHINGTON

Prime Land For Recreational Vehicle Park — Near I-5 Interchange with river frontage on Kalama River — famous salmon and stealhead trout stream. 12+ acres for only $170,000.00. **Don Rodman - Longview Agency, Inc. — 206-425-3700 — P.O. Box 1217, Longview, Washington 98632.**

WASHINGTON

SEATTLE: 1700 sq. ft., Rambler 3br, 2ba, Family Rm, Ofc., 2frplc, Fen, Landscaped. Priv. Lake, Park. 4yrs old Immac. $79,500. **206-432-1611 eve. M. Van Dusen, 22034 S.E. 269th Place, Maple Valley, WA 98038.**

WASHINGTON

BAINBRIDGE ISLAND - Mini farm. Country charm - 30 min. commute by ferry to downtown Seattle. 1 + acs., fruit trees, berries. Established garden area. Fenced pasture, small barn & chicken coop. 3 bdrm older home in immaculate condition. $95,000. **206/842-5938 Eves. p/p. 4840 Eagle Harbor Dr N.E. Bainbridge Island, WA 98110.**

Horses Retirement-Development?

Idaho Falls, Idaho

All or part of 50 choice acres, good water, 5 bedroom custom home, more . . . at appraisal.
12 Plex in good rental area of Rexburg, Idaho $350,000.
Contact owners **208-529-1532, write: Box 365 Ucon, ID 83454**

Attention Investors

Condos for Sale

- Only Seven Left
- 10% Down
- Assume 10% First
- Prime Concord Location
- Leased-One Bedroom PD
- Fully Managed
- Low Negative

CALL: Sandy Barnett (415) 462-7200

Amador Valley Savings, 530 Main St. Pleasanton, CA 94566

說故事　講歷史

第十一章

秦帝國的統一 (一)

胡靜廬

秦國的强大，應該從秦孝公時代商鞅變法（公元前九六一—三三八年）算開始。秦惠王用張儀破合縱，到了秦昭王用范雎（讀如綏）魏國人，善口才，在魏國受陷害，逃到秦國—下面再談這段動人的故事）的遠交近攻的策略，又有大將白起的英勇善戰，蠶食各諸侯國，以後傳到莊襄王時代，六國便都微弱到坐待宰割的局面了。

范雎相秦在戰國末期，他原是魏國宰相魏齊手下的低級官吏，很有才幹。有一次他奉派隨外交使節須賈（人名）出使齊國，齊襄王知道范雎有辯才，很有挖角的意思，便私下贈送他的黃金和豐盛的筵席，無非是想以利動之。豈知范雎，并無背叛之意，拒收黃金，但因情意難却，接受了酒宴。回國以後，須齊便用勾結外國，洩露機密，出賣情報的罪名誣告了他。魏齊聽信一面之詞，怒不可遏，就將他當衆毒打，打斷肋骨，打掉牙齒，還被拖到廁所裡，下令上下人等，在他傷殘的身體上撒尿，就像中國的文化大革命期中，紅衛兵糟塌被誣爲工賊特務的知識份子一樣。范雎裝死，看守人同情他，用蘆蓆捲了他假報已死，送去埋葬，他藏匿起來後，改名換姓，由朋友掩護逃到秦國。范雎因而向秦王提出遠交近攻的策略。秦王非常滿意，就任命他做宰相，主持這個大計。

魏國本來地居中原（古稱中國河南省爲中原）物產富饒，人才濟濟，當時最傑出的政治家、軍事家、思想家、多數都出身在那裡，像以前各節說過的吳起、衛鞅、孫臏、樂毅和范雎都是魏國人。而顧頡頏固的魏王，不但不能尊重和任用他們，反而凌辱迫害他們，逼得這些人才投奔敵國，一個個都做出了偉大的貢獻。歷史教訓就是這樣的明顯，然而一些頑固擅權的領袖們，仍舊不斷的走老路蹈覆轍。權勢令人頭腦熱昏，真是千古一例。

在秦國的遠交近攻的策略下，首當其衝的是靠近秦國的韓、趙、衛。趙本擁有大將廉頗，老謀深算，固守長平（今山西省高平縣），秦軍圍困多年，師老無功，范雎利用間諜，在趙國播放謠言，說「廉頗年老，喪失了銳氣，不敢出戰，並且揚言秦軍最怕的是趙國的少壯軍人趙括，趙括不出，秦軍必勝」。其實趙括是個誇誇其口，難當大任的傢伙。趙王中了反間計，撤換了廉頗，以趙括爲大將軍，結果他改守爲攻，向秦軍突襲，秦將白起假裝退却，分兵切斷了趙括的後路，糧源斷絕，士兵把戰馬全吃光了，後來士兵餓到互相攻殺，煮吃屍體的困境，最後趙括想帶少數精銳突圍，結果全軍覆滅，四十萬降兵，一個個飢餓疲憊，全被白起圍困在長平「殺谷」內。埋伏山頂的秦軍，用土石投軋，全部把降軍活埋，這就是軍事史上「坑趙卒四十萬」的悲慘恐怖故事。

六國先後被滅，首先是韓國，以次是趙、魏、楚、燕、齊，都是在秦始皇的年代，自公元前二三〇年至二二一年，爲時不過九年，一個中國歷史上的統一集權的秦帝國誕生了。

英語學習欄

版權所有
翻印必究

（十七）在英語動詞中，過去、現在和未來三個時態式不難懂。但進行式和完成式的概念却不易掌握。先說進行式。像 I am going to the market.（我正要到市場去，或我在去市場途中）表示一件事情正在進行中。其中動詞 go 加上ing，變成 going。但在這例句中我們可以看到，進行式 I am going to 不一定在到市場的途中才可以用，也可以當"將要"用。如 I am going to the market this afternoon. 就是"我將在今天下午到市場去"。此外還有過去進行式，未來進行式和完成進行式。（下一課談"完成式"。）

初級

(一)請讀下面幾個生字：orange, apple, grapes, banana, grapefruit. (二)請把上列生字譯爲中文，(三)請譯下面幾個字爲英文：鷄，蝦，魚，牛肉，猪肉。(四)寫出自己的英文名字和地址，(五)寫出五個與交通工具有關的英文字，(六)以英語數一至十二。

在日常生活中，一些普通的問題是"你好嗎？" How are you? 或 How do you do? 可以答"我很好，謝謝你。" I am fine, thank you. 別人問"你叫什麼名字？" What is your name? 你可說"我名叫_____。" My name is _____. 也可以說"我姓_____，名叫_____。" My family name is _____, my given name is _____. 姓是 family name 也可以叫 surname 或 last name. 名字是 given name 也可以稱 first name。

試讀下面的句子：

How are you?
I am fine, thank you.
How do you do?
I am fine, thank you.
What is your name?
My name is _____.
What is your name?
My family name is _____, my given name is _____.
What is your last name?
My last name is _____.
What is your first name?
My first name is _____.
What is your given name?
My given name is _____.
What is your name?
My name is _____.

中級

請高聲讀出下面的句子，然後譯成中文：

Please tell me how to get to the post office.
Please tell me how to get to the market.
Please tell me where the bus station is.
Please tell me where the school is.
Please tell me how to get to his home.
Please tell me how to get to the airport.

上面談到英語動詞的進行式。下面是一些例子。有"正要去"或"已在途中"的意思。但不要忘記，其中也有"將會去"的意思。

Where are you going?
I am going to the market.
I am going to the airport.
I am going to the post office.
I am going home.
I am going to his home.
I am going to the bus station.
I am going to the hospital.

第十五課談到一些遇火警用的句子。如果家中有人急病，應即電救護車送病人到醫院裡去。在美國，每一個城市的救護車電話都不一樣。應查看電話簿的封面裡或第一頁。查了抄下以應急用。如忙中無法找到，可即撥"O"（零）把情況告訴接綫員。I need an ambulance. 我需要叫一部救護車。This is an emergency. 這是件緊急事件。We live at ... 我們住在 ... The address is ... 或說地址是 ... 如果你替別人打電話，可以說 Please send an ambulance to ... 請派一部救護車到（地址）去。

我們可以重温一些應急的句子：

This is an emergency.
We need an ambulance.
There is a fire next door.
The basement is on fire.
Somebody is in there.
I'm okay, please help him.
She is sick. She needs help.
He is sick. He needs help.

高級

Despite official denials, five Soviet students are expected to join the Beijing Languages Institute to study Chinese language and literature.

Authorities at the institute have been told by the Chinese Education Ministry to be ready to receive the Soviet students in the coming months as Sino-Soviet ties are set on a steady upward course. Three students from East Germany, the closest Soviet ally in Eastern Europe, enrolled at the institute in February. Diplomatic sources in Beijing also expect a visit by a Soviet journalists' delegation sometime later in the year. Moscow has informally proposed a tour of major Chinese cities by a Soviet theater group at a time convenient to China. (Far Eastern Economic Review)

五名蘇聯學生將到北京語言學院學習中國語文和中國文學。這消息未獲中國官方證實。

據報中國教育部已通知該學院準備在這幾個月內迎接這些蘇聯學生。中蘇關係近來在不斷改善中。今年二月，蘇聯在東歐最密切的盟國—— 東德—— 送了三名學生到該校就讀。北京外交界消息稱一個蘇聯記者代表團將於年底訪問中國。莫斯科也曾以非官方式提議派出一劇團在中國方便的時間到幾個中國大城市進行訪問演出。（遠東經濟評論）

(一) despite 不顧，儘管，雖然，despite official denials 可譯"儘管官方否認"，(二) literature 文學，(三) authorities 官方，掌權者，(四) the coming months 即將來臨的幾個月，(五) ties 連結，關係，(六) a steady upward course 穩定向上的路綫，在此可譯"不斷改善中"，(七) ally 聯盟，盟國，友國，(八) diplomatic 外交界的，(九) journalist 新聞從業員，(十) theater group 劇團。

歡迎郵購　新華書店　歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

秦漢史論兵			$ 3.20
莊子淺注			4.20
尚書譯注			2.20
四庫提要辨證			40.00
中國書法大字典			80.00
中國畫報	中英文版二種	每本	0.75
中國建設	中英文版二種	每本	0.80
中國對外貿易	中英文版二種	每本	1.50
解放軍畫報		每本	1.20
福建畫報			0.75
山東畫報			0.75
雲南畫報			0.75
廣東畫報			1.20
民族畫報			0.75
中國畫家大辭典	（精）		8.00
臨床青光眼	（精）		6.50
流行病學全三册	（精）		31.50
中國美術家人名辭典	（精）		48.00

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

千金

作者：林露德
譯者：翠珊
插圖：程多多

前文提要

寶莉和老薛把查理扶出了火場。她深悔自己疏忽了對他的照料，才使查理的病肺，再遭火烟的嗆襲，呼吸快要窒息了。但是查理在喪失氣力的危急時間，還不忘證件，唯恐失去法律的保障……

第三十二章 續

娃娃？她不是曾經挽救過一個嬰兒的性命嗎？那次她用挖空了心的蘆葦竿來作吸管，放進嬰兒的咽喉，把分泌液抽出。她現在大可用同樣的方法啊！她馬上扔了手中的髒布。

「查理，我去找蘆葦竿來幫你呼吸。」

他緊拉着她袖子，兩隻眼睛充滿了恐懼。「不，你不要去。」

「我很快就回來，不過幾分鐘而已。」

「寶莉，你這樣是白費心機，我是沒救的了。」他的聲音是嘶啞的，差點讓胸部和喉間的「咯咯」聲蓋過了。

寶莉眼裡滾動着淚水。「你被高士槍傷後也是這樣說，可是我當時不是把你救回來嗎？我現在也可以這樣做。」她眼角處擠出了一顆淚珠。

查理的手指隨着淌下的淚珠，摸着她那皺紋滿佈的臉孔。「你讓我去吧。」

寶莉不能答話，只憐愛地撫摸着他深陷的顴頰，他那稀疏的白髮和鬍鬚。

「你還記得我中槍後你整夜擁抱着我嗎？」

她點點頭。

「你現在抱着我吧。」

她爬上床躺在他身旁。

「你緊緊地抱着我，就像那天晚上一樣。」

寶莉雙臂環繞着他，擁他進懷裡，她的胸膛也起落着，像爲他爭取空氣似的。漸漸兩人呼吸節奏完全吻合，一起陷進輕軟如羽毛的黑暗中。

× × ×

寶莉醒來時，月亮早已升起，銀輝映照四壁，生起無限寒意，外面的谷壁白得像墓碑。遠處飄來鵂鶹的孤鳴，和着鮭魚河滔滔的水聲，扣人心弦。近周傳來了母牛低沉喚犢聲，鴨子尖銳刺耳的嘎叫，和狗的長吠。

她哆嗦着，安慰着自己，這不過是夜裡的一般聲響。可是突然間她明白了。使她戰慄的不是動物叫聲，而是她周圍的寂靜。當她睡着時，一切都變得死寂。

她仍舊抱着查理，他的重量使她感到安慰。她把臉孔貼着他的臉，輕聲說道。

「從前有一位仙女，賜給了一個男人一粒仙丹，吃了就會長生不死。可是他先得鍛鍊體格，養精蓄銳。因此他把仙丹藏在樑上，伺候時機。」

「有一次，他妻子看見仙丹像珍珠般在月光中閃耀。她不知道是什麼東西，一時好奇，就把仙丹放在口裡。就在這時，一聲巨響傳來，她嚇了一跳，把仙丹誤吞下去了。剎時她身體頓覺輕盈，飄出窗外飛到月亮去了。」

「可是在月宮她朝暮思念她的丈夫，他在地上也日夜不能忘懷妻子，因此仙女給他一件法寶，讓他每個月十五號都到天上去跟妻子會面一次。」

說到這裡她停住了，舉頭痴痴地望着高懸空中的一輪明月。「所以嘛，每月總有一段時間月亮特別圓亮。」

她小聲道：「就像今晚。就像現在。」

（待續）

她小聲道，“就像今晚，就像現在。”

温故知新

李白事件

蔣覺夫先生

（編者按：李爽在八一年因與外國人同居事，被判勞改兩年，上週期滿被准出國，已乘法航班機飛巴黎與法籍外交官白天祥相會。據說白天祥已有妻室，且一同到北京履新。白會李爽後才送妻子回國，後提出離婚，但未與李結婚便同居。這從法國人觀點來看，乃兩人私事，外人不便插手。但從中國人觀點來看，李有「越軌」之嫌。當時蔣覺夫先生曾在「浮世漫錄」中談論此事，現重刊於後，供讀者參考。）

李白事件跟中國詩人李白毫無關係。這是今日中國發生的一件奇案，本來是一件小事，不過私人男女關係而已，豈知發展到中國同法國的外交關係，出乎一般人的意料之外，可稱奇案。

此案當事人之一，是中國青年女子李爽，其他一人是法國在北京的外交官白天祥，此所謂李白事件的由來。當年也曾聽到「李白」之事，那是中國政治舞台上的往事，乃李宗仁同白崇禧的簡稱而已。

今日的李白事件好似到此已告一段落，但實際上恐怕沒有那樣簡單，勢必要有下文。試看中國發表的案情，講得並不明確，似乎李爽沒有犯什麼罪，據說有「流氓行爲」而已，因此被判兩年勞動改造，並非正式刑事犯。但西方法治國家的看法，勞動改造和監禁沒有多少分別，都失去了公民個人自由，對沒有觸犯刑事的人來說，很不公平。

海外人士當然不明真相，都是猜測之詞。有人說，中國當局另有隱衷，不便公開說明。我以爲此言可信，有些理由。中國人有些事認爲是「天經地義」，但是已經不合世界潮流，在現代化的口號下，有點說不出口。同時，逮捕李爽的是當地公安部門人員，可能沒有考慮到行動的後果。待法國外貿部長出頭，向鄧小平說項時，事態已趨擴大。令人難解的是，爲何當局不進行調查，將結果通知法國方面，因爲李爽的情人是法國外交官，不會喪失國體。現在板起面孔打官話，對方就下不了台，不辭而別，還要口出怨言，實是因小失大，使人不易理解。

昨日又有消息說，上海一名意大利籍教師的中國未婚妻，上星期被有關當局逮捕。看來有不少中國女子喜歡同外國人結婚，而中國當局似乎並非完全贊成此種趨勢，雖然不表示要阻止中國人與外國人通婚。

近年來，中國屢次發生中外婚姻糾紛事件，最早記得是外籍女教師要嫁給中國學生，結果圓滿解決了，現在是中國女子要嫁給外國人，經過就不那麼順利。在中國以前很少有中外結婚的情形，由於社會背景的關係，這種結合當年不太自然，不知目前爲何改變了風氣，使人難明。

中國目前青年男女，都在社會主義教育下成長起來的，應該跟資本主義國家的人，思想上有些距離，那才是正常的現象，如果雙方情投意合到要結婚起來，就不是太合情理，難免引起當局的注意。

車士打
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
布斐·包伙食·外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

大埠 金山
奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老 出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口 包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：982-6137
門市：431-5666
工場：
奇香麵廠啓

宏達無線電器行
SUNSET CHINESE TV
1269 20th Ave, San Francisco, CA 94122
731-0599
Open Monday-Saturday, 10am-6pm
AUTHORIZED DEALERS FOR
專售名廠顏色電視機
RCA
WE SERVICE
彩色電視 專門修理
RCA
Zenith
Magnavox
Motorola
Sony TV
100% solid state COLOR TV
Larry Poy Chin (Louie)
（即是以前雷達·亞雷） 陳壽沛

電器工程
加省執照
355254
修改新裝 大小工程
免費估價 服務妥當
661 0586

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

古董商方博勤介紹
中國文化藝術

by William Poy Lee
吳莉莉譯

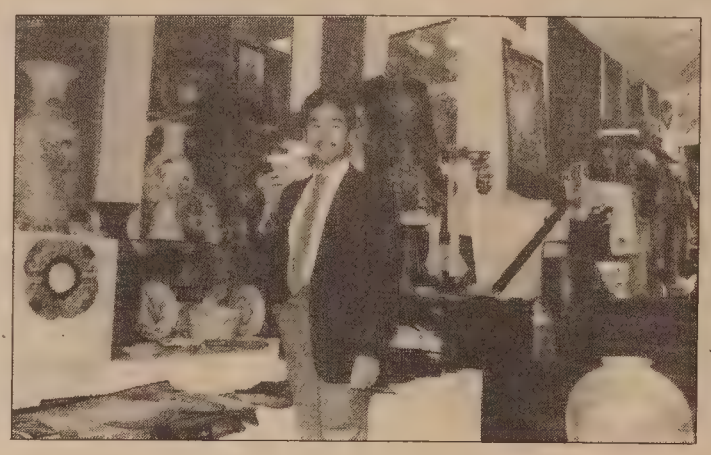
第一次見到方博勤是在亞洲婦女健康中心籌款宴會上。方君的穿著像個清朝大學士。藍色長袍上罩著盤龍暗花的黑絲馬掛。在紳士淑女的燕尾服，夜禮服中，他的一身「古董」特別引人注目。

第二次見到方君是在他的古董藝術品店—「亞洲」。他却穿上了日本設計師三宅的襯衫，一身五彩繽紛的三角形圖案，充滿了現代抽象畫的氣息。

方君的店「亞洲」，擺滿了各朝各代，各省各地的古董和藝術品。他的收集以紡織品、戲服、朝服、玉石、瓷器和畫軸爲主。但也有畫滿了紅色魔鬼和梵文的西藏佛教畫和用亮藍色鳥羽做的首飾。甚至還有全美國最大的一個「毛像章」的收藏。

很顯然，方君的生意十分成功。但對他來說，「亞洲」並不只是個生意。它也是個顯示中國藝術、歷史、社會的「心靈宮殿」。對這點，方君解釋道：「最重要的，是把東方所有的美好的，不同凡響的藝術品介紹到西方來。」

方君的人生哲學包含了儒家、佛教和道家的思想。他又是如何把儒家的入世和佛教的靈性、道家的出世融匯貫通的呢？很簡單，儒家的實用主義教他爲人處世、做生意。佛教思想使他了解自己在宇宙間的地位，並鼓勵他在靈性上不斷的「自我提升」，以求達到「涅槃」的地步。這個理想使他對人和善、樂於助人。道家思想則助長了他對人對事的幽默感。他非常愛笑。一陣大笑就像河川奔流而下，不但無止無休，而且充滿了感染力。


（張榮貴攝）

方君是在三藩市華埠和北岸區長大的。不過，也常到香港過暑假。他的三十一個年月裡，有三分之一以上的時間是在亞洲渡過。他不但會寫中文，他的國語和廣東話都十分流利。每年，方君差不多花三個月的時間到中國各地搜尋藝術品。除了他的家人，代理人替他隨處留意之外，方君自己也喜歡到各處的鄉下市集搜索「寶藏」。雖不一定能常常「中彩」，但和人瞎聊也是一種享受。

由於家庭的影響，方君還會唱廣東大戲。小時候，他就在香港登台唱戲，演電影。除了唱戲，方君也會吹笛子。中國笛、西洋笛都行。

方君還計劃寫一本關於廣東話成語的書來解釋香港和廣東用的不同的俗話。

根據他的說法，廣東話比國語足足「老」許多。而且保存了許多「古音」。他另外還想寫一本中國禮節的起源的書。

使方君驚奇的是他的顧客裡華人很少。反而是白人顧客中，有不少對中國文化很有研究。我們討論的結果，覺得有些華裔對「文化」這東西根本沒興趣，或者過份的忙著競爭，賺錢，或者認爲自己既然是華人，對中國文化「生來」就懂得的。

不過，在「亞洲」號的一個下午使我了解到，如想真正領略中國藝術的美，是需要下點功夫的。方君十分歡迎華人到他的店裡，和他討論有關中國文化的問題。他的店「亞洲」位於三藩市沙加緬度街三四八四號。星期一到星期六的十二點到五點開門。電話是三四六—一九九四。讀者們應該到「亞洲」去看看，這家店值得欣賞。

三言兩語

越南戰爭史和「浩劫之後」

美國電視台最近播出越南戰爭史，使美國人民對越南局面有一個全面深刻的認識。許多人看了都有「早知如此，悔不當初」的感覺。認爲美軍參戰是一大敗筆。

跟着電視台播出描述核子戰事在美國本土發生的影片「浩刦之後」。震撼全國，引起人民對核子武器競賽進行激烈的爭辯。

希望蘇聯人民也有機會看這部影片。兩國人民如果瞭解到軍備競賽的確會導向世界的毀滅，將會促使兩國政府凍結核子武器，積極談判裁軍。（程良）

漢古文

諾叔主編

幽默篇

鄙人近日閱翻古文，覺古文所用之語言，與今人所用者，常有相同之點。玆舉「你去死吧」You go to hell 一句以爲例證。（中國人比西人仁愛，常以「你去做×弟」以代死，此實進化之表徵）。

古之罵人去死者，多爲君王，上有好者，下必甚焉。故此在春秋戰國時代，罵人者少用騎馬過海或誼兄誼弟，只祝其早日唔食生人米耳。

在「鄭伯克段於鄢」一段，鄭伯以母親串同胞弟（段）害己，罵其母曰：「不及黃泉，無相見也」。此等於「你去死也」！

第二篇爲「秦蹇叔哭師」，秦穆公派蹇叔之子出兵，襲攻鄭國，蹇叔斷定其子此次出征，必受晉人所襲敗，故到東門送其子出征時哭曰：「吾見師之出，而不見其入也」。秦穆公大怒，派人去罵蹇叔：「你曉什麼東西？好似你這樣的年紀，你應該快死去了」！

可知在當日「靴路」Hell之聲，亦不絕於耳，與今日之西人社會相同，所差者中國人自春秋戰國以來，已有二三千年之進步，由死亡而進至性智識方面去，不如美國人之尚困留於春秋時代之社會耳。

× × ×

今人每說「苛政猛於虎」，此一句乃來自檀弓之「孔子過泰山側」一文。據此篇所載，孔子帶齊一班人，經過泰山山邊，見一婦人在墓前哭得甚哀，此乃寡婦哭夫之平常情形，本不會引起好奇心，孔子停車靜看，有如暈浪一樣，此其中必另有動機，決不能因婦人哭得「哀」而式而聽之者，故以鄙人之推測，此婦人必定年少而有美色，否則孔子不致停車，亦不致派子路往問也。

根據檀弓之所報告，孔子「使子路問之曰：子之哭也，一似有重憂者」！此實費解，婦人之哭夫，必哀必憂，此方爲正常（若哭而不哀，方惹疑心。）子路竟以此最平常之語相問，可知不是真問，只欲「借火柴」之手段，與女人攀談耳，（孔子與女人之關係常不脫子路一份。因此當孔夫子私人往見南子時，子路特別妬忌，幾乎打爛醋埕）。

子路當時必定與該婦人作長談（相信未敢動手動脚），該婦人乃對其說明「家翁死於虎，其夫亦死於虎」之故事，在此時候，孔夫子曰：「何爲不去也」？孔夫子之意，乃叫該婦人一齊同去，一來免再爲虎所食，二來在旅程上有女同車，不致過於寂寞也。

該婦人必定見得孔子貌醜，或見讀書人只顧遊埠，毫無長進，遂決定不願相隨，但孔子問其不肯相隨之理由，該婦人非常聰明，答曰：「無苛政」一句推開孔子！

孔子亦非常聰明之人，明知被女人所奚落，仍能在跌倒中抓回一撮沙。立即製出一句名詞：「苛政猛於虎」！後人只爭誦此一句，忘却原來之事實矣！

柯夫曼實業公司
Green & Kaufmann Real Estate
5124 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118
余炳疇　Frank C. Yi
398-8388 or 387-5000

列治文區
(一)二部六大房夫列：每部大客廳、餐廳、二睡房、太陽房、新修廚房及浴室，銅水喉新電，另樓下有二睡房柏文，平價急賣。
(二)三住房住宅近Balboa街大車房花園西人樓主急賣十三萬九千五百元。
(三)二部全新：每部三睡房二浴室另三睡房Penthouse及姻親柏文，十二亞運由夾加里寬街。
(四)五亞運由夾湖街及加里寬街六部十餘年新柏文：四部二睡房，二部一睡房、大車房

日落區
(一)二部二睡房夫列在Judah街近廿八亞運由商業地段，大車房可改作商業舖面，卅餘年新只開價廿二萬。
(二)廿二亞運由三睡房在一層另樓下有姻親柏文
(三)二睡房住宅、車房、花園，西人樓主急賣十一萬九千五百元。

香港劉冠雄美廚有限公司機場
美國依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO.(U.S.A.) INC
香港總行：九龍彌敦道311號5A　電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號　電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號　電話：391-0742
多耳藥材●燕窩海味●經驗配方
直接由經驗人材
遍辦中國各省地道藥材批發
總代理：日本百合花牌冬菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

行文煥
F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth Street
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101
專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

華大亞裔學系面臨削減難關

黃燕薇作
吳莉莉譯

西雅圖訊：和全國各地的大學一樣，西雅圖華盛頓大學的亞裔研究課程正面臨著一個困難的時期。這些課程是在七〇年時代，大學學生運動中，與其他的少數民族研究課程一起成立的。那時，少數民族學生要求學校當局提供「與各社區相關」的反映少數民族歷史、文化背景的課程。華盛頓大學在這個時代背景下，由人文藝術學院和綜合課程學系合作，開展了一些亞裔研究的課程。

當今的研究院副主任，當時的教育研究學院主任森島先生被「徵調」擔任這些新課程的主任。他最近向「東西報」記者回憶道：『我做了「長長的」六年主任。那時的學生比現在活躍得多了。我常被擠在學生和學校當局中間。學校裡較「保守」的同事也常對我充滿了「敵意」。因爲亞裔研究在任何一個傳統大學裡，都會被認爲「過份激進」。不過，「自由派」的同事倒沒有對我表示不滿。經歷了那幾年的麻煩，現在的管理工作真是小兒科了！』

亞裔研究成立後，要維持下去並不容易。首先是如何吸引學生來選課。現任的主任鹿島先生說：「初級課學生很多，約有八十五到九十個。當前問題研究課也有七十五個學生。其中日裔研究有廿五個。另幾個課程的學生較少，不到十五個。」

鹿島又說：「七十年代的亞裔學生和其他少數民族學生一樣，有很强烈的不滿情緒。現在的學生却對如何過日子感興趣。現在的經濟情況，對少數民族的壓力尤其大。他們沒有十年前那種研究社會的餘力。他們最關心的怎樣才能找到工作。」

鹿島接著表示他們另一個困難是人手不够。「以前，我們有三個全職教師，師生的比例很好。但是，現在只有我一個人是全職的。沒有全職教師，我們就沒法預計能開什麼課程。一般，秋天的課在前一年春天就要決定。但是我們很難在半年多之前就和社區人士說定開什麼課。舊金山這方面的人才濟濟，在西雅圖就沒有那麼多的人可供選擇。」

森島也同意：「我們如想好好的辦些課程，就要有終身教職的教授。可是，他得先有著作，才有終身教職的可能。」森島先生已有終身職位，但他已不再教書。鹿島先生則沒有。

亞裔研究的經費，也是年年都得奮鬥力爭。鹿島說他們的經費在過去兩年裡就被削了三次。現在，他們已沒有請客座講師的錢，雜費方面削減更多。

森島說：「自七十年代初以來，我就一直强調華盛頓大學的主要功能是研究。任何一個學術機構，都得注重研究工作。少數民族研究課程一般不注重學術研究。這樣使它無法贏得學術界的尊重。當有經費困難時，它總被拿來開刀。我認爲教學與研究工作應該各佔一半。只是，研究工作一定要有成果。」

華盛頓大學的各個少數民族研究課程在今年面臨一個更大的危機。鹿島解釋說一個由各課程教師組成的研究小組建議成立一個少數民族研究學系。目前，亞裔、黑人、拉丁裔研究屬於綜合課程學系，美國土著研究屬於人類學系。對這項建議，鹿島先生覺得：「做爲一個學系，我們會較受重視。作爲獨立的課程，我們的自主性較大。即使合併，我們還是要有自主性。成立學系後，將由一個委員會領導。我們將永遠維持亞裔研究的課程。因爲少數民族學生進大學之前對自己民族的歷史和社區知識太有限，所以我們的課程的確很重要。」

華埠茗談會特邀蔡流輪醫師主講「美國保健計劃改變對華人社會的影響」，圖自左至右爲黎國鵬、李碧霞、蔡流輪、楊林秀芳、余仲一（少吟攝）

一二一 貴州菜

秦儒

貴州省位于中國的雲貴高原東部，全省都屬貴州高原，隆起在四川盆地與廣西盆地之間，可以說全是山地。而且岩石嶙峋的懸崖削壁特別多。陰雨天多，據統計每年陰雨天平均在二百四十天以上，耕地面積很少，日照時間少，農產品僅早作玉米較多，人民的生活相當困苦，所以當地的民謠有：「天無三日晴，地無三尺平，人無三分銀」的說法。

飲食業是在人民豐衣足食，生活條件好的情形下，才談得上求精求美求發展的。三餐不濟，糟糠也算美食，那裡有閑情、閑錢、閑時間去安排珍饈美味呢？在貴州，除了幾個政治、交通、經濟的中心如貴陽、安順、都匀、獨山幾處城市，可以見到稍有規模的酒飯館，內地的縣市，就都是山鄉情調。所以在外地，有四川館、有雲南館，是找不到貴州館的。

筆者是在抗日戰爭後期（一九四三—一九四四年）反攻桂柳的戰役中，由蘇皖戰區調去黔桂湘戰區去主持戰地民政的。只在貴陽、獨山一帶（黔桂綫上）駐過。自己雖有好吃之名，究竟在兵慌馬亂的前綫，接觸面不會太廣，而且自一九四四年初開始反攻，八月日寇投降，呆的時間也不長，所以真正的民間風味，既無處可找，品嚐就不會多，因而知道的也極其有限。

貴州是山區，人民嗜鹹嗜辣，菜味厚重，這是和四川一樣的。有時辣的程度更甚于川菜，把它列爲川菜系統是不會錯的。「麻」「辣」「燙」也是貴州烹調的主調。菜館的菜單，一望而知是川菜那一套。他們也學做京、揚、蘇菜，「僞逾淮爲枳」，是面目全非的。我在那裡所以寧願吃當地的所謂土法菜，這是比較有些特色的。貴州也有清淡的名菜，像清蒸娃娃魚，培養正氣鷄，那都屬于高級菜，不是大衆都能欣賞的。

還有，貴州的少數民族，分布很廣。苗族是較多的。接近廣西的地區，則是僮（讀如撞）族。（現在中國稱爲壯族），接近雲南省有布依族、傣族，生活習慣各有特點，但是山區貧瘠，有的還在過杵臼生活（用木柱石臼搗米榨粉等），看見他們的日常食物，常常是石蒜拌辣椒，加點鹽水，就這樣佐着玉米粑或山薯果腹了。但是我也見過他們舉行民族祭典（Festival），那些豐盛的燔肉，用一種甜辣的醬汁蘸着吃，看來是津津有味的。可惜土人用手抓着邊蘸邊啃，那種興高彩烈，唾液橫飛的情景，我們又不敢輕于參加嚐試了，也吃過他們的一種主食，留待下節再說罷！

華埠戲院片名錄

大明星 少林武當
魔劍俠情
週一起
金都 金門女兵呂琇菱陸小芬
神探光頭妹
週三起
華都 女忍者 楊惠姍
烈火青春 張國榮
週四起
華聲 枱上枱下 張艾嘉
百厭妹 嚴秋華
新聲 腦魔 余安安
陳觀泰
天皇巨星 魯振順

全市獨家貢獻
宮廷食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鵝

Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

"C" LOUIE JEW
WORLDS
世界上最佳服務
GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda
RX-7 B2000 pickup GLC
萬事達六二六是"今年進口最佳汽車"
626: "Import Car of the Year"
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PRI-1000
AAA APPROVED AUTO REPAIR

眞光影相
藝術人像 · 慶會外映
彩色冲晒 · 一天交貨
企李街八六式號
電話：986-2219
企李文街五式四號
電話：752-4014
護照相三張$3.76
彩色護照相即映即有
兩張祇收 $4.70
舊相翻新放大

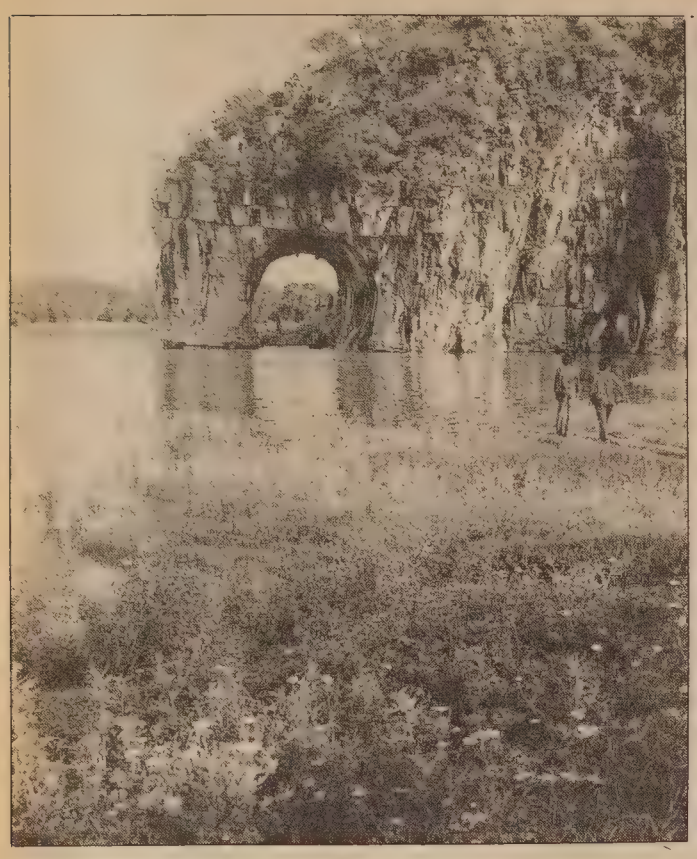
Eddie W. Tsang
333 Gellert Blvd
Suite #200
Daly City CA 94015
Telephone 415-994-3500
曾榮耀
Prudential
Auto Health Life Homeowners Insurance
代理各種保險
人壽保險祇付四、五
或九年
個人或團體醫藥保險
卅一元起
電九九四—三五〇〇

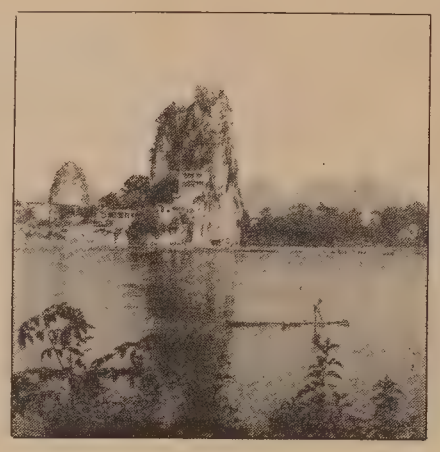
秦儒

六十九、獨秀峯・伏波山

桂林市區中心矗立着一座挺拔秀麗的孤峰，平地拔起，四壁如削，所以命名「獨秀」，非常貼切。清朝袁子才有詠獨秀峰的詩句：「來龍去脈絕無有，突然一峰插南斗」，正是它的寫照。獨秀峰在元朝，是屬靖江王的府邸，明洪武年間改爲藩邸。一六四四年明亡於清，明裔桂王又把藩邸改建王宮，獨秀峰都被圈在宮內，外人是不能去遊覽的。中國著名的明代旅行家徐霞客萬里南遊，在桂林停留了二十幾天，托人要求入園一遊獨秀，也終於失望。民國以後，舊的帝后的寢宮，變成了廣西省政府的辦公地點，才漸漸開放。現在那些殿宇朝房，只剩下青色的丹墀（讀如遲，殿前的石階），可供憑弔而已！

獨秀峰，又名紫金山，可由西麓登山，鑿有石磴，繞着它有鐵欄杆，盤旋可達山頂。「讀書岩」據傳是南朝劉宋（公元四二〇—四七九年）的始安郡守顏延之的讀書堂。過允升門經小謝亭便到了峰頂。縱目眺望，峰林四繞，雲山重迭，桂林全城在望，景色清新。山麓還有許多岩洞，其中太平岩也是很著名的。北麓有湧泉鑿了月牙池，配建了橋亭，風景幽絕。獨秀峰上歷代摩岩很多，唐代鄭叔齊的「獨秀新開石室記」，是不可多得的石刻巨作。


桂林象鼻山


伏波山

伏波山與獨秀峰相鄰，孤峰挺秀，東枕漓江，西連陸地，阻遏了江流，山下形成了一個深潭，波光蕩漾，素稱「伏波勝境」，據說是東漢馬援（號伏波）將軍征交趾（安南即現在的越南），經過這裡，故有此名。南面是園圃，叢竹棕櫚，綠蔭深沉，過去的「有所思亭」「正夏堂」「八桂堂」等建築，大抵都在戰火中傾圮。西麓的「癸水亭」「聽濤閣」都是依山而築，小門回廊，隨形付體，建造別緻，可爲名山增色。從那裡可以看「老人山」，老人山酷似一個老者披着風帽，翹首南望，鬚眉畢現，神態如生。山上原有清代的大鐵鐘和千人鍋，經過戰亂，不知還存在否？

伏波山下的「還珠洞」「千佛洞」「珊瑚岩」，都極出名。還珠洞洞口面江，有漓江渡船，可以載客出入遊覽，洞內玲瓏剔透，以臨江的試劍石最爲奇特，石稜懸空而下，但離地有空隙，狀如浮柱，好像是利劍劈成，所以稱爲試劍石。還珠洞的傳說，是很有趣的。據傳有一小孩在伏波山下的洞裡遊玩，見一老人酣睡，身邊有一明珠，孩子便把它拾回來了，後被母親發見，知道是稀世之寶，便追問來由，告戒不能輕取非分之財，責令他送了回去。原來酣睡的是老龍王，本來是奉命水淹桂林的，因爲感到他們母賢子孝，不貪非義之財，便奏明天庭，免掉了桂林百姓的一場災難，因而洞名還珠，是這樣的來歷。

千佛岩內有唐代摩岩造像二百餘尊，形像溫厚動人，服飾簡樸明快，刻工剛健洗練。尤以唐代大雕刻家宋伯康造像和造像記爲最著名，那都是距今一千一百多年前的佛教藝術的傑作。還有宋代大畫家朱[illegible]的自畫像，和范成大（宋朝名詩人，與陸游楊萬里等齊名，曾在桂林任官）的鹿鳴詩，也都是繪畫書法的珍品，非常名貴。

有說有笑

近年婦女爭取平等。一般人已不喜用「外子」和「內人」來做丈夫、太太的代名詞。有些人還說「夫人」和「太太」也有重男輕女的意味，不應再用。因爲說「某夫人」或「某太太」時是以丈夫爲主位，對妻子的地位已有不平等的表示。

現在中國大陸的婦女已不再冠夫姓，海外華人社區中，有不少婦女也有保留本姓的趨向。

可是我們看中國報紙上的新聞報導，還是看到在婦女名字後面加一個（女）的附注，大概是中國人的姓名中，難看出誰是男誰是女吧。像張愛萍這個像女孩子的名字，原來是個男子漢大將軍呢！

這些年來，中國爲了鼓吹男女平等，一般人習慣用「愛人」一詞代「夫」或「妻」。海外華人聽來覺得不順耳，因爲許多人分不開「愛人」和「情人」。雖然「愛人」一詞是中性，既不強調男、也不偏重女。可是不少人覺得這樣男女不分，容易發生誤會。還是恢復用丈夫、妻子的好。

有些老年人却覺得用「愛人」一詞，難以啓口。所以普遍用「老伴」。這也不奇怪，以往有孩子的父母，便以「小寶的媽」、「小寶的爸」互相稱呼。

歐美人士夫婦間愛以「蜜糖」、「甜甜的」、「親愛的」來稱呼，這在華人社區也不常見。

最近看到報上有一幅漫畫，丈夫正在向友人介紹他的妻子，他說：「這位是我的夫人、太座、老婆、愛人、內閣總理、財政部長兼衛生部長……。」（陳三叔）

美將引渡台經濟犯

（華盛頓訊）美國當局現正研商引渡經濟罪犯回台灣的法例。

據中央社消息，華盛頓與台北因無簽訂引渡條約，故涉嫌從事非法經濟活動後而逃來美國者。台北當局無法要求將這些人引渡回去。又因雙方無外交關係，磋商現由北美事務協調會和美國在台協會進行中。不久即可簽訂一項「引渡協定」云。

★商業消息，華埠捷安旅行社舉行之聖誕節批發機票，北京華僑團於十二月十八日登程，又明年元月廿九日之「東北三寶」團定於元月廿九日登程，詳電四三三—四四一五。圖爲「北京華僑團」無錫之行。

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
紐參街頓作市夾街臣槓到請
（窗櫥祥生永即）列陳片相人本

梁哲武 事務所 地保官 稅息人報記、翻譯、填
LINCOLN LEONG AGENCY
751 B Clay St. SF. CA. 94108
Tel: (415) 781-6561
影護照相

專家 眼鏡 李應潮博士
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

後以半時二館武勝鴻佛李蔡
跌打 便常露打跌名著 周亮
982-8741
號八卅巷宋呂新
巷後校學利瑪聖

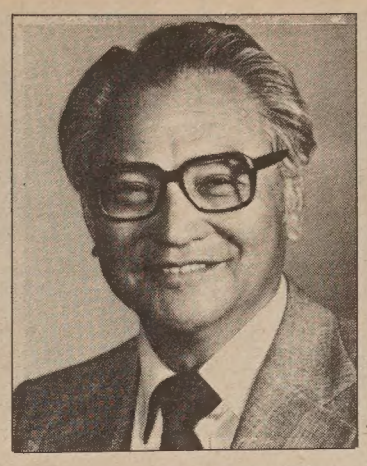
結仔樂西園平
Ping Yuen Drug and Mkt.
樂西配專 餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-[illegible]613

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖鉸及油漆具用器鐵種各

黃鳳瓊實業公司
(一)夫列兩部車房，近聖羅醫院十八萬元
(二)新式柏文六部近鑽石山三十三萬元
(三)柏文七部近加省醫院二十八萬元
(四)鑽石崗新式大住宅四睡房兩個半浴室二十三萬五千元
(五)大夫列三部另小舖面一部二十二萬元
(六)柏文四部近仔極街二十三萬元
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳・專誠爲僑胞服務・若蒙垂詢，請電話接洽・
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO St.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

美國 三藩市 亞洲進口公司
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星期日照常營業

李文惠攷察上海污水問題



（三藩市—三藩市工務局長李文惠，率領五位污水計劃高級主管，應上海市之邀請，對該市之污水處理計劃作深刻之研究，已於目前任務完畢返回本市。

李局長表示該團在三週內除與上海市各有關部門舉行一連串討論會外，並作實地考察，其中若干設備第一次接受外人參觀。

考察團發現上海之污水問題非常嚴重，曾提供廣泛之答案李局長指出要把問題全部解決需耗資十億元以上。

李局長在未回三藩市之前，已將書面報告已呈給市長王道涵，並已印就。

上海市急欲解決其日益嚴重之污水問題，李局長之考察團被認爲在三藩市與上海兩個友誼市交流計劃當中最重要的一項。

金山客批世情

＊糊塗與吃虧

前清鄭板橋所書「難得糊塗」與「吃虧是福」拓片在大陸上普遍有售，同樣貨品，價格自六角至七元不等（後者乃西安友誼商店售與外賓價格）。

金山客曰：售者難得糊塗，買者吃虧是福。

＊洋爲中用

有美國旅客在青島人民醫院治病，住院四天，竟索人民幣三百四十二元，如按國內價算只需十餘元。

金山客曰：洋爲中用。

＊有齒

紐約一華裔女子被搶金鍊，以牙齒當武器抗匪。

金山客曰：有齒之女抗無恥之徒。

快人快語

全人難找

僱主問來求職的一個年輕人：「請問你吸煙嗎？」

年輕人回答說：「我不吸烟！」

「喝酒嗎？」

「一點也不會！」

「打牌吧？」

「不、不會！」

「愛上馬場嗎？」

「從不上馬場。」

「那麼，你眞的沒有什麼短處？」

年輕人說：「有的，我愛說謊。」

社區新聞

★美國銀行通知亞裔商業聯盟ABL在八四年度將借出一名年薪約三萬餘元的行政人員爲該聯盟服務。到時這擁有二百五十名會員的組織將有一位行政主任。並望在八五年度能自籌足款項聘請主任云。

★華埠女青年會將於十二月十日晚八至十二時舉行「花月良宵」籌款晚會，該晚以社交舞爲主，有樂隊伴奏，並邀請趙榮登先生及Lyn Lander二位作交際舞表演，備有精美西式點心招待。每張票卅五元，地點企李街九六五號電三九七—六八八三。

★舊金山華埠市之圖書館訂十二月三日下午二時舉辦「喬虹及好友民謠演唱會」，喬女士來自北京，現就讀於舊金山州立大學聲樂系。屆時將演唱美國及中國民歌，不收門票，詳電九八九—六七七〇。跑華街一一三五號。

★舊金山音樂中心得美國藝術基金會支持，特邀中國音樂家孫忠儉、劉維珊夫婦舉行中國古箏、二胡四次演奏會，第一次定十二月三日晚八時地點：Lincoln Park Presbyterian Church 31st Ave and Clement，免費，詳電二二一—四五一五。

★三藩市華埠圖書館十二月十日下午二時舉辦去他演唱會，由吉他手Stephen Medoff演唱兒童歌曲，免費入場，地址，跑華街一一三五號。電九八九—六七七〇。

★華埠新僑服務中心定於十二月三日週六上午十時舉辦第二次新移民座談會，本次主題「健康保險計劃」介紹醫藥保險種類，申請條件及手續等，可電四三一—〇九四三林女士報名。

★新僑服務中心開辦之「成人預備就業講座」，每週二、四上午十至十一時半舉行，電四三一—〇九四三許姑娘洽。

★三藩市東北衛生服務處及華語廣播電視，每隔一個週日於有綫電視廿六台將提供醫藥講座。十二月四日晚八時由足科醫生馬康禮主講「足科常識」。詳電三九一—九六八六徐女士。

★東北衛生服務處於十二月二日及十一月十六日週五上午十時半至十二時繼續舉辦孕婦育嬰班，內容有產前、產後注意事項，及如何照顧新嬰孩，不必報名，詳電三九一—九六八六徐。

★三藩市安老自助處「職業技訓組」招聘一位職業技術訓練管理員，應徵者須有二年過工作之經驗，並諳技工操作，有加州駕駛執照，講英語及粵語，每週工作四十小時，年薪一萬六千元，另有保健福利，申請截止期十二月十六日，板街六四〇號李小姐或電九八二—九一七一內綫四十五號。

★東北衛生服務處及華語廣播電視台十一月卅日中午十二時半至一時特邀春谷小學校長陳娉蘭女士主講「家長與學校」的問題，如有問題可電四三四—二七七四當場解答。

★芝加哥訊，作曲家李朝熹之新作「大中華交響詩」其第一、二、三樂章於年初完成後，現第四樂章爲愛國曲「天下爲公」大合唱，亦已註册出版，爲華文歌詞，但字脚註有英文字母語拼音，每本三元五角八分，另加郵費六十四分，可寄支票。

V. Lorenzo, 300 W. 23rd St., #307 Chicago, Ill 60616

★羅省華埠安全協會稱，中華會館將選派代表參加安全協會之董事會，越南人社區而被邀加入。該會宗旨協助警局維持治安，及在社區中推動防範罪行之宣傳云。

★華人權益促進會與亞裔藍領婦女會定十二月十日上午九時至下午一時在跑華街一一三五號華埠圖書館舉辦「工人權利研討會」，乃特爲亞裔建築工人所主辦。（三九八—八二壹二一）。

★安老自助處根據一九六四年通過的第十六項B2城市居民交通運輸條例，正在申請撥款，以購一輛供十五乘客使用的汽車，爲無法搭乘市內公共交通車輛的老人及殘障人士提供服務。特此向三藩市市內所有公共和私營交通運輸行業發出通告。

任何公共交通系統，運輸公司或出租汽車公司，對上述服務提案如有任何意見，請於十二月十八日前向下列二處提出：

三藩市板街六四〇號安老自助處陳碧麗女士。

三藩市Oak街一五〇號（第三三六六號信箱Rincon Annex）地區主任Burch Bachtold先生

This announcement is not an offer to sell or a solicitation of an offer to buy any of these securities. The offering is made solely by the Prospectus, copies of which are available directly from the office of the holding company or from its officers and directors listed below.

這項啓事並非銷售或要求購買任何股票．股票銷售計劃書由銀行集團公司直接提供，或由銀行集團公司下列職員及董事提供

National American Bancorp
美國國家銀行集團公司
A PROPOSED BANK HOLDING COMPANY FOR
National American Bank
美國國家銀行
（籌組中）
450,000 至 700,000 股
普通股每股10元

George H. Ju 諸宏元董事長
George N. Liu 廖能強董事兼財政
Raymond Li 李家仁董事
Y. C. Yang 楊裕球董事
Samuel Shin Fang 方 勳董事
Stanley Mi 米明瑚董事
Bob Lew 廖能正資深副總經理
R. Wickham Baxter 董事兼總經理
Edward B. Collins 董事
Stanley L. Seaman 董事
Nicholas E. Toussaint 董事
John P. Brennan 董事
Dick Le Chance 資深副總經理

計劃書可向下址索取
National American Bancorp
100 Clement Street P.O. Box 18726
San Francisco, CA94118 415-668-7788
（啓事內容以英文爲準）

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

益和小學正式奠基

（本市訊）舊金山第一所紀念華人的公立小學已在昨天舉行奠基典禮。

益和小學位於鍾士街二二四五號。紀念華裔先輩李益氏。在一百多年前，李益在華埠營洗衣館業。當時苛例不許洗衣館以木材興建，但政府只關閉華人經營的木屋洗衣館，而不干涉白人的木屋洗衣館。李益氏有抗拒勇氣，聘律師打官司，直到美國聯邦最高法庭，終於伸張正義而獲勝訴，此案成爲美國法律中一宗劃時代的憲法爭執之裁判。法學院中均引用爲教材。當時李益氏以店名「益和」上訴，案件稱爲「益和控訴合堅斯」，後復出現於法學教科書中。故後人只知有「益和」而不知有李益，原因在此。

益和小學前身爲莎拉．顧巴小學。一九八一年因未符合地震安全條例被拆除。新建工程耗資約三百萬元。八一年由教育局董事譚松健建議更名「益和」，獲得通過。

該校設幼稚園至五年級。課程中除包括數學、社會、衛生、美術、音樂、體育外，著重教授語文及科學。將設外語（中文，俄文）課程。該校可容三百名學生，本學期只有一百卅餘名學生，故仍繼續招生。

奠基典禮由教育局及一向支持教育事務之美生會主席主持。基石中藏有一九一五年莎拉．顧巴小學興建時的紀念品箱，另加進近期出版的報紙雜誌，益和小學學生及教職員的簽名，學生合照等紀念品。

有意報名的學生家長，可致電四七四—二八三三。

中國大陸和台灣隊將參加明年世運會

下午茶座

朋友李君自洛杉磯來訪，我們邀請他一同參加茶叙。他說：「今年年初小女兒出嫁，我已把她的房間改爲客房，重新佈置一番。歡迎你們各位在明年奧林匹克運動會期間到洛杉磯看比賽。」

甲君說：「賽事的票價可不便宜呀！我本來有意去看一、兩場球賽，太太跟女兒又歡喜看體操。可是球類決賽的票價有高逾百元者，體操一項的票價還高一些。一家四口，如果看三場比賽，可以要花費千元！」

李君說：「你說的比賽項目是票價最昂貴的。但其他許多項目，如球類的預賽、一些田徑比賽、射擊摔角等都較平宜。我認爲看世運機會不多，在美國西部比賽更是難得。來洛杉磯看一場賽事是十分值得的！」

朋友乙說：「我已決定坐在電視機前看比賽，把省下來的錢買幾個奧運紀念幣作爲紀念，於願已足。」

我承認世運是件盛舉，親往觀看與在電視螢幕上看大有分別；我說：「這一次世運，中國有大陸和台灣兩隊運動員參加，加上香港、新加坡的參賽，可以看看華族健兒顯顯身手，是件快事。可是賽事項目太多，我只買了田徑、跳水兩天的票。到時洛城旅店定必客滿，要到李君府上煩他幾天了。」

李君說：「歡迎之至，絕不麻煩。我要看看你的票是那一天的。如果仍可多買一張，我將跟你一同去。你要知道奧運籌委會已決定到時全部以巴士輸送觀衆，盡量不鼓勵私人汽車開到運動場。這樣對交通舒暢大有帮助。你是外來客，對洛杉磯不熟識。讓我來做嚮導吧！」我謝謝他的盛意。

他繼續說：「最近台灣當局以CHINESE TAIPEI名義重返奧運，是一項大突破的事。而且將邀重奧運會的決議，另訂旗幟及歌曲參賽。最近大陸和台灣運動員一同到科威特參加亞洲田徑賽，台隊首次展出梅花旗幟和在運動員領獎時奏「國旗歌」。成績也很好。中國大陸運動員獲了十六面金牌，台灣隊也得到三面金牌、五面銀牌和兩面銅牌的成績。兩隊加起來共得卅五面獎牌，眞是不簡單呀！」

丙君說：「聽說在名義上也有一些爭執……。」

李君回答說：「那倒是件小事！北京稱台灣隊『中國台北隊』，台隊自稱是『中華台北隊』，以表示不是中國的一個區域云云。我看以『名從主人』原則去處理這件事，大家都稱『中華台北隊』便好了。」

乙君也贊同李君的見解，他說：「北京方面應該知道，最重大的讓步是台北答應不用青天白日滿地紅旗和奏『三民主義，吾黨所宗』一曲出賽。不應再在『中國』和『中華』兩詞上做文章。」甲君說：「也許做文章的一方不是北京，台北是做這類小動作的能手。」

李君說：「我們年近七十歲來自中國的人，總不忘被人稱爲『東亞病夫』的恥辱。今天看到中華兒女在體壇上揚威，不管他們是華北、華南、台灣、港澳來的，還是美籍華人代表美國參賽的，我們都應一樣的高興。」（陳志福）

中國通訊

立憲保證香港自由

✤北京訊：國務委員姬鵬飛近表示九七年中國收回香港主權後，實施港人治港。不派幹部駐港，不干預香港內政，保證言論自由、出版自由、集會結社自由和出入境自由。並將訂特區憲法（小憲法），徵詢香港居民意見，提交人民代表大會通過執行。

△廣州訊：越秀公園西邊的象崗最近發現一座西漢南越王趙胡墓，墓室分前後部共六室。隨葬品有兵器、生產工具、生活用具、裝飾品、藥石等。墓主着玉衣，腰間佩六把寶劍，並有十九枚印章。聞其歷史價值與滿城陵山漢中山靖王墓及長沙馬王堆漢墓相比擬。歷史記載當年孫權曾派大兵遍找未獲云。

△波士頓訊：麻州理工學院丁肇中教授表示在未來之五年裏，將爲中國培養更多高能物理學家。他的研究小組現已有四十名來自中國大陸的學生，其中兩個最近獲博士學位。

✤廣州訊：廣東旅遊公司三十多年來首次舉辦「香港遊」旅行團，第一團已於十一月中旬抵港，逗留八天，四天觀光，四天自由活動。費用全程二千八百餘港元（約三百五十美元），如宿親友家中者減收九百港元。報名者極爲踴躍云。

✤香港訊：佳寧集團破產清盤。馬來西亞國家擁有之裕民銀行及其財務公司指佳寧欠債八千四百萬美元及一億四千五百萬港元（合共一億〇三百萬美元）。成爲馬來西亞歷史上最規模的財務醜聞，使該行領導階層發生「大地震」，導致一批高層人員被迫引咎辭職。

△石岐訊：中山縣新建中山紀念堂十二日開幕。乃港商郭得勝捐出一千萬港元（約一百卅萬美元）所建。孫中山先生孫女孫穗芳在致詞中回憶了他的革命經歷，表示希望祖國能早日完成統一，並建成一個文明、強大、現代化的國家。她代表孫氏家屬向郭氏致謝。

△香港訊：最近在維國舉行的「城市論壇」討論離婚問題。參加者表示現代人對婚姻觀念改變，導致離婚率增，另一與會者認爲現在是新舊社會價值觀念交雜之時，人們無所適從，也是因素之一。一些出席的會衆認爲由於婦女地位提高、經濟情況獨立，無須像以往的依靠丈夫，因此，一旦雙方發生意見，便毅然分手。

△台北訊：國貿局代局長潘家聲日前表示，政府即採行動，全面查禁商品仿冒行動。由經濟部組織小組會同警局、國貿局等有關單位到各地工廠調查，取締非法仿冒行爲。

中國試驗抗癌新藥

✤昆明訊：中國醫學者兩年來完成六百餘次臨床試驗，證實以抗癌新藥「順鉑」配合發射性治療，對晚期癌症的緩解率可達百份之七十以上。「順鉑」是一種金屬經過人工合成後的一種具有抗癌活性的藥物，對肺、鼻咽、睪丸、卵巢等部癌症有明顯效力，對晚期肝癌也有緩解功能。

✤香港訊：謝利源金舖一萬餘名債權人將在十二月初獲百分之三十償欵。據政府指派破產管理及清盤官稱，此是中期派發債欵，總數是四千萬港元（約五百萬美元）。全部索償總額是一億三千萬餘港元。

✤北京訊：著名導彈專家錢學森最近在中國科協常委會議上提出要清除科學幻想小說中的精神污染。他說有些人借這些小說宣揚鬼魂、色情和反科學的假想，誤人子弟。近兩年內已出版的科學幻想小說中，只有四成具健康內容。有一普及刊物還宣揚一種「能使鬼魂顯靈的鬼粒子」，跟着謠傳北京故宮中在雷雨交加的夜裏，有宮娥歌舞的幻影。後由「人民日報」刊登故宮當局闢謠的消息。

✤台北訊：菸酒公賣局最近表示，該局菸葉試驗所經過多年研究，即可製成一種人造煙。此種產品對人體更具安全感，但無意把人造烟滲入現出產之各種牌子香烟中。

✤香港訊：著名建築師貝聿銘被邀爲中國銀行設計樓高七十層的新總行。貝氏近携三個初稿圖形到港，稱設計原則是要表現中國建築特色云。

✤北京訊：中國海上石油對外合作招標第六批的兩個合同，由美國太陽東方勘探公司、賓斯石油公司、澳洲安波爾勘探公司及西班牙石油公司組成的投資集團中標。將在南海北部採油。

✤台北訊：工業技術研究院方賢齊院長稱，近年來台灣電腦技術發展快速，預期四年內出口可達三十億美元。並可應付國際版權及仿冒行爲的衝擊，建立自主的電腦工業。

SUPERIOR TRADING COMPANY
實謙昌
837 Washington Street
San Francisco, CA 94108
(415)982-8722
探親和觀光遊客
各埠僑胞請留意
西洋參
巴參
花旗參　野山參　高麗參
吉林參　人參精　人參茶
原庄中國梅花鹿茸片
當歸北芪　防黨杞子　當歸丸
萬金油　八卦丹　枇杷膏
花旗參丸　中國人參丸
外埠郵購　寄貨快捷
大批新貨
特價酬賓
平通全美
價單印備
廉價批發
全美各埠
專賣
正貨

企業家暢談成功秘訣

黃燕薇作　張秉頤譯

（山景城訊）最近，亞裔商業聯盟(Asian Business League)在山塔·克拉拉縣舉行會議，一百二十五名會議參加者聆聽了如何在競爭性極强的尖端技術領域內創辦，經營事業的訣竅。

會議主持者是電機工程教授陳樹柏博士。討論會主要介紹在矽谷電腦王國創業的四位亞裔美籍企業家的興衰史。這四位知名人士爲：林氏研究公司的副總裁林傑屏博士(David K. Lam)，鍾氏電訊公司總裁鍾大偉博士(David H. Chung)，自動研究公司總裁胡旗揚先生(Michael Hu)和遠景管理公司總裁矢倉先生(Kenneth Yagura)。

鍾博士曾任職於得克薩斯儀器公司和休立特·派克公司。三年前開創自己的公司，設計、生產和銷售一種半導體加工設備；在美、日市場已享有盛譽。鍾博士講題是「尖端技術的生存方法。」他首先談到資金問題。林博士就這一題目發揮道：「關係公司生存最重要的三方面是：資金來源，銷售市場和經營管理。」

第一方面，林博士認爲，不少問題來自於所謂「不想放棄對自己公司的控制權。」林博士解釋道，有得必有失。市場呆滯或企業規模小時，可以獨自經營。可是，如果市場興旺，競爭劇烈而立即需要資金時，就要使用「冒險資金」。爲了取得這批資金，企業創辦者總得要放棄一部份經營權。但是，這樣做是明智的。

第二方面的主要問題是，有些發明家認爲，祇要產品佳，會自動脫手，毋需推銷。林博士說，設計和銷售決然不同。工程師只懂圖樣、事實、數字。而推銷者必須「跨大事實」方能出售商品。林博士對那些承辦自己企業的工程師提出忠告：「你時時要有强有力的銷售辦法。倘若一開始就沒有這些辦法，以後再不用想辦大公司。」

第三也是最後一方面的主要障礙是，有人誤認爲自己能力强，可以獨自管理，不需他人幫助。林博士說，公司規模小，完全可以做到上述這點。如果希望公司迅速發展，一開始就要聘用有管理能力的人才。林博士强調：「企業成敗取決於管理。」一個人能力有限，專長於發明創造的人往往在管理方面是薄弱的。林博士笑着說：「我本人就如此。況且我還不是一個有才能的發明家。」

最後，林博士總結了三條准則。第一，祇要有人買你的貨儘管價格不高，也不必擔憂。最麻煩的是無人買你的產品。第二，在市場銷售領域，產品總是賣出，而決不是買進。第三，走出自己的圈子，僱用有才能的人幫你經營企業。

從一件案情看「問禁」與「隨俗」

△香港華潤公司擁有部份股權的一間電子公司數年前投資在美國近聖荷西市設立一家電子的「子公司」。其中一名職員於八二年五月離美時，在舊金山機場被聯邦人員截獲，搜出行李中有七十五件「集成電路板」，被控涉嫌違反美國出口法例，未申請出口證而把尖端科技產品帶出國境。此事發生後，聯邦人員突擊搜查該名爲捷百斯的「子公司」，帶去一些資料。結果聯邦政府控捷百斯職員非法帶電路板出境，又指該公司乃訓練中國科技人員中心，而非專事生產電子錶者。十一月十九日舊金山聯邦法庭審訊中，捷百斯代表承認所控，被罰五萬元。又聞上月兩家曾作捷百斯技術顧問的公司被控向北京輸出科技數據，各被罰款五千元。

△我們住在美國的華裔看見上列新聞，覺得又好氣又好笑。因爲衆所週知，在聖荷西電子工業區最大的商業間諜網是日本人佈下的。間中亦聞有東歐人員活動。香港投資的捷百斯，也許有北京派出人員在其中工作，但規模只有十個八個人，所帶出的集成電路板，據一位專家指出，亦是普通的一種，並不是什麼尖端產品。他說：「如果是尖端儀器，政府早已控告售出這些東西的公司。而且日本人來偷工業科技秘密，可以拿回去立即應用。中國現在還沒有日本的大企業，可以生產各類產品到處與美國產品競爭，又那裏會暗地裏幹科技情報這一手呢？」他還說美國許多產品在國際市場上銷售，有興趣者大可買一件回去解體研究。「有一些美國軍事儀器也被蘇方委托第三者出面買了去。要派員來美做科技情報工作，可謂多此一舉。」

△可是這位專家却相信中國的確有意派員來美「學習」科技的。但他們不明白美國工商業上的法例。不知道一家外人投資的工廠，不能作爲一個「科技培訓中心」。也不知道自己的工廠生產某一類產品後，也要申請出口證才能運出國外。他說：「最令人覺得啼笑皆非的是：這類出口證對電路板來說，並不難申請獲准。」

△美國的法例與中國的不同。前幾年一家香港報紙來美出版發行，但却被人跑早一步，先註册了報名和商標。這家報社的顧問們都對東主說：「全世界的人都知道這報紙是你家族創辦的，這場官司包勝無疑。」結果報社敗訴。因爲在美國法律下，誰登記某一種商標，如當時無人抗議，誰便擁有版權。

△又聞一名香港商人投鉅資與一名本地的地產商合資組公司經營房地產生意。近年貸款利息高漲，使該公司連年虧本。但本地人可以扣稅，事實上毫無損失。而香港商人則餂去老本，導致兩人互相猜忌，由極要好的朋友幾至法庭相見。考其原因，本地人未向友人解說投資詳情固然重要，香港商人不明美國稅務和做生意的方式亦不能排除也。

△聞說捷百斯已結束營業。但從華府來的消息又說，美國政府現正積極考慮把一些尖端武器裝備售給北京。也有幾家美國大工廠要以千方百計向中國輸出產品。

△看來像是十分矛盾。其實却是兩國文化思想差誤下的一件憾事！中國人對美國國情和法例不大了解，到美國後所用的「顧問」們也是不夠斤兩之輩。而美國政府人員也是有點小題大做，把一件本來可以談判解釋的事弄僵了。

△中國不是古有名言，叫人到陌生的地方時切記要「問禁」、要「隨俗」嗎？（劉池光）

★華盛頓訊，十一月廿一日美國政府宣佈改善向中國進行技術轉讓條件的新政策，將中國列入V組國家，即「同某些其他友好國家相同的出口類別之中」，這項新政策生效後，將有廿億美元的先進科技產品可自動獲得輸出許可證。

★華盛頓訊，衆院奧尼爾議長稱，他已決定將爭論已久的辛浦森—馬佐里新移民法案列入明年衆議院議程進行討論及表決，國會目前正休會，將於明年元月廿三日復會。據傳說本案獲通過之機會頗大。

★瑞士訊，瑞士兩家軍火商申請出售三億餘美元之防空系統設備和五十輛坦克予台灣，但已遭瑞士政府駁回，因瑞士法律禁止出售武器給和瑞士政府沒有外交關係的國家，並且如批准對台售武器，將會損害瑞士與中國的關係。

★大馬士革訊，上週經印度外長的斡旋後，巴勒斯坦游擊隊領袖阿拉法特的支持者和反對者兩派達成協議，同意在黎巴嫩北部特里波利港無限期實行停火，和平地解決分歧。

★日內瓦電，十一月廿三日在美蘇限制歐洲中程核彈的談判會議中，蘇聯代表克維辛斯基中途退席，中斷會談，並未確定復合日期。

★東京訊，上週中共總書記胡耀邦在日本訪問時表示，由於美國國會支持台灣，中國可能會重新考慮趙紫陽總理訪問華盛頓的計劃。這主要看美國政府是否拿出誠意。

★台北訊，教育部已將放寬自費出國留學生配偶及未成年子女依親之規定，改變原規定「半年後接眷出國」爲「如經核定，可一同隨行」。

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮　喜慶金猪　專車送到
馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
服務週到　堂食各款粥粉　經濟實惠　各式米飯　各式麵食　雲吞麵　燒烤味　明火白鹵味　鬆化皮乳　燒鴨　猪
週年供應　香甜鹹鴨　五香肉　欵式新鮮　美味熟鹵　巧製　鹵味
七天營業：上午八時至下午六時

萬華藥房
MANDARIN PHARMACY
895 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
TEL: 989-9292
華盛頓街八九五號
藥劑科博士黃錫倫常駐候教
◁營業時間▷
Mon-Fri 10:00 Am - 6.30 Pm　Sat. 10:00 - 6:00 Pm
(Sundays & Holidays: Closed)
二十週年紀念大酬賓
20th ANNIVERSARY SALE
NOV 11 TO DEC 12, 1983
配藥準確　價錢公道
經驗豐富　藥品齊全
成藥・維他命・化粧品・家用庭品・攝影器材
由九折至五折
代收：水火電單
★代寄藥品回港、台及東南亞各地★
服務：可配任何醫師醫院福利燕梳藥單
★職員能講國語，廣州話及四邑方言★
★歡迎政府福利藥方★

鳴劍冼
Franklin C. Sing
Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車、樓業、生意、火燭、互助股票投資基金、儲蓄、計劃減人息稅與遺產稅。卅餘年經驗，忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
花園角辦事處：十一號
電話：三六二、六九二八、四三三、三三七三

太平洋週報
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST
東西報
（每份二角五分）
第十七卷第四十七期
公元一九八三年十一月廿日

韓尼斯縣警長否認歧視少數民族職員

（本報訊）十八名黑人和一名西班牙語裔的三藩市縣警於十一月初向美國平等就業委員會投訴，指責三藩市縣警局實行種族主義。

縣警局否認投訴，認爲這些指責「是不實，沒有根據，和基於政治因素。」

代表十九名縣警的律師愛麗絲・孟金穆利指出米克、韓尼斯縣警長沒有給黑人、西班牙裔和亞裔縣警升職；少數民族的待遇與白種人不同，白種人縣警都獲得更好的職位、工作崗位和訓練機會。

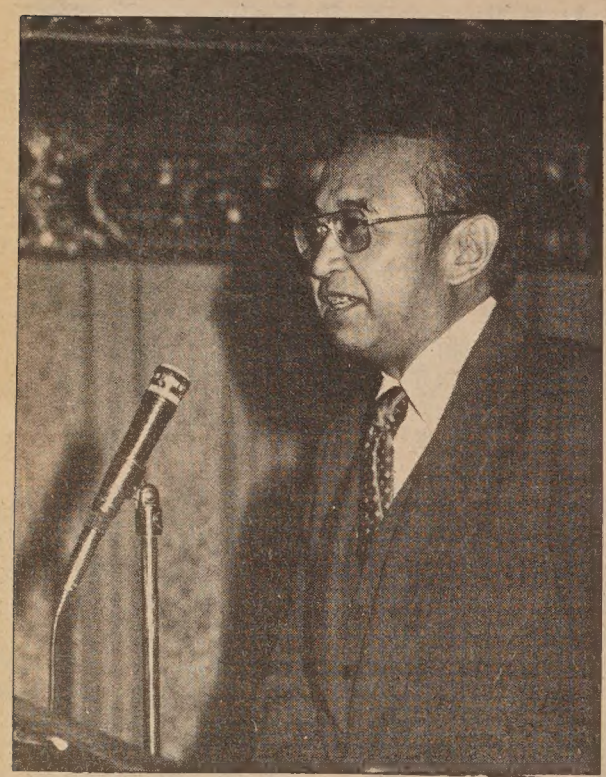
韓尼斯於十一月八日選舉中獲勝連任縣警長，他現正在渡假，沒有接受記者訪問，但却發表了一項聲明，宣稱十九名縣警的指責是「絕對不確。」聲明繼續指出控訴是「來自一小群不滿的縣警。他們之中一大部份曾被警局企圖撤職或整肅。」

韓尼斯的聲明認爲這些縣警在選舉前數天投訴，是向警長施壓力，希望他會對縣警們採取較寬容的手段。聲明說：「這是那位想製造頭條新聞的律師發起的不打自招的行爲。」

據縣警局一發言人稱，該局聘請少數民族不遺餘力。韓尼斯在任四年中，三十位少數民族縣警獲升職，縣警局三百七十四名職員中，百分之五十六是白人，百分之廿五是黑人，百分之九是西班牙語裔，百分之六是亞裔。

戴維斯認爲投訴是來自曾被整肅而現在對縣警長不滿的縣警。他覺得這事件很可惜，將會使縣警局的職員分裂。

孟金穆利並不同意縣警局的看法，她說：「被整肅的少數民族縣警實在太多了。在過去六個月內，近百分之九十的整肅聆訊，都涉及少數民族。」她繼續指出現在有十九人投訴，足以證明有問題存在，她說將來可能還會有六名縣警加入投訴者的行列。



亞美社區服務會十一月五日在聖荷西，慶祝該會成立十週年，並向創辦人薛來安醫生和諾曼、敏納達衆議員致敬。圖爲薛來安發表演講。

亞裔機構獲二百萬元

（本報訊）舊金山市議會上週無異議通過撥款二千萬爲改進社區住屋之用。其中以華裔爲主之亞裔社區機構獲逾二百萬元撥款。此款來自聯邦政府，自一九七四年聯邦住屋與社區發展法案通過後，每年華府撥款與本市市長室資助市內各項發展計劃。

獲得撥款之亞裔機構包括平園修建計劃（四十萬八千元）、美亞扶鄰服務社（三十九萬四千九百元）、社區居屋發展處（廿三萬一千九百廿元）、華埠改進協助會（廿八萬元）、北岸公共房屋修建計劃（廿二萬四千元）、亞鄰設計會（十二萬六千元）、安老自助處（三萬五千一百八十元）、華埠青年中心（五萬元）、華人權益促進會（七萬元）、布根南男青年會（四萬二千元）、東北社區聯邦信用會（三萬五千元）、日裔社區文化中心（十萬元）、韓裔服務中心（六萬元）。

范士丹市長在撥款過程中與市參議們有歧見。市長稱其指派之十六名成員組成之公民諮詢會與市長室中社區發展組以公開及公平方式對申請項目作評價。而參議員們屢次改動市長訂出計劃，並建議撥出一百萬元給未獲款的機構。市長强調將迫使她在明年度削減若干機構的經費。但參議員和市長之爭與亞裔機構撥款無關。

白宮『一個中國』聲明

（華盛頓訊）白宮週一發表聲明，指出國會最近提出支持台灣的議案，是與政府政策互相抵觸。白宮發言人拉利・史必基斯說：「我們承認中華人民共和國是中國唯一的合法政府。」

國會在國際金融基金撥款議案中，提出了一修正項目，建議北京加入亞洲發展銀行後，依舊保留台北的席位。另外十一月十五日參議院外國關係委員會通過了一項議案，建議稱台灣爲中華民國，又肯定了她的自主權。

北京對國會兩議案提出批評，認爲是美國干擾中國內政。中共黨書記胡耀邦說雷根中國之行可能會被取消，但史必基斯則認爲雷根總統四月訪中國或中國趙紫陽總理一月訪美都不會受影響。

陳李琬若任市長職

（洛杉磯訊）陳李琬若在十一月廿八日就任蒙特利公園市市長一職。陳女士原任該市議會議員。市長一職由議員輪流擔任，任期一年，非專任性質，月薪三百元。

陳女士在五七年從台灣來美，在舊金山州立大學獲學士學位後，再往華盛頓大學進修，獲社會工作碩士學位。現在洛杉磯社會服務部任主任職。

蒙市約有五萬八千人，其中華裔人口達八千五百名。加上其他亞裔，共佔該市總人口三分之一。陳女士就任市議員以來，深獲各族裔人士擁戴。認爲她處事公正，對各族裔人士都以平等看待云。

甄國榮任校區董事

（本報訊）最近東灣區聖羅倫素校區董事會選舉，卅四歲華裔甄國榮君高票當選，成爲董事會中三位成員之一。甄氏現主管阿里密打縣兒童托管部門。在競選中認爲現在學生考驗成績過低，應致力改善，並主張學校與社區保持密切聯繫。

甄氏在競選中連續二十九天與選民按户交談，親自派出六千份競選政見刊物，用去近二千元費用。他說：「身爲亞裔在競選中有幫助，因爲這大部份是白人的社區認爲亞裔家庭都是注重子女教育的。」

支持亞裔學系

（社論）今天美國大學中的美國亞裔學系面臨學生人數下降和經費被減削的問題。

這問題並非突然而來的。因爲美國亞裔學系開辦時，重點在幫助學生們認識瞭解亞裔社區中「實況」，與一般學科在象牙塔中鑽研有別。就讀亞裔系的學生要親到社區工作，不能關在實驗室中做個別的實驗研究，這也是跟傳統教學方式不同的。

亞裔學系今天除受到學生人數下降和經費被減削的兩大困難外，還受到壓力要走學術界傳統的實驗、出版的一條路。

雖然亞裔學系終要結合實驗和社區兩大重點以求生存，我們認爲亞裔系的課程和教師學生們的努力有助把美國亞太裔的歷史、文化和生活經歷滲進美國的主流中，使別人不再以爲我們是「外國人」，使我們在美國生存不再是「寄居」。這對今天和明天的亞裔社區，甚至美國社會，都極具重要性。因此亞裔學系值得我們的支持。